

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1934-1935	N° 66	ZITTINGSJAAR 1934-1935

REVISION DU RÈGLEMENT

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION ⁽¹⁾, PAR
M. DE SCHRYVER.

SOMMAIRE

I

TRAVAIL DE LA COMMISSION

II

EXPOSE SUCCINCT DES DISPOSITIONS PROPOSEES

A. — Considérations générales.

B. — Textes proposés :

1. Le Comité du travail parlementaire.
2. Les séances publiques. — Jours et heures. — Exceptions.
3. Les projets de loi, propositions de loi et autres propositions. — Question du renvoi.
4. Les Commissions permanentes et les Sections centrales :
 - a) Commissions permanentes. — Durée de leur nomination. — Dénomination.
 - b) Commissions permanentes. — Nombre de membres.
 - c) Commissions permanentes. — Attributions générales.
 - d) Commissions et sections centrales. — Durée de compétence.
 - e) Commissions et sections centrales. — Présence des auteurs. — Intervention des autres membres de la Chambre.
 - f) Commissions et sections centrales. — Quorum. — Publication des présences et absences.
 - g) Commissions et sections centrales. — Délai pour le dépôt du rapport.
5. Les Sections.
6. Les amendements en général.
7. Les propositions et les amendements ayant des conséquences financières.
8. Les discours et la parole. — Limitations.
9. Les affaires sans débat.
10. Les propositions. — Autorisation d'impression.
11. Les budgets. — Dispositions étrangères.
12. Les interpellations.
13. Les budgets.

⁽¹⁾ La Commission est composée de MM. Poncelet, *Président*; de Kerchove d'Exaerde, *Vice-Président*; Van Hoeck, *Secrétaire*; Housiaux, *Secrétaire*; Winandy, *Questeur*; Fieullien, *Questeur*; De Schryver; Merget; Poulet; Tibbaut; Van Dievoet.
Hallet, *Premier Vice-Président*; Meysmans, *Vice-Président*; Bouchery, *Secrétaire*; Van Belle, *Secrétaire*; Troclet, *Questeur*; Fischer, *Questeur*; Brunet; Soudan; Van Wallegghem.
Mundeleer, *Vice-Président*; Amelot, *Secrétaire*; Pierco, *Questeur*; Leclercq.
Borquinon.

HERZIENING VAN HET REGLEMENT

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR
DEN HEER DE SCHRYVER.

KORTE INHOUD

I

WERK DER COMMISSIE

II

KORTE ONTLEDING VAN DE VOORGESTELDE
BEPALINGEN

A. — Algemeene beschouwingen.

B. — Voorgestelde teksten :

1. Comité van het Parlementair Werk.
2. Openbare vergaderingen. — Dagen en uren. — Uitzonderingen.
3. Wetsontwerpen, wetsvoorstellen en andere voorstellen. — Verwijzing.
4. Bestendige Commissie en de Middenafdeelingen :
 - a) Bestendige Commissiën. — Duur van hunne aanstelling. — Benaming.
 - b) Bestendige Commissiën. — Getal leden.
 - c) Bestendige Commissiën. — Algemeene bevoegdheden.
 - d) Commissiën en Middenafdeelingen. — Duur der bevoegdheid.
 - e) Commissiën en Middenafdeelingen. — Aanwezigheid der indieners. — Tusschenkomst van de overige leden der Kamer.
 - f) Commissiën en Middenafdeelingen. — Quorum. — Bekendmaking van de namen der aanwezigen en der afwezigen.
 - g) Commissiën en Middenafdeelingen. — Tijdstip voor het neerleggen van het verslag.
5. Afdeelingen.
6. Amendementen over 't algemeen.
7. Voorstellen en amendementen die financiële gevolgen kunnen hebben.
8. Redevoeringen en tusschenkomsten. — Beperkingen.
9. Zaken zonder debat.
10. Voorstellen. — Toelating om te drukken.
11. Begrotingen. — Daarvan afwijkende bepalingen.
12. Interpellaties.
13. Begrotingen.

⁽¹⁾ De Commissie bestaat uit de heeren Poncelet, *Voorzitter*; de Kerchove d'Exaerde, *Onder-Voorzitter*; Van Hoeck, *Secretaris*; Housiaux, *Secretaris*; Winandy, *Questor*; Fieullien, *Questor*; De Schryver; Merget; Poulet; Tibbaut; Van Dievoet.
Hallet, *Eerste Onder-Voorzitter*; Meysmans, *Onder-Voorzitter*; Bouchery, *Secretaris*; Van Belle, *Secretaris*; Troclet, *Questor*; Fischer, *Questor*; Brunet; Soudan; Van Wallegghem.
Mundeleer, *Onder-Voorzitter*; Amelot, *Secretaris*; Pierco, *Questor*; Leclercq.
Borquinon.

MADAME, MESSIEURS,

TRAVAIL DE LA COMMISSION DU REGLEMENT

A l'initiative de l'honorable Président de la Chambre, la Commission de Revision du Règlement a été reconstituée au mois de juin 1933. Elle reprenait la tâche amorcée en 1919-1920 et qui avait fait, à cette époque, l'objet d'une intéressante note présentée par feu notre regretté collègue M. Léon Mabille. Votre Commission, composée de 24 membres, reflétant des tendances diverses quant à la réforme du travail parlementaire se mit aussitôt à l'œuvre. Procédant à une discussion générale de grande ampleur, elle examina de façon approfondie, ainsi qu'en attestent les procès verbaux des cinq séances tenues en juin et juillet 1933, diverses suggestions et réformes proposées par ses membres. Certaines, qui ne furent pas retenues dans la suite, visaient à une refonte totale de la méthode de travail ou à la suppression de la majeure partie des délibérations en séances publiques.

Les abus les plus manifestes : régime des interpellations; longueurs dans les discours; motions d'ordre intempestives; perte de temps lors de la fixation de l'ordre du jour hebdomadaire; amendements de surprise; déficience du travail en Commission furent aisément repérés et l'on fut unanime à souhaiter de pouvoir trouver des moyens efficaces pour en éviter le retour.

Il est utile, afin de fixer les idées, de rappeler ici le résultat du premier stade des délibérations. Nous le faisons en reproduisant les suggestions qui découlèrent des échanges de vues qui s'étaient produits en Commission et qui furent l'objet d'une note en date du 6 novembre 1933 :

Séances et délibérations.

a) Les séances auraient lieu le mardi, le mercredi et le jeudi et seraient normalement prolongées jusque six heures.

b) Les interpellations — hormis celles à caractère général — auraient lieu le mardi à cinq heures ou seraient rattachées à la discussion d'un budget.

c) L'ordre du jour serait arrêté par le Président et les chefs de groupe et soumis à ratification de la Chambre le jeudi après-midi.

d) Les groupes régleraient autant que possible l'intervention de leurs membres dans les discussions générales et dans les discussions des budgets : les chefs de groupe s'entendraient au sujet du nombre des orateurs.

e) Les discours seraient écourtés — surtout en ce qui concerne l'examen des budgets — et le temps de parole serait fréquemment limité à la suggestion du Président.

f) Les dispositions réglementaires seraient strictement observées et un sérieux effort serait tenté pour mettre fin à l'abus des motions d'ordre.

Interpellations.

a) Les interpellateurs — sauf en ce qui concerne les interpellations à caractère général sur la politique du Gouvernement — remettraient en temps voulu au Ministre compétent une note déterminant l'objet de leur interpellation et indiquant les différents arguments qu'ils comptent produire. S'ils entendent citer des faits, ceux-ci devraient être précisés dans la note afin de permettre au Ministre compétent de s'enquérir à leur sujet.

La note serait éventuellement remplacée par une communication verbale si l'interpellation a lieu de toute urgence.

b) Toute interpellation commencée devrait être terminée le jour même.

Travail préparatoire.

a) Les propositions ou projets — sauf ceux à caractère nettement politique — seraient renvoyés à la Commission permanente compétente ou à une Commission restreinte.

b) La Chambre déciderait, pour tous les projets et propositions, que la Commission en resterait saisie jusqu'à l'aboutissement de la délibération.

c) Les amendements seraient autant que possible déposés au cours du travail de la Commission.

d) Fréquemment la Commission pourrait utilement entrer en contact avec le Département intéressé en lui faisant part de l'état de la discussion et en lui communiquant les amendements déposés. Un échange de mémoires pourrait se produire. Eventuellement le Ministre pourrait être prié d'assister à une des séances ou des fonctionnaires seraient délégués pour expliquer, à la demande de la Commission, le point de vue du Département.

MEVRrouw, MIJNE HEEREN,

WERKZAAMHEID VAN DE COMMISSIE VOOR HET REGLEMENT

Op initiatief van den Achbaren Voorzitter van de Kamer, werd, in Juni 1933, de Commissie voor de Herziening van het Reglement opnieuw in 't leven geroepen. Zij hervatte de in 1919-1920 aangevangen taak welke, te dien tijde, aanleiding was geweest voor een belangwekkende nota vanwege onzen betreunden collega den Heer Leon Mabilie. Uwe Commissie die uit 24 leden bestaat, welke de onderscheidene strekkingen, in verband met de hervorming van het parlementair werk, vertegenwoordigen, ging onverwijld aan den arbeid. In een algemeene en ruim opgevatte bespreking, onderzocht zij op grondige wijze — zooals blijkt uit de notulen van de in Juni-Juli 1933 gehouden vijf vergaderingen — onderscheidene door leden voorgestelde ingevingen en hervormingen. Sommige daarvan, welke naderhand niet aangehouden werden, beoogden een radikale omwerking van het werkplan of de afschaffing van het grootste gedeelte van de beraadslagingen ter openbare vergadering.

De meest blijkbare misbruiken : stelsel der interpellaties; lange redevoeringen; ongelegen ordemoties; tijdverlies bij de vaststelling van de wekelijksche agenda; onverwachte amendementen; ontstentenis van werkzaamheid in Commissie, werden licht achtergehaald en men was het er over eens dat het wenschelijk was de afdoende middelen te vinden om het terugkeeren daarvan te beletten.

Voor een goed begrip der zaken, is het nuttig hier een woord te zeggen over de uitslagen bekomen na het eerste stadium van de beraadslagingen. Dit is hetgeen wij doen, door het weergeven van de suggesties voortgevloeid uit de gedachtenwisselingen in den schoot van de Commissie en welke in een nota van 6 November 1933 werden samengevat.

Vergaderingen en beraadslagingen.

a) De vergaderingen zouden plaats hebben op Dinsdag, Woensdag en Donderdag en zouden, normaal, tot zes uur worden verlengd.

b) De interpellaties — behalve die van een algemeenen aard zijn — zouden plaats hebben 's Dinsdags, te vijf uur of gehecht worden aan de behandeling eener begrooting.

c) De agenda zou worden vastgesteld door den Voorzitter en de groepsleiders en, Donderdag namiddag, aan de goedkeuring van de Kamer worden onderworpen.

d) De groepen zouden, zooveel mogelijk, de tusschenkomst regelen van hunne leden, in de algemeene besprekingen en in de behandelingen der begrootingen : de groepsleiders zouden zich onderling verstaan omtrent het getal der sprekers.

e) De redevoeringen zouden ingekort worden — inzonderheid wat het onderzoek der begrootingen betreft — en de spreektijd zou, op ingeving van den Voorzitter, vaak beperkt worden.

f) De reglementsbepalingen zouden streng worden nageleefd en een ernstige poging zou worden gedaan om een eind te maken aan het misbruik der ordemoties.

Interpellaties.

a) De interpellanten — behalve wat betreft de interpellaties van algemeenen aard over de Regeeringspolitiek — zouden, tijdig, aan den bevoegden Minister een nota doen geworden, aangevende het voorwerp van hunne interpellatie alsmede de onderscheidene argumenten welke zij voornemens zijn te doen gelden. Zoo zij feiten willen aanhalen, zouden deze, in de nota, dienen te worden aangeduid, ten einde den bevoegden Minister in de gelegenheid te stellen zich over dezelve in te lichten.

Eventueel, zou de nota door een mondelinge mededeeling kunnen vervangen worden, indien de interpellatie bij hoogdringendheid moet doorgaan.

b) Iedere aangevangen interpellatie zou denzelfden dag moeten afgelopen zijn.

Voorbereidend werk.

a) De voorstellen of ontwerpen — behalve die welke van een zuiver politiek aard zijn — zouden naar de bevoegde Bestendige Commissie of naar een beperkte Commissie verwezen worden.

b) Voor al de ontwerpen en voorstellen, zou de Kamer beslissen dat, zoolang de beraadslaging niet is afgelopen, de Commissie er voor bevoegd blijft.

c) De amendementen zouden, zooveel mogelijk, in den loop van de werkzaamheden der Commissie, worden ingediend.

d) Herhaaldelijk, zou de Commissie, op nuttige wijze, met het betrokken Departement in voeling kunnen treden, met hetzelve op de hoogte te houden van den stand der bespreking en het de ingediende amendementen overmaken. Memories zouden daarbij kunnen uitgewisseld worden. Eventueel, zou de Minister kunnen verzocht worden een der vergaderingen bij te wonen, of ambtenaren zouden worden afgevaardigd om, op aanvraag van de Commissie, het standpunt van het Departement toe te lichten.

e) Le rapport serait déposé sans trop de délais après que la Commission compétente ou une sous-commission désignée dans son sein aurait revu le texte au point de vue juridique et au point de vue linguistique (tant le texte français que le texte néerlandais).

f) Le texte adopté en première lecture serait renvoyé — chaque fois qu'il y échet — à la Commission qui, outre le fond des amendements adoptés, examinerait le texte au point de vue juridique et linguistique, soit par elle-même, soit par sa sous-commission.

Le rapporteur déposerait un rapport complémentaire ou, si celui-ci n'est pas nécessaire, ferait une déclaration lors de l'examen en seconde lecture.

Seconde lecture.

Les dispositions réglementaires relatives à la seconde lecture seraient rigoureusement observées.

Votes.

Il serait annoncé au cours de la séance si des votes auraient lieu après cinq heures.

Les membres feraient un usage modéré de leur droit d'exiger un appel nominal.

*
**

Votre Commission, désireuse de raffermir le prestige du Parlement et d'obvier, sans tarder, aux inconvénients les plus caractérisés de la façon dont s'opérait alors le travail à la Chambre, estima qu'avant d'aborder la réforme des textes mêmes du Règlement, il valait mieux, en vue de la session 1933-1934, arrêter quelques conclusions inspirées des suggestions contenues dans la note reproduite ci-devant et les traduire en formules pratiques immédiatement applicables.

Les décisions nécessaires furent prises à cet effet, à l'unanimité, à la séance du 7 novembre 1933, à laquelle assistaient les chefs de groupe. Ces décisions furent communiquées à la Chambre qui y donna son adhésion.

Vous vous rappellerez combien l'effet de ces décisions fut salubre lors de la discussion des Budgets (fin 1933 et premiers mois 1934).

Un exposé du travail accompli du 20 novembre au 22 décembre 1933 fut dressé par M. le Greffier — auquel la Commission est unanime à rendre hommage pour sa précieuse collaboration — et tous les membres de la Chambre ont parcouru avec intérêt ce document : sa lecture reste encore instructive et consolante car elle démontre péremptoirement que la Chambre, quand elle le veut, peut fournir en un court laps de temps un travail considérable; elle fait justice aussi des attaques, souvent injustes, d'esprits plus prompts à la critique qu'à l'observation objective. Il convient d'ajouter que si l'examen des Budgets de 1934 a pu se faire en d'aussi excellentes conditions, une part des louanges revient incontestablement au Bureau de la Chambre et tout particulièrement à son estimé Président, dont l'autorité n'a fait que croître par le tact et la persévérance dont il a su faire preuve.

*
**

Après cette période d'essai des formules pratiques mises en œuvre, votre Commission procéda, en mai et juin 1934, à la refonte de nombreux articles du règlement actuel. Un texte complet fut adopté en première lecture le 20 juillet 1934 et communiqué, *in extenso*, à tous les membres de la Chambre, afin de leur permettre de l'examiner à l'aise et en détail. Les groupes en délibérèrent séparément en décembre 1934 et y adhérèrent sous réserve de légères modifications à apporter à certaines dispositions proposées.

La Commission s'inspira de ces observations et après un nouvel examen arrêta définitivement, en séance du 16 janvier 1935, le texte succinctement analysé dans la deuxième partie du présent rapport. Ce texte forme incontestablement une transaction entre les diverses solutions préconisées, mais son application stricte contribuera, très probablement, à l'amélioration du travail parlementaire.

C'est, en tous cas, l'objectif de votre Commission et son vœu le plus ardent.

e) Het verslag zou, zonder lang verwijl, worden neergelegd, nadat de bevoegde Commissie of een ondercommissie in haar midden benoemd, den tekst zou hebben herzien, onder rechtskundig en taalkundig opzicht (zoowel de Fransche als de Nederlandsche tekst).

f) De in eerste lezing aangenomen tekst zou — telkens dit voorkomt — worden verwezen naar de Commissie welke, buiten den grond der aangenomen amendementen, den tekst zou onderzoeken onder rechtskundig en taalkundig opzicht, hetzij ze dit zelf doet, hetzij ze dit aan hare ondercommissie opdraagt.

De verslaggever zou een aanvullend verslag neerleggen of, indien dit onnoodig is, bij het onderzoek in tweede lezing, een verklaring afleggen.

Tweede lezing.

De reglementsbepalingen betreffende de tweede lezing zouden streng worden in acht genomen.

Stemmingen.

In den loop der vergadering, zou worden aangekondigd of er na vijf uur nog zal gestemd worden.

De leden zouden van hun recht om de naamafroeping te vragen, slechts een matig gebruik maken.

*
**

Uwe Commissie, die het verlangen koestert het aanzien van het Parlement te versterken en, onverwijd, de meest kenmerkende bezwaren te verhelpen omtrent de wijze waarop alsdan het werk der Kamer geschiedde, was van oordeel dat, alvorens met de hervorming van de teksten zelf van het Reglement een aanvang te maken, het beter ware, met het oog op het zittingsjaar 1933-1934, eenige besluiten vast te leggen, ingegeven door de in de vorige nota bevatte voorstellen en dezelve in dadelijk toepasselijke praktische formules om te zetten.

De noodige beslissingen werden, daartoe, eenparig getroffen in de vergadering van 7 November 1933, op dewelke de groepleiders aanwezig waren. Die beslissingen werden aan de Kamer medegedeeld, die dezelve goedkeurde.

Het moet u geheugen welk een heilzaam uitwetsel die beslissingen hadden, bij gelegenheid van de behandeling der Begrootingen (einde 1933 en eerste maanden van 1934).

Een uiteenzetting van den arbeid vervuld van 20 November tot 22 December 1933, werd opgemaakt door den Heer Griffier — aan wiens kostbare medewerking de Commissie, eenparig, hulde brengt — en al de leden der Kamer hebben dit stuk met belangstelling gelezen : het blijft nog even leerrijk en bemoedigend, daar het afdoende heeft bewezen dat de Kamer, wanneer zij het wil, binnen een kort tijdsverloop, een aanzienlijken arbeid kan leveren: zoo wreekt zij zich ook over de vaak onrechtvaardige aanvallen, vanwege degenen die de kritiek gemakkelijker vinden dan een objectieve beoordeeling. Daarbij moet worden gevoegd dat, zoo, in 1934, het onderzoek der Begrootingen onder zulke gunstige voorwaarden kon geschieden, een groot aantal der loftsuingen gewis ten goede komen aan het Bureau van de Kamer en, inzonderheid, aan haar geachten Voorzitter, wiens gezag nog is gestegen door de kiesheid en de volharding waarvan hij heeft weten te doen blijken.

*
**

Na dezen proeftijd met het aanwenden van de praktische formules, is Uwe Commissie, in Mei en in Juni 1934, overgegaan tot de omwerking van talrijke artikelen van het huidig reglement. Op 20 Juli 1934, werd een volledige tekst in eerste lezing goedgekeurd en, *in extenso*, aan al de leden van de Kamer gezonden, om hen in staat te stellen hem op hun gemak en omstandiglijk te bestudeeren. In December 1934, hebben de groepen er afzonderlijk over beraadslaagd en er hun goedkeuring aan gegeven, onder voorbehoud van lichte wijzigingen die aan sommige voorgestelde bepalingen dienden aangebracht.

De Commissie heeft zich door die opmerkingen laten leiden en, na een nieuw onderzoek, ter vergadering van 16 Januari 1935, den tekst voor goed vastgelegd, die, in het tweede gedeelte van dit verslag, kort en bondig wordt ontleed. Die tekst vormt, ontegensprekelijk, een overgang tusschen de onderscheidene voorgestelden oplossingen, doch zijn strenge toepassing zal, zeer waarschijnlijk, tot de verbetering van den parlementairen arbeid bijdragen.

Dit is, in ieder geval, de doelstelling van Uwe Commissie, alsmede haar vurigste wensch.

II

EXPOSE SUCCINCT DES DISPOSITIONS PROPOSEES

A. — CONSIDERATIONS GENERALES

Quelque intéressante et actuelle que soit l'étude des réformes de structure du régime parlementaire que d'aucuns réclament et que d'autres combattent, votre Commission n'avait pas à s'en occuper. Dans sa compétence rentraient uniquement les modifications à proposer au Règlement de la Chambre des Représentants.

Il se conçoit cependant que, consciente des exigences et des nécessités du moment, votre Commission ne se soit pas cantonnée dans les limites étroites assignées par une simple révision de quelques textes du règlement d'ordre. Par les dispositions qu'elle a l'honneur de vous proposer, elle vise à relever la tenue des délibérations en séance publique et à obtenir un rendement plus efficace des travaux de la Chambre. De la réglementation nouvelle doit découler, à son sentiment, une amélioration des méthodes législatives et si ce résultat est atteint nul doute que l'Institution parlementaire s'en trouvera renforcée.

La Commission émet le ferme espoir qu'il en sera ainsi et s'autorise d'un avis éminent : Raymond Poincaré n'écrivait-il pas dans sa retraite :

« Ce qu'il convient de corriger ce sont les coutumes beaucoup plus que les institutions et dans les institutions ce ne sont guère que des dispositions réglementaires. »

*
**

Les textes qui sont proposés traduisent pour une part les formules pratiquées, du consentement de la Chambre, au cours de la session écoulée. Les améliorations constatées à cette époque ont été obtenues sans trop de difficultés, parce qu'elles répondaient fidèlement au sentiment intime de la grosse majorité des membres de la Chambre. Il est évident que seule la continuation de ces sentiments peut assurer l'efficacité réelle des dispositions nouvelles. Nous nous félicitons ici de l'appui général qu'a rencontré l'autorité présidentielle chaque fois qu'elle s'est fait valoir pour obtenir un travail plus expéditif ou pour assurer la discipline des séances.

S'il s'avérait à l'expérience que les textes proposés ne répondaient plus aux besoins ou vieillissaient trop vite, la Chambre n'hésiterait pas à prendre des décisions nouvelles.

B. — TEXTES PROPOSES

1. — LE COMITE DU TRAVAIL PARLEMENTAIRE

A l'instar de ce qui se pratique dans d'autres Parlements il est indispensable d'éviter de faire régler en séance publique les détails de l'ordre du jour des travaux de la Chambre. Un programme de travail, pouvant éventuellement couvrir plusieurs semaines, ne peut être arrêté efficacement que dans une séance de commission. Aussi la création officielle du Comité du travail parlementaire, qui existe officieusement depuis novembre 1933, s'impose-t-elle.

1. *Disposition réglementaire actuelle :*

Ordre du jour.

ART. 12, al. 2. — Il (le président) indique à la fin de chacune d'elles (les séances), après avoir consulté la Chambre, le jour de la séance suivante et l'ordre du jour, lequel sera affiché dans la salle.

2. *Proposition de la Commission :*

Institution. — Mission.

1. Après chaque renouvellement de la Chambre il est institué un Comité ayant pour mission d'examiner l'état des travaux de l'Assemblée et d'établir un programme de travail indiquant en outre les modalités de son application et les conditions de son exécution.

Composition.

2. Cet organisme porte la dénomination de « Comité du Travail parlementaire ». Il est composé du Président, des Vice-Présidents, de six délégués de la Chambre représentant sa composition politique et des anciens présidents de la Chambre faisant partie de l'Assemblée.

II

KORTE ONTLEDING VAN DE VOORGESTELDE BEPALINGEN

A. — ALGEMEENE BESCHOUWINGEN

Hoe belangwekkend en actueel ook de studie zij van de hervormingen in het complex van het parlementair stelsel, die door de eene worden gevorderd en door de anderen bestreden, uwe Commissie had er zich niet mede te bemoeien. Hare bevoegdheid beperkte zich alleen tot de wijzigingen die in het Reglement van de Kamer der Volksvertegenwoordigers moesten voorgesteld worden.

Men beseft echter dat, bewust zijnde van de oogenblikkelijke eischen en noodwendigheden, uwe Commissie zich niet heeft laten opsperren binnen de enge ruimte door een eenvoudige herziening van enkele reglementsteksten aangewezen. Met de bepalingen welke zij de eer heeft u voor te stellen, streeft zij er naar het gehalte te verhoogen van de beraadslagingen in openbare vergadering en een betere rendeling te bekomen van de werkzaamheden der Kamer. Uit de nieuwe regeling moet, mijns erachtens, een verbetering voortvloeien van de wetgevingsmethoden en, bijaldien die uitslag wordt bereikt, lijdt het geen twijfel dat ook de Parlementaire Instelling er baat zal bij vinden.

De Commissie koestert de vaste hoop dat het aldus zal geschieden en steunt hierbij op een gezaghebbend woord van den gewezen Président Raymond Poincaré :

« Wat moet veranderd worden zijn veel meer de gebruiken dan de instellingen en, in de instellingen, is er weinig anders dan reglementsbepalingen. »

*
* *

De voorgestelde teksten zijn, gedeeltelijk, de weergave van de formules die, tijdens de afgelopen zitting, met de instemming der Kamer, in praktijk werden gesteld. De te dien tijde ervaren verbeteringen werden zonder groot bezwaar bekomen, daar zij innig verband hielden met hetgeen de groote meerderheid der Kamerleden verlangde. Het is klaar dat het aanhouden van die gevoelens alleen reeds voldoende is om de wezenlijke doelmatigheid van de nieuwe bepalingen te verzekeren : wij drukken hier onze voldoening uit over den algemeenen steun dien het gezag van den Voorzitter mocht ontmoeten, telkens het zich deed gelden om een meer doordrijvenden arbeid te bekomen of om de tucht der vergaderingen te verzekeren.

Moest de ondervinding eens uitwijzen dat de voorgestelde teksten niet meer aan de vereischten voldoen of al te spoedig verouderen, dan zou de Kamer niet aarzelen van nieuwe schikkingen te treffen.

B. — VOORGESTELDE TEKSTEN.

1. — COMITE VOOR HET PARLEMENTAIR WERK

Naar het voorbeeld van hetgeen in andere Parlementen wordt gedaan, is het onontbeerlijk van te vermijden dat, in openbare vergadering, de bijzonderheden worden geregeld van de agenda der Kamerwerkzaamheden. Een werkplan dat zich, eventueel, over verscheidene weken kan uitstrekken, zal best in een Commissievergadering doelmatig worden vastgelegd. Daarom is het dringend noodig aan het Comité voor het Parlementair Werk, dat, sedert November 1933, officieus bestaat, een officieel karakter te geven.

1. *Huidige reglementsbepaling :*

Dagorde.

ART. 12, al. 2. — Hij (de voorzitter) duidt, bij het einde van elke vergadering, na de Kamer te hebben geraadpleegd, den dag van de volgende vergadering aan, alsmede de dagorde, welke in de zaal zal worden aangeplakt.

2. *Voorstel van de Commissie :*

Instelling. — Opdracht.

1. Na elke hernieuwing van de Kamer, wordt een Comité ingesteld, dat als opdracht heeft den staat van de werkzaamheden der vergadering te onderzoeken en een werkplan op te maken, waarin, daarenboven, de modaliteiten van zijn toepassing en de voorwaarde van zijn uitvoering zijn voorzien.

Samenstelling.

2. Dit organisme draagt den naam van « Comité voor het Parlementair Werk ». Het bestaat uit den Voorzitter, de Ondervoorzitters, zes afgevaardigden van de Kamer, die hare politieke samenstelling vertegenwoordigen, en de oud voorzitters der Kamer, die van de vergadering deel uitmaken.

Présence du Gouvernement.	3. Le Gouvernement, spécialement avisé par le Président de la Chambre du jour et de l'heure de la réunion du Comité peut y assister et donner son avis.
Intervention de la Chambre.	4. Les propositions du Comité sont soumises à l'approbation de la Chambre.
Débat. — Limitation.	5. Si ces propositions donnent lieu à un débat, cinq membres au plus peuvent prendre la parole pendant dix minutes au maximum.
Limitations. — Non application.	6. Les limitations prévues à l'alinéa précédent ne sont pas applicables si la demande en est faite par le cinquième des membres de la Chambre.
Affichage et distribution.	7. Le programme de travail réglé par la Chambre est affiché et distribué.
Modification. Initiative.	8. Il ne peut être ultérieurement modifié que par un vote émis sur l'initiative, soit du Président de la Chambre, soit du Comité du Travail parlementaire, soit du Gouvernement.
Limitations. — Non application.	Dans ce cas, les limitations du nombre des discours et du temps de parole prévues à l'alinéa 5 du présent article sont applicables.

NOTE : En cas d'adoption de ces dispositions, l'article 12, alinéa 2, devrait être libellé comme il suit :

« Il (le président) indique à la fin de chacune d'elles (les séances), le jour de la séance suivante et l'ordre du jour.

2. — SEANCES PUBLIQUES — JO URS ET HEURES — EXCEPTIONS

1. Dispositions réglementaires actuelles :

Séances.
Jours et heures.

ART. 12. — Le Président fait l'ouverture et annonce la clôture des séances.

Il indique à la fin de chacune d'elles, après avoir consulté la Chambre, le jour de la séance suivante et l'ordre du jour, lequel sera affiché dans la salle. Sauf résolution contraire, dictée par l'urgence de certains travaux législatifs, la Chambre ne siège ni le lundi ni le samedi.

Si la Chambre n'en a pas décidé autrement, le commencement de la séance est fixé à 1 heure 45 minutes.

2. Propositions de la Commission :

Séances. — Jours.

Sauf résolution contraire, dictée par l'urgence de certains travaux législatifs, la Chambre ne siège ni le lundi, ni le samedi. (*Règlement, art. 12 actuel.*)

Heures.

Si la Chambre n'en a pas décidé autrement, le commencement de la séance publique est fixé à 14 heures (*Règlement, art. 12 actuel.*) — *S'il y a lieu de procéder au tirage au sort des sections, la séance commencera un quart d'heure plus tôt.*

Commissions
et Sections centrales.

D'une manière générale et afin d'éviter leur coïncidence avec les séances publiques, les réunions des commissions et des sections centrales ont lieu le MARDI à partir de 14 heures. — Dans ce cas, la séance publique du même jour, réservée exclusivement aux interpellations soumises au régime ordinaire, ne commencera qu'à 16 h. 30 m.

Jours et heures
réservés.

Autres jours et heures.
Faculté. — Réserve.

Les commissions et les sections centrales peuvent toutefois procéder à leurs travaux ou les poursuivre à tout autre moment en dehors des séances publiques, sous réserve des cas spéciaux dont le Président de la Chambre est juge.

NOTE : Le texte ci-dessus remplacerait la dernière phrase de l'alinéa 2 ainsi que l'alinéa 3 de l'article 12 actuel.

3. — PROJETS DE LOI, PROPOSITIONS DE LOI ET AUTRES PROPOSITIONS QUESTIONS DE RENVOI

Suivant la règle fixée par la Commission tous projets et propositions de loi sont renvoyés d'office aux Commissions permanentes, hormis le cas où les projets et propositions sont incontestablement d'intérêt général et politique : tels les budgets, les propositions concernant la réforme du régime électoral, l'amnistie, etc.

N'est pas exclue la possibilité prévue par l'article 74 (actuel) du règlement, de former d'autres commissions, pour des cas exceptionnels ou imprévus ou pour des motifs d'extrême urgence, soit par élection au scrutin et à la majorité absolue ou relative, soit par la voie du sort, soit, à la demande de la Chambre, par le président.

L'autorisation d'impression et de distribution est désormais accordée par le Président.

- Aanwezigheid van de Regeering.** 3. De Regeering die, op een bijzondere wijze, door den Voorzitter van de Kamer zal kennis krijgen van dag en uur der bijeenkomst, mag dezelve bijwonen en haar advies doen kennen.
- Tusschenkomst van de Kamer.** 4. De voorstellen van het Comité worden aan de goedkeuring van de Kamer onderworpen.
- Debat. — Beperking.** 5. Indien die voorstellen tot een debat aanleiding mochten geven, zullen ten hoogste vijf leden, gedurende ten hoogste tien minuten, het woord mogen voeren.
- Beperkingen. — Niet-toepassing.** 6. De bij de vorige alinea voorziene beperkingen zijn niet van toepassing, zoo de aanvraag uitgaat van een vijfde der Kamerleden.
- Aanplakking en ronddeeling.** 7. Het door de Kamer geregeld werkplan wordt aangeplakt en rondgedeeld.
- Wijziging. — Initiatief.** 8. Het mag nadien slechts gewijzigd worden door een stemming uitgebracht op initiatief, hetzij van den Voorzitter der Kamer, hetzij van het Comité voor het Parlementair Werk, hetzij van de Regeering.
- Beperkingen. — Niet-toepassing.** In dit geval, zijn de beperkingen van het aantal redevoeringen en van den spreektijd, voorzien bij alinea 5 van dit artikel, toepasselijk.

NOTA : In geval die bepalingen worden aangenomen, moet artikel 12, alinea 2, luiden als volgt :

« Hij (de voorzitter) duidt, bij het einde van elke vergadering, den dag van de volgende vergadering alsmede de agenda aan. »

2. — OPENBARE VERGADERINGEN — DAGEN EN UREN — UITZONDERINGEN

1. *Huidige reglementsbepalingen :*

**Vergaderingen.
Dagen en uren.**

ART. 12. — De Voorzitter opent de vergaderingen en kondigt de sluiting daarvan aan.

Hij duidt, bij het einde van elke vergadering, na de Kamer te hebben geraadpleegd, den dag van de volgende vergadering aan, alsmede de dagorde welke in de zaal zal worden aangeplakt. Tenzij anders wordt besloten wegens zekere spoedeisende Kamerwerkzaamheden, vergadert de Kamer noch des Maandags noch des Zaterdags.

Tenzij de Kamer anders beslist, vangen de vergaderingen aan te 1 uur 45 minuten.

2. *Voorstellen van de Commissie :*

**Vergaderingen.
Dagen.**

Tenzij anders wordt besloten wegens zekere spoedeisende kamerwerkzaamheden, vergadert de Kamer noch des Maandags noch des Zaterdags. (*Reglement, huidig art. 12.*)

Uren.

Indien de Kamer er niet anders heeft over beschikt, is de aanvang van de openbare vergadering bepaald te 14 uur (*Reglement, huidig art. 12.*). — Moet er een uitloting der afdelingen plaats hebben, dan zal de vergadering een kwartier vroeger beginnen.

Commissiën en middenafdeelingen.

Over 't algemeen en om hun samenvallen met de openbare vergaderingen te vermijden, hebben de vergaderingen der commissiën en der middenafdeelingen plaats s' DINSDAGS, van 14 uur af. —

Voorbehouden dagen en uren.

In dit geval, zal de openbare vergadering van denzelfden dag, uitsluitend aan de gewone interpellaties gewijd, slechts te 16 u. 30 m. aanvangen.

**Andere dagen en uren.
Naar willekeur. — Voorbehoud.**

De commissiën en middenafdeelingen mogen echter tot hun werkzaamheden overgaan of ze voortzetten, op ieder ander oogenblik buiten de openbare vergaderingen, onder voorbehoud van de bijzondere gevallen waarover de Voorzitter der Kamer oordeelt.

NOTA : Bovenstaande tekst zou in vervanging komen van den laatsten volzin van alinea 2, alsmede van alinea 3 van het huidig artikel 12.

3. — WETSONTWERPEN, WETSVOORSTELLEN EN ANDERE VOORSTELLEN — VERWIJZING

Volgens de door de Commissie aangenomen regeling, worden al de wetsontwerpen en wetsvoorstellen ambtshalve naar de bestendige Commissiën verwezen, uitgezonderd wanneer de ontwerpen en voorstellen een blijkbaar algemeen en politiek belang bezitten : zooals de begrotingen, de voorstellen ter zake van een hervorming van het kiesstelsel, amnestie, enz.

Is niet uitgesloten, de bij artikel 74 (huidig) van het Reglement voorzienen mogelijkheid van andere Commissiën te vormen, voor uitzonderlijke of onvoorziene gevallen of voor uiterst dringende redenen, hetzij door verkiezing met stembriefjes en met de volstrekte of betrekkelijke meerderheid, hetzij door uitloting, hetzij, als de Kamer dit vraagt, door den Voorzitter.

Voortaan is het de Voorzitter welke de toelating tot drukken en ronddeelen verleent.

1. *Dispositions réglementaires actuelles :*

**Projets de loi.
Procédure.**

ART. 44. -- Les propositions de loi adressées à la Chambre par le Roi et par le Sénat sont imprimées en français et en flamand ainsi que les exposés des motifs qui les accompagnent. Elles sont distribuées et transmises, soit aux Sections, soit à une Commission, pour y être discutées suivant la forme établie au chapitre VI.

La discussion ne pourra commencer dans les Sections qu'au moins trois jours après la distribution, sauf les cas d'urgence dont la Chambre décide.

**Délai
de discussion.**

**Propositions.
Procédure.**

ART. 47. -- Le membre qui voudra faire une proposition la signera et la déposera sur le bureau, soit en double texte, soit dans l'une des deux langues au choix de son auteur; dans ce dernier cas, le bureau la fera traduire.

La proposition sera transmise avec les deux textes aux Sections de la Chambre.

Développements.

Si une section au moins est d'avis que la proposition doit être développée, la proposition sera imprimée -- dans les deux langues -- et distribuée, avec ses développements. Son auteur proposera le jour où aura lieu la discussion sur la prise en considération.

**Délai pour les
développements.**

Si, à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au bureau, la proposition sera considérée comme nulle et non avenue.

Renvoi.

ART. 49. -- Si la Chambre décide qu'elle prend la proposition en considération, cette proposition est renvoyée à une Commission ou à chacune des Sections, qui la discutent et en font rapport.

**Renvoi
des projets de loi.**

ART. 62. -- Lors de la présentation d'une proposition de loi, le Président propose à l'Assemblée, suivant ce qu'il juge le plus convenable, qu'elle soit renvoyée aux Sections ou à une Commission.

**Sections
et commissions
permanentes
combinées.**

Résolution du 19 mai 1920. -- A titre provisoire, et jusqu'à la mise en vigueur de nouvelles dispositions réglementaires concernant les Sections et les Commissions, il est dérogé ainsi qu'il suit aux articles 62 et 64.

I. -- Lors de la présentation d'un projet ou de la prise en considération d'une proposition de loi, l'Assemblée en ordonne le renvoi soit aux Sections du mois où a eu lieu le dépôt ou la prise en considération, soit à une Commission permanente, soit à une Commission spéciale.

Elle peut aussi, si elle le juge convenable, en saisir les Sections et la Commission permanente compétente comme il est dit ci-après.

II. -- Chaque Section examine les projets et les propositions de loi qui lui sont envoyés, suivant l'ordre indiqué par la Chambre.

Après cet examen, elle nomme un rapporteur, à la majorité absolue des votants, pour constituer une Section centrale (art. 64).

III. -- En cas de renvoi aux sections et à une des Commissions permanentes, les six rapporteurs des Sections sont adjoints à ladite Commission pour former, avec elle, une Section centrale spéciale qui nomme son rapporteur.

2. *Propositions de la Commission :*

**Renvoi aux
Commissions perma-
nentes compétentes.**

1. Les projets de loi émanant du Gouvernement et ceux transmis par le Sénat, lorsque le texte en a été distribué dans les deux langues, sont renvoyés d'office aux commissions permanentes auxquelles ils ressortissent d'après leur objet. Il en est de même des propositions de loi et autres provenant de l'initiative parlementaire au moment de leur prise en considération.

**Exception pour les
affaires d'intérêt
général et politique.**

2. Il n'est fait exception à cette règle que pour les projets et propositions de loi d'intérêt général et politique : ceux-ci sont renvoyés soit aux sections, soit à la fois aux sections et à la commission permanente compétente.

1. *Huidige reglementsbe-
palingen :*Wetsontwerpen.
Hoe men er mede
te werk gaat.

ART. 44. — De wetsvoorstellen, aan de Kamer toegezonden door den Koning en door den Senaat, evenals de begeleidende memoriën van toelichting worden gedrukt in 't Fransch en in 't Vlaamsch. Zij worden rondgedeeld en verwezen, hetzij naar de afdeelingen, hetzij naar eene commissie, om er te worden behandeld op de wijze vastgesteld bij Hoofdstuk VI.

Tijdsbepaling
voor
de behandeling.

De behandeling in de afdeelingen mag eerst beginnen, ten minste drie dagen na de ronddeeling, behalve in spoedeisende gevallen, waarover de Kamer uitspraak doet.

Wetsvoorstellen.
Hoe men er mede
te werk gaat.

ART. 47. — Het lid, dat een voorstel doen wil, moet het onderteekenen en nederleggen op het bureel, (hetzij in de beide talen, hetzij in eene der beide talen, naar keuze van den voorsteller; in het laatste geval doet het bureel het vertalen.

Het voorstel wordt in de beide talen; verwezen naar de Afdeelingen der Kamer.

Toelichting.

Is ten minste ééne Afdeeling van oordeel dat het voorstel moet worden toegelicht, dan wordt het voorstel gedrukt -- in de beide talen -- en rondgedeeld met zijne toelichting. De indiener er van stelt den dag voor, waarop de bespreking over het in overweging nemen zal plaats hebben.

Tijdsbepaling
voor
de toelichting.

Indien, na verloop van den termijn van ééne maand, te rekenen van de nederlegging van het voorstel, de toelichting niet bij het bureel is ingekomen, wordt het voorstel beschouwd als ongeldig en niet gedaan.

Verwijzing.

ART. 49. — Indien de Kamer beslist dat zij het voorstel in overweging neemt, wordt dit voorstel verwezen naar eene commissie of naar elke der afdeelingen, welke het bespreken en er verslag over uitbrengen.

Verwijzing der
wetsontwerpen.

ART. 62. — Bij het indienen van een wetstvoorstel, stelt de voorzitter, naar hij het meest gepast oordeelt, aan de vergadering voor, dat het verwezen worde naar de afdeelingen of naar eene commissie.

Met elkaar verbonden
afdeelingen
en bestendige
commissiën.

Besluit van 19 Mei 1920. -- *Voorloopig*, en totdat nieuwe reglementsbepalingen betreffende de afdeelingen en de commissiën in werking treden, wordt van de artikelen 62 en 64 afgeweken als volgt :

I. — Bij het indienen van een ontwerp of het in overweging nemen van een voorstel van wet, beveelt de vergadering de verwijzing daarvan, hetzij naar de afdeelingen der maand, binnen welke die indiening of inoverwegingneming geschiedt, hetzij naar eene bestendige commissie, hetzij naar eene bijzondere commissie.

Zij kan het ook, indien zij het gepast acht, aan de afdeelingen en de bevoegde bestendige commissie voorleggen op de volgende wijze.

II. — Elke afdeeling onderzoekt de haar voorgelegde ontwerpen en voorstellen van wet in de volgorde aangewezen door de Kamer.

Na dit onderzoek, benoemt zij, bij volstreekte meerderheid van stemmen, een verslaggever tot inrichting van eene middenafdeeling.

III. — Bij verwijzing naar de afdeelingen en naar eene van de bestendige commissiën, worden de zes verslaggevers der afdeelingen toegevoegd aan gezegde commissie om, met deze, eene bijzondere middenafdeling uit te maken, welke haren verslaggever benoemt.

2. *Voorstellen van de Commissie :*Verwijzing naar
de bevoegde bestendige
commissiën.

1. De wetsontwerpen uitgaande van de Regeering en die door den Senaat overgemaakt, wanneer de tekst in beide talen werd rondgedeeld, worden van ambtswege naar de bestendige commissiën verwezen, waaronder zij behooren, naar gelang hun voorwerp. Dit geldt eveneens voor de wetsvoorstellen en andere voorstellen van het parlementair initiatief, op het oogenblik van hunne inoverwegingneming.

Uitzondering voor de
zaken van algemeen
en politiek belang.

2. Van dezen regel wordt alleen afgeweken voor de wetsontwerpen en wetsvoorstellen van algemeen en politiek belang : deze worden ofwel naar de afdeelingen, ofwel tevens naar de afdeelingen en naar de bevoegde bestendige commissie verwezen.

En cas de renvoi aux sections et à une des commissions, les rapporteurs des sections sont adjoints à ladite commission pour former, avec elle, une commission spéciale qui nomme son rapporteur.

Décision. — Initiative.

3. Le Président décide du renvoi.

Consultation éventuelle de l'Assemblée.

Il peut toutefois consulter l'Assemblée lorsqu'il s'agit de projets ou de propositions de loi d'intérêt général et politique.

Sans débat ni vote par appel nominal.

4. Les décisions de renvoi ne donnent pas lieu à débat ni à vote par appel nominal.

Cas d'urgence.

5. Lorsqu'une proposition de discussion d'urgence est faite, la distribution du texte prévue à l'alinéa premier, n'est pas de rigueur.

NOTE : L'adoption des dispositions ci-dessus entraînerait la disparition : 1° de la dernière phrase de l'alinéa 1 de l'article 44; 2° de l'article 49; 3° de l'article 62; 4° de la résolution du 19 mai 1920.

La modification de l'article 47 est visée au n° 10 (autorisation d'impression).

4. — LES COMMISSIONS PERMANENTES — LES SECTIONS CENTRALES

Les Commissions permanentes seront désormais formées pour la durée du mandat législatif : leurs attributions et leur dénomination seront fixées par le Président.

Vu l'accroissement de leur travail le nombre de leurs membres est uniformément porté à 21.

Afin de renforcer leur mission, les Commissions permanentes et les Sections centrales resteront saisies, pour examen et pour rapport, jusqu'au vote final de l'Assemblée. Tout auteur principal d'une proposition ou d'un amendement a le droit d'être entendu en Commission et Section centrale et tout membre peut leur adresser des observations écrites.

La majorité absolue est requise pour la validité des votes et le compte-rendu analytique publiera les noms des présents et absents.

Enfin le Président de la Chambre a le droit de fixer la date pour le dépôt ou la remise au Bureau de tout rapport.

• Ces dispositions — jointes à celles ayant trait aux amendements et à celle qui prescrit que les réunions de Commissions et de Sections centrales auront lieu en dehors des séances publiques — sont nécessaires si l'on veut donner du poids au travail préparatoire des lois et éviter dans la mesure du possible leur confection vicieuse.

En concentrant davantage à la Commission ou à la Section centrale le travail législatif les membres éviteront les improvisations souvent nuisibles en séance publique.

Il est à souhaiter que les Commissions permanentes usent de leur droit de former des sous-commissions dans leur sein :

a) Pour l'étude approfondie de certaines questions se rattachant aux projets en discussion;

b) Pour la toilette du texte final tant au point de vue juridique qu'au point de vue linguistique français et néerlandais.

Notons ici que la formalité du dépôt du rapport en séance publique est supprimée : il sera désormais remis au Président dès son approbation.

a) Commissions permanentes. — Durée. — Dénomination.

1. Dispositions réglementaires actuelles :

Commissions permanentes.

ART. 69. — La Chambre forme dans son sein, pour le cours de chaque session, treize Commissions permanentes, savoir :

1. Commission des Affaires Etrangères;
2. Commission de l'Agriculture;
3. Commission des Chemins de fer, Postes, Télégraphes et Navigation;
4. Commission des Colonies;
5. Commission du Commerce et des Questions économiques;
6. Commission de la Défense Nationale;
7. Commission des Dommages de guerre et des Régions dévastées;
8. Commission de l'Enseignement, des Sciences et des Arts;
9. Commission des Finances, des Budgets et des Economies;

In geval van verwijzing naar de afdelingen en naar eene der bestendige commissiën, worden de verslaggevers der afdelingen aan gezegde commissie toegevoegd om, met haar, een bijzondere commissie te vormen, welke haar verslaggever benoemt.

Beslissing. — Initiatief.
Eventuele raadpleging van de Vergadering.

3. De Voorzitter beslist over de verwijzing.

Hij mag echter de Vergadering raadplegen wanneer het wetsontwerpen of wetsvoorstellen van algemeen en politiek belang betreft.

Zonder debat noch hoofdelijke stemming.

4. Over de beslissingen van verwijzing mag noch debat noch hoofdelijke stemming worden gehouden.

Dringende gevallen.

5. Wanneer een voorstel tot dringende bespreking wordt gedaan, is de bij de eerste alinea voorziene ronddeeling van den tekst niet vereischt.

NOTA : Na de aanneming van bovenstaande bepalingen, komen te vervallen : 1° de laatste volzin van alinea 1 van artikel 44; 2° artikel 49; 3° artikel 62; 4° het besluit van 19 Mei 1920.

De wijziging van artikel 37 komt voor onder n° 10 (*toelating om te drukken*).

4. — DE BESTENDIGE COMMISSIËN — DE MIDDENAFDEELINGEN

Voortaan, zullen de Bestendige Commissiëen gevormd worden voor den duur van het wetgevend mandaat : hunne bevoegdheden en hunne benaming worden door den Voorzitter bepaald.

Gezien hun steeds toenemenden arbeid, is het aantal hunner leden eenvormig gebracht op 21.

Ten einde hunne opdracht te versterken, zullen de Bestendige Commissiëen en de Middenafdeelingen, voor onderzoek en voor verslagen, bevoegd blijven tot een eindstemming van de vergadering werd bekomen. Ieder voorname indiener van een voorstel of van een amendement heeft het recht in Commissie en Middenafdeeling te worden gehoord en ieder lid mag hun geschreven opmerkingen doen geworden.

Voor de geldigheid der stemmingen, wordt de volstrekte meerderheid vereischt en in het beknopt verslag worden de namen van de aanwezigen en van de afwezigen vermeld.

Eindelijk, heeft de Voorzitter van de Kamer het recht een datum te bepalen voor het neerleggen of het bestellen bij het Bureau van ieder verslag.

Deze bepalingen — gevoegd bij deze welke betrekking hebben op de amendementen en bij deze welke voorschrijft dat de vergaderingen van Commissiëen en van Middenafdeelingen buiten de openbare vergaderingen zullen plaats hebben — zijn noodzakelijk, zoo men gewicht wil hechten aan het voorbereidend werk der wetten en, in de mate van het mogelijke, hun gebrekkigen aanmaak te verhinderen.

Met, in grootere mate, het wetgevingswerk in de Commissie of in de Middenafdeeling samen te trekken, zullen de leden de vaak schadelijke improvisaties, in openbare vergadering, vermijden.

Het ware te wenschen dat de Bestendige Commissiëen van hun recht om, in hun midden, ondercommissiëen te vormen, zouden gebruik maken :

a) Voor het grondig bestudeeren van zekere quaestiën in verband met de besproken ontwerpen;

b) Voor den opschik van den definitieven tekst, zoowel in rechtskundig als in taalkundig opzicht (Fransch en Nederlandsch).

Merken wij hier aan, dat de formaliteit van het neerleggen van het verslag, in openbare vergadering, werd afgeschaft : voortaan zal het verslag, goedgekeurd zijnde, aan den Voorzitter worden overhandigd.

a) Bestendige Commissiëen. — Duur. — Benaming.

1. *Huidige reglementsbepaling.*

Bestendige commissiën.

ART. 69. — De Kamer vormt in haar schoot, voor den loop van elk zittingsjaar, dertien bestendige Commissiëen, te weten :

1. Commissie voor de Buitenlandsche Zaken;
2. Commissie voor den Landbouw;
3. Commissie voor de Spoorwegen, Posterijen, Telegraafen en Luchvaart;
4. Commissie voor de Koloniën;
5. Commissie voor den Handel en de Economische Vraagstukken;
6. Commissie voor de Landsverdediging;
7. Commissie voor Oorlogsschade en voor de verwoeste gewesten;
8. Commissie voor het Onderwijs, de Kunsten en de Wetenschappen;
9. Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen;

- 10. Commission de l'Industrie, du Travail et des Assurances et de la Prévoyance sociales;
- 11. Commission de l'Intérieur et de l'Hygiène;
- 12. Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle;
- 13. Commission des Travaux publics et des Routes.

2. Proposition de la Commission :

Commissions permanentes. — Durée.
Nombre. — Dénomination et attributions.

Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci forme dans son sein au moins autant de commissions permanentes qu'il y a de départements ministériels. Les attributions et la dénomination des commissions permanentes sont fixées par le Président d'après les services des départements ministériels.

NOTE : Cette disposition remplacerait l'article 69 actuel.

b) Commissions permanentes. — Nombre de membres.

1. Disposition réglementaire actuelle :

Composition des commissions permanentes.

Art. 70. — Ces Commissions sont composées chacune de quinze membres. Les candidats seront présentés au moins trois jours avant la date fixée pour les nominations.

Nul ne peut faire partie de plus de deux Commissions permanentes.

2. Proposition de la Commission :

Commissions permanentes. — Nombre de membres.

Le nombre de 15 membres prévu par l'article 70 du règlement est remplacé par celui de 21.

c) Commissions permanentes. — Attributions générales.

1 Disposition réglementaire actuelle :

Attributions des commissions permanentes.

Art. 72. — Les Commissions permanentes sont chargées, chacune dans les matières qu'indique sa dénomination :

1° De fournir à la Chambre tous les renseignements qu'elle les charge de recueillir sur une proposition;

2° D'examiner les propositions que la Chambre leur renvoie; de faire rapport et présenter des conclusions motivées sur ces propositions;

3° De préparer des projets de résolutions, s'il y a lieu, sur des pétitions assez importantes pour que la Chambre juge à propos de les leur renvoyer;

4° De présenter à la Chambre des projets de résolutions.

2. Proposition de la Commission :

Projets de résolution.

Supprimer le 4° libellé comme suit : « 4° De présenter à la Chambre des projets de résolution ».

d) Commissions et Sections centrales. — Durée de compétence.

1. Disposition réglementaire actuelle :

(Aucune.)

2. Proposition de la Commission :

Compétence. — Durée.

Les commissions et les sections centrales restent saisies des projets et propositions qui leur ont été soumis pour examen et rapport jusqu'au vote final de l'Assemblée.

e) Commissions et Sections centrales. — Présence des auteurs.

Intervention des autres membres de la Chambre.

1. Disposition réglementaire actuelle :

Présence des auteurs des propositions.

Art. 77. — Dans le cas où l'auteur d'une proposition ne serait pas membre de la Commission ou de la Section centrale chargée de l'examiner, il aura le droit d'assister aux séances de cette Commission ou de cette Section, sans voix délibérative.

10. Commissie voor de Nijverheid, den Arbeid en de Sociale Verzekeringen en Voorzorg;
11. Commissie voor de Binnenlandsche Zaken en de Volksgezondheid;
12. Commissie voor de Justitie en de Burgerlijke en Strafrechtelijke Wetgeving;
13. Commissie voor de Openbare Werken en de Wegen.

2. Voorstel van de Commissie :

Bestendige commissiën. — Duur. — Getal.
Benaming
en bevoegdheden.

Na iedere vernieuwing van de Kamer, vormt deze in haar schoot zooveel bestendige commissiën als er ministerieele departementen zijn. De bevoegdheden en de benaming van de bestendige commissiën worden door den Voorzitter vastgesteld, naar luid van die der ministerieele departementen.

NOTA : Die bepaling komt in vervanging van het huidig artikel 69.

b) Bestendige Commissiën. — Getal leden.

1. Huidige reglementsbe- ling :

Samenstelling
van de bestendige
commissiën.

ART. 70. — Elke van die Commissiën bestaat uit vijftien leden. De candidaten worden voorgedragen ten minste drie dagen vóór den dag bepaald voor de benoemingen.

Niemand mag lid zijn van meer dan twee bestendige commissiën.

2. Voorstel van de Commissie :

Bestendige commissiën. — Getal leden.

Het bij artikel 70 van het reglement voorzien getal van 15 leden, worden vervangen door dat van 21.

c) Bestendige Commissiën. — Algemeene bevoegdheden.

1. Huidige reglementsbe- lingen :

Bevoegdheid
der bestendige
commissiën.

ART. 72. — De bestendige commissiën zijn gelast, ieder ten aanzien van de onderwerpen welke hare benaming aanduidt :

1° Aan de Kamer al de inlichtingen te verschaffen, welke deze haar gelast in te winnen omtrent een voorstel;

2° De voorstellen, welke de Kamer haar toezendt, te onderzoeken; over die voorstellen verslag te doen en een met redenen omkleed besluit daarover in te dienen;

3° Ontwerpen van besluiten voor te bereiden, zoo daartoe redenen zijn, over verzoekschriften, indien deze van zoodanig belang zijn dat de Kamer het geschikt oordeelt ze naar haar te verwijzen;

4° Aan de Kamer ontwerpen van besluiten voor te leggen.

2. Voorstel van de Commissie :

Ontwerpen van besluit.

Het 4° wordt weggelaten. Het luidde als volgt : « 4° Aan de Kamer ontwerpen van besluiten voor te leggen ».

d) Commissiën en Middenafdeelingen. — Duur der bevoegdheid.

1. Huidige reglementsbe- ling :

(Geene.)

2. Voorstel van de Commissie :

Bevoegdheid. — Duur.

De commissiën en de middenafdeelingen blijven, tot en met de eindstemming der Vergadering, kennis nemen van de ontwerpen en voorstellen die haar voor onderzoek en verslag werden onderworpen.

e) Commissiën en Middenafdeelingen. — Aanwezigheid der indieners. — Tusschenkomst van de andere leden der Kamer.

1. Huidige reglementsbe- ling :

Aanwezigheid
van hen die de
voorstellen doen.

ART. 77. — Ingeval hij, die een voorstel deed, geen lid mocht zijn van de commissie of van de middenafdeeling gelast het te onderzoeken, heeft hij het recht de vergaderingen van die commissie of van die afdeeling bij te wonen, doch alleen met raadgevende stem.

2. *Propositions de la Commission :*

- Auteur principal.** 1. L'auteur principal d'une proposition a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances de la commission ou de la section centrale chargée de l'examiner.
- Présence.**
- Auteur d'amendement.** 2. L'auteur principal de tout amendement a le droit d'être entendu par la commission ou la section centrale chargée de l'examiner.
- Intervention des autres membres.** 3. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir directement à une commission ou à une section centrale des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie.

NOTE : Ces dispositions remplaceraient l'article 77 actuel.

f) Commissions et Sections centrales. — Quorum. — Publication des présences et absences.

1. *Dispositions réglementaires actuelles :*

Quorum. ART. 66. — La Section centrale nomme, à la majorité absolue, un de ses membres pour faire le rapport à l'Assemblée.

Quorum. ART. 76. — Chaque Commission nomme dans son sein, à la majorité absolue, un président, un secrétaire, et, pour chaque affaire, un rapporteur.

2. *Propositions de la Commission :*

- Quorum.** 1. Dans toute commission ou section centrale, la présence de la majorité du nombre des membres est requise pour la validité des votes.
- Exception.** 2. A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables quel que soit le nombre des membres présents.
- Présences et absences.** 3. Le Président arrête la liste des membres présents ou absents à chaque séance des commissions et sections centrales, avec mention des motifs d'excuse qui auraient été portés par écrit à sa connaissance. Ladite liste est publiée au compte rendu analytiques des séances de la Chambre.
- Publication.**

g) Commissions et Sections centrales. — Délai pour le dépôt du rapport.

1. *Disposition réglementaire actuelle :*

(Aucune.)

2. *Proposition de la Commission :***Rapports. — Dépôt. Délai.**

En vue de permettre l'exécution du programme de travail établi par le Comité du Travail parlementaire et arrêté par la Chambre, le Président fait connaître, éventuellement, aux Présidents des commissions et des sections centrales le délai dans lequel il y a lieu de déposer les rapports sur les objets dont elles sont saisies.

5. — LES SECTIONS

La Commission du Règlement s'est nettement prononcée, au cours de ses travaux, en faveur du maintien de ce rouage.

Cependant, cet avis favorable n'a été consenti que moyennant les conditions suivantes :

1° Les Sections ne seraient plus saisies désormais que des projets et propositions de loi d'intérêt général et politique;

2° Les Sections subiraient une réorganisation totale de façon à donner à leur coopération à l'œuvre législative une utilité et une efficacité plus réelles que maintenant.

La Commission ramène de six à cinq le nombre des Sections. Ceci permet d'attribuer la présidence des Sections au président et aux vice-présidents de la Chambre et de placer ainsi le travail des Sections sous l'égide et l'autorité du Bureau de l'Assemblée, responsable devant la Chambre de l'accomplissement de leur tâche. Ce système permettra aussi d'assurer, avec une cohésion plus serrée, la mise en marche des divers rouages de l'organisation parlementaire.

2. *Voorstellen van de Commissie :*

- Voorname indiener. Aanwezigheid.** 1. De voorname indiener van een voorstel heeft het recht van, met raadgevende stem, de vergaderingen bij te wonen van de commissie of van de middenafdeeling gelast het te onderzoeken.
- Indiener van amendement.** 2. De voorname indiener van amendement heeft het recht te worden gehoord door de commissie of de middenafdeeling gelast het te onderzoeken.
- Tusschenkomst van de andere leden.** 3. Ieder lid van de Kamer heeft het recht van rechtstreeks, aan een commissie of aan een middenafdeeling, geschreven bemerkingen te doen toekennen, over de ontwerpen of voorstellen waarvan zij kennis neemt.

NOTA : Deze bepalingen zouden in de plaats komen van het huidig artikel 77.

f) **Commissiën en Middenafdeelingen. — Quorum. — Bekendmaking der aanwezigen en der afwezigen.**1. *Huidige reglementsbepalingen :***Quorum.**

ART. 66. — De middenafdeeling benoemt, bij volstrekte meerderheid, een harer leden om verslag aan de vergadering te doen.

Quorum:

ART. 75. — Elke commissie benoemt in haren school, bij volstrekte meerderheid, een voorzitter, een secretaris en, voor iedere zaak, een verslaggever.

2. *Voorstellen van de Commissie :***Quorum.**

1. In iedere commissie of middenafdeeling, worden, voor de geldigheid der stemmingen, de aanwezigheid vereischt van de volstrekte meerderheid van het getal der leden.

Uitzondering.

2. In de volgende vergadering, uitdrukkelijk voor de stemmingen bijeengeroepen, zijn deze geldig, welk ook het getal der aanwezige leden zij.

Aanwezigheden en afwezigheden. Bekendmaking.

3. De Voorzitter legt de lijst vast van de op elke vergadering der commissiën en afdeelingen aanwezige of afwezige leden, met vermelding van de redenen van verschooning welke, schriftelijk, te zijner kennis mochten gebracht zijn. Die lijst wordt in het Beknopt Verslag van de Kamer-vergaderingen bekend gemaakt.

g) **Commissiën en Middenafdeelingen. — Termijn voor het neerleggen van het verslag.**1. *Huidige reglementsbepaling :*

(Geene.)

2. *Voorstel van de Commissie :***Verslagen. — Neerlegging. — Termijn.**

Ten einde de uitvoering toe te laten van het werkplan opgemaakt door het Comité voor het Parlementair Werk en door de Kamer goedgekeurd, doet de Voorzitter, desgevallend, aan de Voorzitters van de commissiën en van de middenafdeelingen den termijn kennen, binnen welken de verslagen over de voorwerpen waarvan zij gaan kennis nemen, moeten ingediend worden.

5. — DE AFDEELINGEN

De Commissie voor het Reglement heeft zich, tijdens hare werkzaamheden, duidelijk voor het behoud van dit organisme uitgesproken.

Echter, werd dit gunstig advies slechts mits de volgende voorwaarden gegeven :

- 1° De Afdeelingen zouden voortaan nog slechts kennis nemen van de wetsontwerpen en -voorstellen die van een algemeen en politiek belang zijn;
- 2° De Afdeelingen zouden totaal worden heringericht, zoodat zij op meer nuttige en doelmatige wijze, dan nu, aan het wetgevingswerk kunnen deelnemen.

De Commissie heeft het aantal der Afdeelingen van zes op vijf gebracht. Dit laat toe het voorzitterschap der Afdeelingen toe te vertrouwen aan den Voorzitter en aan de Ondervoorzitters van de Kamer en alzoo het werk der Afdeelingen te plaatsen onder de schutse en het gezag van het Bureau der Vergadering dat, vóór de Kamer, verantwoordelijk is voor de volvoering van hunne taak. Dank zij dit stelsel, zal men, met grooter samenhang, de werking van de organen der parlementaire inrichting beter kunnen verzekeren.

Il est bon de faire remarquer que le nombre des Députés (187) n'étant pas un multiple de cinq (5), les cinq Sections ne seront pas composées chacune d'un même nombre de membres. Il y aura trois Sections avec 37 membres et deux Sections avec 38 membres.

Actuellement, une des six Sections comprend une unité (32) de plus que les cinq autres (31)

Dans le règlement actuel, il n'est prévu aucun quorum de présences pour permettre aux Sections de commencer et de poursuivre l'examen des objets dont elles ont été saisies.

Même lorsqu'il s'agit de procéder à la nomination des membres de leur bureau respectif ou du rapporteur, les désignations se font à la majorité absolue des votants, c'est-à-dire des présents.

Ce système très large et très débonnaire favorise certainement le désintéressement et l'absentéisme.

La Commission propose les mêmes dispositions que pour les Sections centrales en ce qui concerne le quorum, les votes et la publication du nom des présents et des absents.

Comme les projets et propositions à discuter en Section centrale seront désormais tous de grande importance, la Section nommera deux rapporteurs, mais elle n'en nommera qu'un, comme maintenant, lorsque l'objet a été renvoyé conjointement aux Sections et à une Commission.

Par la désignation obligatoire de deux secrétaires par Section, la Commission a espéré obtenir que les procès-verbaux fussent rédigés avec plus de clarté et de soins.

LES SECTIONS

1. Dispositions réglementaires actuelles :

Sections.

ART. 63. — L'Assemblée se partage par la voie du sort en six Sections.

Le renouvellement des Sections a lieu chaque mois par la voie du sort.

Constitution des sections.

Chaque Section nomme, à la majorité absolue des votants, un président, un vice-président et un secrétaire.

Travail des sections.

ART. 64. — Chaque Section examine les propositions et amendements qui lui sont envoyés, suivant l'ordre indiqué par la Chambre.

Après leur examen, elle nomme un rapporteur, à la majorité absolue des votants.

Section centrale constituée.

ART. 65. — Lorsque les deux tiers des Sections ont terminé l'examen, les rapporteurs qu'elles ont nommés en donnant avis au Président de la Chambre, qui les réunit, sous sa présidence, en Section centrale, après avoir prévenu les Sections qui seraient encore en retard.

ART. 44, al. 2. — La discussion ne pourra commencer dans les Sections qu'au moins trois jours après la distribution (du projet), sauf les cas d'urgence dont la Chambre décide.

2. Propositions de la Commission :

Rgt. Art. 63 (*modifié*).

Sections.	Nombre.	1. L'Assemblée, au début de chaque session, se partage par la voie du sort en cinq sections.
Renouvellement.		2. Le renouvellement des sections a lieu à la première séance qui suit l'ajournement de la Chambre à l'occasion des vacances de Pâques.
Présidence.		3. Les sections sont présidées l'une par le Président de la Chambre et chacune des quatre autres par un vice-président de l'Assemblée.
Tirage au sort. Procédure.		4. A cette fin, immédiatement avant le tirage au sort, le nom du Président et celui de chacun des vice-présidents de la Chambre sont inscrits respectivement en tête de la liste des membres de la section qu'ils sont appelés à présider.
Bureau des sections.		5. Chaque section nomme un vice-président et deux secrétaires.

Art. 63^{bis} (*nouveau*).

Convocation. 1. Les sections sont convoquées la première fois par le Président de la Chambre qui fixe leur ordre du jour.

Het is goed te doen opmerken dat het getal der vertegenwoordigers (187) niet een veelvoud zijnde van vijf (5), niet elk der vijf Afdeelingen uit een gelijk getal leden zullen bestaan. Er zullen *drie* afdeelingen zijn met 37 leden en *twee* afdeelingen met 38 leden.

Thans bestaat een der zes Afdeelingen uit een eenheid (32) meer dan de overige vijf (31).

In het huidig Reglement, wordt geen enkel quorum van aanwezigheid vereischt om aan de Afdeelingen toe te laten het onderzoek der punten op haar agenda aan te vangen en voort te zetten.

Zelfs wanneer het betreft tot de benoeming over te gaan van de leden van hun respectievelijk bureau of van de verslaggever, geschieden de benoemingen bij de volstrekte meerderheid der stemmende leden, te weten de aanwezigen.

Dit zeer ruim en goedzakkig stelsel is zeker niet van aard om de belangstelling en de nauwgezetheid te bevorderen.

De Commissie stelt dezelfde bepalingen voor als voor de Middenafdeelingen, voor wat betreft het quorum, de stemmingen en de vermelding van den naam der aanwezigen en der afwezigen.

Daar, voortaan, de in de Middenafdeeling te behandelen ontwerpen en voorstellen elke van groot belang zullen zijn, zal de Afdeeling twee verslaggevers benoemen.

Door de verplichte aanduiding van twee secretarissen per Afdeeling, heeft de Commissie meenen te bekomen dat de notulen met meer klaarheid en zorg zouden worden opgemaakt. Zij zal er echter slechts één benoemen, zooals thans, wanneer de zaak gezamenlijk naar de afdeelingen en naar eene Commissie werd verwezen.

5. — DE AFDEELINGEN

1. *Huidige reglementsbe- palingen :*

Afdeelingen.	ART. 63. — De vergadering wordt, bij loting, verdeeld in zes afdeelingen. De vernieuwing der afdeelingen heeft elke maand bij loting plaats.
Inrichting der afdeelingen.	Elke afdeeling benoemt, bij volstrekte meerderheid van de stemmende leden, een voorzitter, een onder-voorzitter en een secretaris.
Werkzaamheden der afdeelingen.	ART. 64. — Elke afdeeling onderzoekt de voorstellen en amendementen die haar worden toegezonden; in de volgorde door de Kamer aangewezen. Na het onderzoek daarvan, benoemt zij een verslag-gever, bij volstrekte meerderheid van de stemmende leden.
Samengestelde middenafdeeling.	ART. 65. — Wanneer twee derde der afdeelingen het onderzoek geëindigd hebben, geven de door haar be-noemde verslaggevers daarvan kennis aan den voor-zitter der Kamer, die ze onder zijn voorzitterschap bijeenroept in middenafdeeling, na de afdeelingen te hebben gewaarschuwd die nog niet gereed mochten zijn.
Tijdsbepaling voor de behandeling.	ART. 44, al. 2. — De behandeling in de afdeelingen mag eerst beginnen ten minste drie dagen na de rond-deeling (van het ontwerp), behalve in spoedeisende gevallen, waarover de Kamer uitspraak doet.

2. *Voorstellen van de Commissie :*

Rgt. Art. 63 (*gewijzigd*).

Afdeelingen. — Getal.	1. Bij den aanvang van elke zitting, wordt de Vergadering, bij loting, verdeeld in <i>vijf</i> afdeelingen.
Vernieuwing.	2. De vernieuwing van de afdeelingen heeft plaats, in de eerste vergadering volgende op het Paaschreces.
Voorzitterschap.	3. De afdeelingen worden voorgezeten : de eene door den Voorzitter der Kamer en elk der vier overige, door een ondervoorzitter van de Vergadering.
Loting. — Procedure.	4. Daartoe, worden -- dadelijk vóór de uitloting -- de naam van den voorzitter en die van elk der ondervoorzitters van de Kamer respectievelijk aan het hoofd geschreven van de lijst der leden van de afdeeling die zij zullen voorzitten.
Bureau der afdeelingen.	5. Elke afdeeling benoemt een ondervoorzitter en twee secretarissen.

Art. 63^{bis} (*nieuw*).

Bijeenroeping.	1. De afdeelingen worden, voor de eerste maal, bijeengeroepen door den Voorzitter van de Kamer die hun agenda vaststelt.
-----------------------	--

Jours et heures réservés.	2. D'une manière générale, les réunions des sections ont lieu le mardi à partir de 14 heures ou, selon que le Président de la Chambre le juge nécessaire, à tout autre moment en dehors des jours et heures habituellement réservés aux séances publiques.
Cas de réunion le mardi.	3. Si la réunion des sections a lieu le mardi, la séance publique du même jour, réservée exclusivement aux interpellations soumises au régime ordinaire, ne commencera pas avant 16 h. 30 m.
Rgt. Art. 64 (modifié).	
Attributions.	1. Les sections examinent les objets dont elles sont saisies selon leur rang d'inscription à l'ordre du jour arrêté par le Président de la Chambre.
Résolution.	2. Après discussion, s'il y a lieu, chaque section se prononce sur l'ensemble du projet ou de la proposition de loi.
Clôture.	3. Les sections ne peuvent différer leur décision au delà de la huitaine de leur première séance.
Interventions écrites.	4. Chaque membre peut déposer au cours des délibérations de la section dont il fait partie une note écrite succincte portant ses observations au sujet de l'objet en discussion. Cette note sera annexée au procès-verbal de la séance de la section.
Votes. — Comment.	5. Les votes, s'il y a lieu, ne peuvent commencer qu'un quart d'heure après l'heure fixée par la convocation pour l'ouverture de la séance.
Rapporteurs.	6. A l'issue de l'examen des objets dont elles ont été saisies, les sections nomment chacune, à la majorité absolue des votants, deux rapporteurs pour chaque affaire. — Les rapporteurs, avec le Président de la Chambre, constituent la section centrale. — Pour les objets renvoyés conjointement aux sections et à une commission, chaque section ne nomme qu'un rapporteur.
Dessaisissement.	7. Les sections sont dessaisies par le vote qu'elles émettent sur l'ensemble du projet ou de la proposition de loi.

Art. 64^{bis} (nouveau).

Quorum.	1. Aucune des sections ne peut prendre de résolution ni procéder aux nominations (vice-président, secrétaires, rapporteurs) prévues aux articles 63 et 64 que pour autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.
Exception.	2. A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables quel que soit le nombre des membres présents.
Présences et absences. Publication.	3. Le Président arrête la liste des membres présents ou absents à chaque séance des sections, avec mention des motifs d'excuse qui auraient été portés par écrit à sa connaissance. Ladite liste est publiée au compte rendu analytique des séances de la Chambre.

Rgt. Art. 65 (modifié).

Section centrale constituée.	Lorsque trois sections ont terminé l'examen, le Président de la Chambre réunit en section centrale les rapporteurs qu'elles ont nommés, après avoir prévenu les sections qui seraient en retard.
-------------------------------------	--

NOTE : Les dispositions qui précèdent remplaceraient les articles 63, 64 et 65 actuels.

6. — LES AMENDEMENTS EN GENERAL

Les textes qui suivent ont été inspirés à la Commission par le souci d'éviter l'improvisation législative et de reporter — autant que possible — vers la Commission ou la Section centrale la discussion approfondie de toutes modifications proposées.

Néanmoins la Chambre doit pouvoir s'opposer aux amendements déposés uniquement dans un but d'obstruction : les dispositions proposées l'arment à suffisance.

Enfin, d'une façon générale, les amendements feront l'objet d'un rapport, au besoin oral et sommaire.

1. Dispositions réglementaires actuelles :

Initiative.	ART. 46. — Chaque membre a droit de faire des propositions et de présenter des amendements. Aucune proposition ni aucun amendement ne peuvent être signés par plus de six membres.
Discussion des articles.	ART. 52. — La discussion des articles s'ouvrira successivement sur chaque article, suivant son ordre, et sur les amendements qui s'y rapportent.

- Dagen en uren voorbehouden.** 2. Over 't algemeen, hebben de vergaderingen van de afdelingen plaats 's Dinsdags, van 14 uur af, of, naar gelang de Voorzitter van de Kamer het noodig acht, op elk ander oogenblik buiten de dagen en uren die gewoonlijk voor de openbare vergaderingen zijn voorbehouden.
- Geval van vergadering op een Dinsdag.** 3. Indien de vergadering der afdelingen 's Dinsdags plaats heeft, zal de openbare vergadering van denzelfden dag, uitsluitend gewijd aan de gewone interpellatiën, niet vóór 16 u. 30 m. aanvangen.
- Rgt. Art. 64 (*gewijzigd*).
- Bevoegdheden.** 1. De afdelingen onderzoeken de voorwerpen waarvan zij kennis nemen, volgens hun orde van inschrijving op de agenda die door den Voorzitter der Kamer werd vastgesteld.
- Besluit.** 2. Na bespreking, doet elke afdeling, zoo daartoe aanleiding is, uitspraak over het wetsontwerp of het wetsvoorstel in zijn geheel.
- Sluiting.** 3. De afdelingen mogen hunne beslissing niet langer dan acht dagen na hun eerste vergadering uitstellen.
- Geschreven tusschenkomsten.** 4. Ieder lid mag, in den loop van de beraadslagingen, in de afdeling waarvan hij deel uitmaakt, een korte geschreven nota neerleggen, houdende zijn opmerkingen in verband met het behandelde voorwerp. Die nota wordt gehecht aan de notulen van de vergadering der afdeling.
- Stemmingen. — Aanvang.** 5. Desgevallend, mogen de stemmingen slechts aanvangen een kwartier na het uur door de bijeenroeping voor de opening van de vergadering bepaald.
- Verslaggevers.** 6. Na afloop van het onderzoek der voorwerpen waarvan zij kennis hadden te nemen, benoemt iedere afdeling, met de volstrekte meerderheid der stemmende leden, twee verslaggevers voor elke zaak. De verslaggevers, met den Voorzitter der Kamer, maken de middenafdeeling uit. Voor de zaken die gezamenlijk naar de afdelingen en naar een Commissie zijn verzonden, benoemt elke afdeling slechts een verslaggever.
- Uit de handneming.** 7. Door de stemming die zij uitbrengen over het geheel van het wetsontwerp of van het wetsvoorstel, is hun dit uit de hand genomen.

Art. 64^{bis} (*nieuw*).

- Quorum.** 1. Geen afdeling mag een besluit nemen noch benoemeningen doen (ondervoorzitter, secretarissen, verslaggevers), voorzien bij de artikelen 63 en 64, dan in zooverre de meerderheid van hare leden vereenigd is.
- Uitzondering.** 2. In de volgende vergadering, uitdrukkelijk voor de stemmingen bijeengeroepen, zijn deze geldig welk ook het aantal der aanwezige leden zij.
- Aanwezigen en afwezigen. Bekendmaking.** 3. De Voorzitter legt de lijst vast van de op de elke vergadering der afdelingen aanwezig of afwezige leden, met vermelding van de redenen van verschooning welke, schriftelijk, te zijner kennis mochten gebracht zijn. Die lijst wordt in het Beknopt Verslag van de Kamervergaderingen bekend gemaakt.

Rgt. Art. 65 (*gewijzigd*).

- Middenafdeeling samenstelling.** Wanneer drie afdelingen het onderzoek hebben geëindigd, vergadert de Voorzitter der Kamer de door haar benoemde verslaggevers, in middenafdeeling, na waarschuwing van de afdelingen die mochten achteruit gebleven zijn.

NOTA : De voorafgaande bepalingen zouden in vervanging komen van de huidige artikelen 63, 64 en 65.

6. — DE AMENDEMENTEN OVER 'T ALGEMEEN

De volgende teksten werden aan de Commissie ingegeven door de bezorgdheid om improvisatie op wetgevingsgebied te beletten en — zooveel mogelijk — de grondige bespreking van al de voorgestelde wijzigingen naar de Commissie of de Middenafdeeling af te leiden.

De Kamer moet zich echter kunnen verzetten tegen de amendementen welke alleen obstructie voor doel hebben : de voorgesteld bepalingen zijn daartoe geschikt.

Eindelijk, zullen de amendementen, over 't algemeen, het voorwerp van een verslag uitmaken, desnoods een mondeling en bondig verslag.

1. Huidige reglementsbe- palingen :

**Recht
om voorstellen,
enz. te doen.**

ART. 45. — Elk lid heeft het recht voorstellen te doen en amendementen in te dienen.
Geen enkel voorstel, geen enkel amendement mogen ondertekend worden door meer dan zes leden.

**Behandeling
der artikelen.**

ART. 62. — De behandeling der artikelen geschiedt artikelsgewijs naar de volgorde der artikelen en over de amendementen die daarop betrekking hebben.

Amendements. ART. 53. — Les amendements sont rédigés par écrit et déposés sur le bureau.

Procédure. ART. 54. — La Chambre ne délibère sur aucun amendement si, après avoir été développé, il n'est appuyé au moins par **cinq** membres. Si la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer l'amendement dans les Sections ou à une Commission, elle peut suspendre la délibération.

Vote des amendements. Traduction et impression des amendements. ART. 55. — Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unique. S'ils sont admis, le bureau les fait traduire avant le second vote.

Si la discussion est renvoyée à une autre séance, les amendements, avec le nom des proposant, sont imprimés dans les deux langues et distribués aux membres.

Il en sera de même de tous les amendements déposés avant le jour de leur mise en discussion.

Vote définitif ART. 56. — Lorsque des amendements auront été adoptés ou des articles d'une proposition rejetés, le vote sur l'ensemble aura lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles de la proposition auront été votés.

Il s'écoulera au moins **un** jour entre ces deux séances.

Dans la seconde, seront soumis à une discussion et à un vote les amendements adoptés, les articles rejetés et les nouveaux amendements qui seraient motivés par cette adoption ou ce rejet, tous autres amendements étant interdits.

Si de nouveaux amendements motivés par cette adoption ou ce rejet sont adoptés, l'Assemblée peut décider que le vote définitif sera ajourné à une séance ultérieure.

Lorsque cet ajournement est prononcé, les articles ainsi modifiés à nouveau seront imprimés et distribués en double texte.

Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet formulé dans les deux langues.

2. Propositions de la Commission :

Rgt. Art. 45, al. 1 (*modifié*).

Initiative. Chaque membre a le droit de faire des propositions et de présenter des amendements. — Ceux-ci doivent s'appliquer effectivement à l'objet précis ou à l'article du projet ou de la proposition que les amendements tendent à modifier.

Rgt. Art. 45, al. 2 et Art. 53 (*modifiés*).

Rédaction, signatures, distribution et renvoi. Les amendements sont rédigés par écrit et déposés sur le bureau. — Ils ne peuvent être signés par plus de *dix* membres. — Ils sont distribués et transmis à la section centrale ou à la commission compétente, conformément aux dispositions des articles 53^{bis}, 54, 54^{bis}, 54^{ter} et 56.

Art. 53^{bis} (*nouveau*).

Avant le dépôt du rapport.

1. Tous les amendements concernant un même projet et présentés avant le dépôt du rapport de la section centrale ou de la commission sont publiés en annexe de ce rapport.

Suite donnée.

2. La section centrale ou la commission indique dans son rapport la suite qu'elle leur a donnée et les raisons de sa décision.

Auteur principal. Présence.

3. L'auteur principal d'un amendement a le droit d'être entendu par la section centrale ou la commission chargée de l'examiner.

En séance. Renvoi. — Initiative de la demande.

4. Tout amendement introduit après le dépôt du rapport est renvoyé à l'examen de la section centrale ou de la commission si la Chambre en décide ainsi.

En séance. Procédure.

5. Si le renvoi n'est pas ordonné, l'amendement est motivé sommairement et la Chambre est consultée sur la prise en considération. Si la prise en considération est prononcée, l'amende-

Amendementen. ART. 53. — De amendementen worden schriftelijk opgesteld en nedergelegd op het bureel.

Hoe men er mede te werk gaat. ART. 54. — De Kamer beraadslaagt alleen dan over een amendement, wanneer het, na te zijn toegelicht, door ten minste vijf leden wordt ondersteund. Indien de Kamer beslist dat er reden bestaat het amendement te verwijzen naar de afdeelingen of naar eene commissie, kan zij de beraadslaging schorsen.

Stemming over de amendementen. ART. 55. — De stemming over de amendementen, ingediend in den loop der beraadslaging, mag geschieden op een enkelen tekst. Worden zij aangenomen, dan doet het bureel ze vertalen vóór de tweede stemming.

Wordt de bespreking tot eene volgende vergadering uitgesteld, dan worden de amendementen, met den naam der voorstellers, in de beide talen gedrukt en aan de leden rondgedeeld.

Evenzoo wordt gehandeld met al de amendementen, ingediend vóór den dag waarop zij in behandeling komen.

Eindstemming ART. 56. — Wanneer amendementen zijn aangenomen of artikelen van een voorstel zijn verworpen, zal de stemming over het geheel plaats hebben in eene andere vergadering dan die waarin de laatste artikelen van het voorstel aangenomen werden.

Er zal ten minste één dag tusschen die twee vergaderingen verlopen.

In de tweede, worden aan eene bespreking en aan eene stemming onderworpen, de aangenomen amendementen, de verworpen artikelen en de nieuwe amendementen, waartoe die aanneming of die verwerping aanleiding mochten geven; alle andere nieuwe amendementen zijn verboden.

Worden nieuwe amendementen, waartoe die aanneming of die verwerping aanleiding gaven, aangenomen, dan kan de vergadering beslissen dat de eindstemming tot eene latere zitting zal worden verdaagd.

Is die verdaging uitgesproken, dan worden de aldus gewijzigde artikelen opnieuw gedrukt en rondgedeeld in de beide talen.

In elk geval, geschiedt er eene enkele stemming over eenen volledige tekst, opgesteld in de beide talen.

2. Voorstellen van de Commissie :

Rgt. Art. 45, al. 1 (*gewijzigd*).

Initiatief.

Elk lid heeft het recht voorstellen te doen en amendementen in te dienen. — Deze moeten rechtstreeks in verband zijn met het juiste voorwerp of met het artikel van het ontwerp of van het voorstel dat de amendementen zoeken te wijzigen.

Rgt. Art. 45, al. 2 en Art. 53 (*gewijzigd*).

Opstel, handteekeningen, ronddeeling en verwijzing.

De amendementen worden schriftelijk opgesteld en neergelegd op het bureau. — Zij mogen niet door meer dan tien leden ondertekend zijn. — Zij worden aan de middenafdeeling of aan de bevoegde commissie rondgedeeld en overgemaakt, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53^{bis}, 54, 54^{bis}, 54^{ter} en 56.

Art. 53^{bis} (*nieuw*).

Vóór het neerleggen van het verslag.

1. Al de amendementen een zelfde ontwerp betreffende en ingediend vóór het neerleggen van het verslag der middenafdeeling of der commissie, worden als bijlage van dat verslag medege-deeld.

Daaraan gegeven gevolg.

2. De middenafdeeling of de commissie duidt in haar verslag aan, welk gevolg er aan werd gegeven, alsmede de redenen van hare beslissing.

Voornaam indiener Aanwezigheid.

3. De voornaam indiener van een amendement heeft het recht te worden gehoord door de middenafdeeling of de commissie gelast hetzelfde te onderzoeken.

Ter vergadering. Verwijzing. — Initiatief van de aanvraag.

4. Ieder na de neerlegging van het verslag ingediend amendement wordt voor onderzoek verwezen naar de middenafdeeling of de commissie, indien de Kamer dit alzoo beslist.

Ter vergadering. Procedure.

5. Indien de verwijzing niet wordt bevolen, wordt het amendement bondig met redenen omkleed en wordt de Kamer geraadpleegd over de inoverwegingneming. Indien de inoverweging-

ment fait partie de la discussion. Néanmoins la Chambre peut toujours décider de le renvoyer à l'examen de la section centrale ou de la commission compétente.

Renvois sans débat.

6. Les décisions de renvois sont prononcées sans débat. Seul l'auteur principal de l'amendement visé au n° 5 est autorisé à le justifier sommairement. Il ne peut disposer à cette fin de plus de dix minutes.

Art. 53^{ter}.

Après renvoi. — Droit d'initiative.

Dans le cas de renvoi de l'ensemble ou d'un article d'un projet ou d'une proposition de loi, le droit d'amendement peut s'exercer conformément aux règles de l'article 53^{bis}.

Rgt. Art. 54 (*modifié*).

En séance. Procédure.

La Chambre ne délibère sur aucun amendement, si, après avoir été régulièrement déposé, il n'est appuyé lors de la discussion par au moins cinq membres.

Art. 56, al. 3 (*modifié*).

Second vote. — Cas de rapport obligatoire.

Dans la seconde, sur *rapport présenté par la section centrale ou la commission compétente relativement aux seules modifications visées à l'alinéa premier*, seront soumis, etc...

7. — PROPOSITIONS ET AMENDEMENTS AYANT DES CONSEQUENCES FINANCIERES

Une règle de bon sens a paru celle qui oblige toute Commission ou Section centrale proposant une augmentation de dépenses ou une diminution de recettes à justifier des ressources ou des diminutions de dépenses devant assurer l'exécution des textes législatifs qu'elle adopte.

1. *Disposition réglementaire actuelle :*

Budgets.

Résolution du 15 décembre 1922. —
4. Tout amendement à un projet de budget provenant de l'initiative d'un ou de plusieurs membres et ayant pour conséquence une augmentation de dépenses, doit être adressée au Président dans les huit jours de la distribution du rapport sur le budget auquel l'amendement se rapporte; si la discussion est ouverte pendant ce délai, le dépôt doit se faire avant la clôture de la discussion générale.

2. *Propositions de la Commission :*

Rapport. — Indications des ressources. Avis de la Commission des Finances.

1. Tout rapport qui sera fait sur une proposition provenant de l'initiative parlementaire et tendant à augmenter directement ou indirectement les dépenses publiques ou à diminuer les recettes devra, s'il est favorable à la proposition, indiquer les ressources ou les diminutions de dépenses permettant de couvrir la dépense ou la diminution de recettes devant résulter de l'adoption de la proposition. La section centrale ou la commission consultera, si elle le juge utile, la Commission des Finances.

Extension aux amendements.

2. La disposition ci-dessus est applicable aux amendements introduits avant le dépôt du rapport.

Renvoi éventuel des amendements.

3. Les amendements introduits après le dépôt du rapport et qui tendent directement ou indirectement à augmenter les dépenses ou à diminuer les recettes, sont renvoyés d'office à la section centrale ou à la commission qui fera rapport comme il est dit ci-dessus.

8. — DISCOURS ET PAROLE — LIMITATIONS

Les textes qui suivent n'ont guère besoin de commentaires.

La discipline, que se sont d'ailleurs imposée la plupart des membres au cours de la dernière session, prouve que la Chambre est désireuse de voir restreindre tant le nombre que la durée des discours et interventions.

En cette matière surtout l'autorité présidentielle doit pouvoir s'exercer avec l'appui moral et effectif de toute l'Assemblée.

neming is uitgesproken, maakt het amendement deel uit van de bespreking. De Kamer kan echter altijd beslissen het voor onderzoek te verwijzen naar de middenafdeeling of naar de bevoegde commissie.

Verwijzingen zonder debat. 6. De beslissingen van verwijzing worden zonder debat uitgesproken. Alleen de onder n° 5 bedoelde voorname indiener van het amendement is gerechtigd het in 't kort toe te lichten. Daartoe mag hij over niet meer dan tien minuten beschikken.

Art. 53^{ter}.

Na verwijzing. — Recht van voordracht. In geval van verwijzing van het geheel of van een artikel van een wetsontwerp of van een wetsvoorstel, kan het recht van amendement worden uitgeoefend overeenkomstig de regelen van artikel 53^{bis}.

Rgt. Art. 54 (*gewijzigd*).

Ter vergadering. Procedure. De Kamer beraadslaagt alleen dan over een amendement, wanneer het, na regelmatig te zijn ingediend, bij de bespreking, door ten minste vijf leden wordt gesteund.

Art. 56, al. 3 (*gewijzigd*).

Tweede stemming. Geval van verplicht verslag. In de tweede, op *verslag overgelegd door de middenafdeeling of de bevoegde commissie, betreffende alleen de in de eerste alinea bedoelde wijzigingen*, worden aan eene beperking en aan eene stemming onderworpen, enz...

7. — VOORSTELLEN EN AMENDEMENTEN DIE FINANCIËLE GEVOLGEN KUNNEN HEBBEN

Een regel van gezond verstand scheen te zijn, wanneer iedere Commissie of Middenafdeeling verplicht werd, wanneer zij een verhooging van uitgaven of een vermindering van inkomsten zou voorstellen, inkomsten of verminderingen van uitgaven te voorzien om de uitvoering van de door haar aangenomen wetsteksten te verzekeren.

1. *Huidige reglementsbe- slissing.*

Begrotingen.

Besluit van 15 December 1922. —

4. Elk begrotingsamendement, door een of meer leden ingediend en aanleiding gevende tot eene verhoging van uitgaven, moet bij den Voorzitter inkomen binnen de acht dagen na de ronddeeling van het verslag over de begroting waarop het amendement betrekking heeft; is de behandeling binnen dien termijn begonnen, dan moet het vóór de sluiting der algemeene behandeling worden ingediend.

2. *Voorstel van de Commissie :*

Verslag. — Aandui- ding van inkomsten. Advies van de Commissie voor de Financiën.

1. Elk verslag dat zal worden opgemaakt over een voorstel uitgaande van kamerleden er toe strekkende, rechtstreeks of onrechtstreeks, de openbare uitgaven te verhooen of de ontvangsten te verminderen, moet, bijaldien het gunstig is aan het voorstel, de inkomsten of verminderingen van uitgaven aanduiden, die zullen toelaten de uitgaaf of de vermindering der inkomsten te dekken, welke moeten het gevolg zijn van de aanneming van het voorstel. De middenafdeeling of de Commissie zal, desgewenschter, de Commissie voor de Financiën raadplegen.

Uitbreiding tot de amendementen.

2. Bovenstaande bepaling is toepasselijk op de amendementen die voor de indiening van het verslag worden aangeboden.

Eventuele verwijzing der amendementen.

3. De na de indiening van het verslag aangeboden amendementen en die rechtstreeks of onrechtstreeks verhoging van uitgaven of vermindering van inkomsten moeten verwekken, worden ambtshalve verwezen naar de Middenafdeeling of naar de Commissie die verslag uithrent, zooals hooger wordt gezegd.

8. — REDEVOERINGEN EN TUSSCHENKOMSTEN

De volgende teksten maken alle commentaar overbodig.

De tucht welke trouwens de meeste leden zich, in den loop der jongste zitting, hebben opgelegd, bewijst dat de Kamer er op gesteld is van zoowel het getal als den duur der redevoeringen en tusschenkomsten te zien beperken.

In deze omstandigheden, vooral, moet het gezag van den Voorzitter zich kunnen doen gelden met den zedelijken en werkdadigen steun van gansch de Vergadering.

1. *Dispositions réglementaires actuelles :*

Discours non limités.	ART. 18, al. 3. — Les ministres et les rapporteurs peuvent toujours être entendus.
Nombre de discours limité.	ART. 22. — Nul ne parle plus de deux fois sur la même question, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.
Interpellations. Discours limités.	ART. 33. — Après l'exposé de l'interpellation et les explications du Gouvernement, quatre orateurs au plus, y compris l'auteur de l'interpellation, peuvent encore prendre la parole.
Durée des discours limitée.	ART. 23. — L'assemblée pourra toujours décider que, dans une discussion, les orateurs, autres que les ministres et les rapporteurs, ne pourront parler que pendant un temps déterminé.
Interpellations. Parole limitée.	ART. 53. — Dans les interpellations, l'exposé ne peut dépasser une demi-heure et les orateurs admis à parler après le Gouvernement ne disposent que de quinze minutes. Le temps de parole n'est pas limité lorsque l'interpellation est fixée à un jour plus rapproché que le mardi, à la demande du cinquième des membres.

2. *Propositions de la Commission :*1. — **Projets et propositions de loi.**

a) DISCUSSION GÉNÉRALE

Discussion générale. Limitation.	1. Sur la proposition du Président, la Chambre peut limiter le temps à consacrer à une discussion générale. — Le cas échéant, la séance sera prolongée.
Parole. — Limitation.	2. Dans une discussion générale, les orateurs ne pourront parler que pendant trente minutes, sauf décision contraire à prendre par la Chambre sans débat et par assis et levé.

b) DISCUSSION DES ARTICLES ET DES AMENDEMENTS

Articles. — Parole. Limitation.	Pour la discussion des articles et des amendements le temps de parole est limité à quinze minutes, sauf décision contraire à prendre par la Chambre sans débat et par assis et levé.
--	--

c) DÉROGATIONS

Ministres et rapporteurs. Après le Gouvernement.	1. Les ministres et les rapporteurs peuvent toujours être entendus.
	2. Un membre peut toujours obtenir la parole après un orateur du Gouvernement. Dans ce cas son temps de parole ne peut dépasser la durée fixée, selon le cas, par l'alinéa premier du littéra a ci-dessus ou par le littéra b.

2. — **Propositions autres que des propositions de loi.**

(Même mesure de limitation que pour la discussion générale des projets et des propositions de loi.)

3. — **Prise en considération des propositions.**

(Même mesure de limitation que pour la discussion générale des projets et des propositions de loi.)

4. — **Questions préjudicielles.**

Réclamations d'ordre du jour, de priorité, de rappel au règlement.	Rgt. ART. 25 actuel. — Les réclamations d'ordre du jour, de priorité et de rappel au règlement ont la préférence sur la question principale et en suspendent toujours la discussion.
Question préalable. Question d'ajournement.	La question préalable, c'est-à-dire celle qu'il n'y a pas lieu de délibérer, la question d'ajournement, c'est-à-dire celle qu'il y a lieu de suspendre la délibération ou le vote pendant un temps déterminé, sont mises aux voix avant la proposition principale.

Ajoute proposée par la Commission :

Parole. — Limitation.	L'auteur de l'une ou de l'autre des propositions ou questions visées au présent article et deux autres orateurs peuvent parler pendant cinq minutes au plus.
------------------------------	--

1. *Huidige reglementsbe-
palingen :*Onbeperkte
redevoeringen.ART. 18, al. 3. — De ministers en de verslaggevers
mogen te allen tijde gehoord worden.Beperking van
het getal
redevoeringen.ART. 22. — Niemand voert meer dan tweemaal het
woord over hetzelfde onderwerp, tenzij de vergadering
anders beslist.Interpellaties.
Beperkte
redevoeringen.ART. 33. — Na de uitleggingen van de Regeering,
mogen ten hoogste vier sprekers, daaronder begrepen
degene van wien de interpellatie uitgaat en die het
recht heeft voor te gaan, nog het woord voeren, doch
gedurende ten hoogste vijftien minuten.Beperking van
den duur der
redevoeringen.ART. 23. — De vergadering kan altijd beslissen dat,
in eene beraadslaging, de sprekers, behalve de minis-
ters en de verslaggevers, slechts gedurende een bepaal-
den tijd het woord zullen mogen voeren.Interpellaties.
Woord beperkt.ART. 53. — In de interpellaties, mag de uiteenzetting
niet langer duren dan een half uur en de redenaars die
toegelaten worden te spreken, na de Regeering, beschik-
ken slechts over vijftien minuten. De spreektijd is niet
beperkt, wanneer de interpellatie is gesteld op een
naderen datum dan den Dinsdag, op aanvraag van een
vijfde der leden.2. *Voorstellen van de Commissie :*1. — **Wetsontwerpen en wetsvoorstellen.**a) **ALGEMEENE BESPREKING**Algemeene bespreking.
Beperking.1. Op voorstel van den Voorzitter, kan de Kamer den tijd voor een algemeene bespreking
beperken. — In voorkomend geval, zal de duur der vergadering verlengd worden.

Woord. — Beperking.

2. In een algemeene bespreking, mogen de redenaars slechts gedurende dertig minuten spre-
ken, behoudens wanneer de Kamer er anders over beslist, dit zonder debat en door zitten en
opstaan.b) **BESPREKING DER ARTIKELEN EN DER AMENDEMENTEN**Artikelen. — Woord.
Beperking.Voor de bespreking der artikelen en der amendementen, kan de spreektijd worden beperkt
tot vijftien minuten, behoudens wanneer de Kamer er anders over beslist, dit zonder debat en
door zitten en opstaan.c) **AFWIJKINGEN**Ministers
en verslaggevers.
Na de Regeering.

1. De ministers en de verslaggevers kunnen altijd gehoord worden.
2. Een lid kan slechts het woord bekomen, na een redenaar van de Regeering. In dit geval,
mag zijn spreektijd niet langer duren dan de helft van den spreektijd die, al naar het geval, door
de eerste alinea van bovenstaande littera a of door littera b is vastgesteld.

2. — **Andere voorstellen dan wetsvoorstellen.**(Zelfde beperkingsmaatregelen als voor de algemeene bespreking der wetsontwerpen en der
wetsvoorstellen.)3. — **Inoverwegingneming van de wetsvoorstellen.**(Zelfde beperkingsmaatregelen als voor de algemeene bespreking der wetsontwerpen en der
wetsvoorstellen.)4. — **Praejudicielele vraagpunten.**Beroep op de dag-
orde. Vraag tot
voorrang. Beroep
op het reglement.
Voorafgaande
quaestie.
Vraag tot verda-
ging.Rgt. huidig ART. 25. — Elk beroep op de dagorde, elke
vraag tot voorrang, elk beroep op het reglement hebben
de voorkeur op de hoofdvraag en onderbreken altijd de
bespreking daarvan.De voorafgaande quaestie, waaronder wordt verstaan
dat er geene reden is tot behandeling, de vraag tot
verdagging, waaronder wordt verstaan dat er reden is
de bespreking of de stemming gedurende eenen bepaal-
den tijd te schorsen, worden in stemming gebracht
vóór het hoofdvoorstel.*Toevoeging door de Commissie voorgesteld :*

Woord. — Beperking.

*De indiener van een of ander van de in dit artikel bedoelde voorstellen of vraagpunten en twee
andere redenaars mogen, elk, ten hoogste gedurende vijf minuten spreken.*

5. — Mesures disciplinaires.

Rappel à l'ordre.

Rgt. ART. 34 actuel. — Si un membre trouble l'ordre, il y est rappelé nominativement par le président; en cas de réclamation, le président consulte l'Assemblée. Si celle-ci maintient le rappel à l'ordre, il en est fait mention au procès-verbal.

*Ajoute proposée par la Commission :***Parole. — Limitation.**

L'exposé de la réclamation ne peut dépasser dix minutes. Aucune autre intervention n'est admise et la Chambre prononce par assis et levé.

Censure. Exclusion temporaire.

Rgt. ART. 35 actuel. — La censure avec inscription au procès-verbal ou l'exclusion temporaire du palais de l'Assemblée peut, sur la proposition du président, être prononcée par la Chambre contre le membre qui trouble l'ordre.

*Ajoute proposée par la Commission :***Parole. — Limitation.**

Seul le membre contre qui l'une ou l'autre des mesures visées au présent article est proposée peut s'expliquer pendant dix minutes au plus. La Chambre prononce par assis et levé.

6. — Incidents divers de séance.

1° PROCÈS-VERBAL

Procès-verbal.

Rgt. ART. 14, al. 2, 3, 4. — Tout membre a le droit, pendant la séance, de réclamer contre la rédaction du procès-verbal.

S'il élève une réclamation contre la rédaction, l'un des secrétaires a la parole pour donner les éclaircissements nécessaires.

Si nonobstant cette explication, la réclamation subsiste, le président prend l'avis de la Chambre.

*Ajoute proposée par la Commission :***Parole. — Limitation.**

Aucune intervention autre que celle de l'auteur de la réclamation et celle du Secrétaire n'est admise. Les interventions autorisées ne peuvent dépasser cinq minutes. L'avis de la Chambre est pris par assis et levé.

2° RAPPEL AU RÈGEMENT ET A LA QUESTION.

Rgt. ART. 21 actuel. — Nul n'est interrompu lorsqu'il parle, si ce n'est pour un rappel au règlement.

Si un orateur s'écarter de la question, le président seul l'y rappelle. — Si un orateur, après avoir été deux fois, dans le même discours, rappelé à la question, continue à s'en écarter, le président doit consulter la Chambre pour savoir si la parole ne sera pas interdite à l'orateur pour le reste de la séance sur la même question.

Modification proposée par la Commission :

Rédiger comme il suit la finale de l'article 21 :

Rappel à la question et retrait de la parole.

« Si un orateur, après avoir été deux fois, dans le même discours, rappelé à la question, continue à s'en écarter, la parole lui est retirée pour le reste de la séance sur la même question. »

3° RAPPEL AU RÈGLEMENT, POSITION DE LA QUESTION, FAIT PERSONNEL.

Rgt. ART. 24 actuel. — Il est toujours permis de demander la parole sur la position de la question, pour rappeler au règlement ou pour répondre à un fait personnel.

Modifications proposées.

1. **Supprimer** dans le libellé de l'article 24 la mention du *rappel au règlement*, cet incident étant visé à l'article 25.

5. — Tuchtmaatregelen.

Het tot de orde roepen.

Rgt. huidig ART. 34. — Wanneer een lid de orde stoort, wordt hij, bij naam, tot de orde geroepen door den voorzitter; ingeval hij daartegen opkomt, raadpleegt de voorzitter de vergadering. Handhaaft deze het tot de orde roepen, zoo wordt daarvan melding gemaakt in het proces-verbaal.

Toevoeging door de Commissie voorgesteld :

Woord. — Beperking.

De niteenzetting van het bezwaar mag niet langer duren dan tien minuten. Geen andere tusschenkomst is toegelaten en de Kamer beslist door zitten en opstaan.

Censuur. Tijdelijke uitsluiting.

Rgt. huidig ART. 35. — De censuur met inschrijving in het proces-verbaal of de tijdelijke niet-toelating tot het Paleis der Vergaderingen kan, op voorstel van den voorzitter, door de Kamer worden uitgesproken tegen het lid dat de orde stoort.

Toevoeging door de Commissie voorgesteld :

Woord. — Beperking.

Alleen het lid tegen wie een of andere der in dit artikel bedoelde maatregelen wordt voorgesteld, mag zich, gedurende ten hoogste tien minuten, verklaren. De Kamer beslist door zitten en opstaan.

6. — Allerlei incidenten ter vergadering.

1° PROCES-VERBAL

Proces verbaal.

Rgt. ART. 14, al. 2, 3, 4. — Het proces-verbaal der jongste vergadering wordt een halfuur vóór de vergadering op het bureau neergelegd.

Ieder lid heeft het recht, gedurende de vergadering, tegen de redactie daarvan op te komen.

Wordt er eene opmerking tegen de redactie gemaakt, dan heeft een der secretarissen het woord om de noodige ophelderingen te geven.

Indien, niettegenstaande die uitlegging, de opmerking gehandhaafd wordt, raadpleegt de Voorzitter de Kamer.

Toevoeging door de Commissie voorgesteld :

Woord. — Beperking.

Geen andere tusschenkomst dan die van den bezwaarindiener en die van den Secretaris is toegelaten. De toegelaten tusschenkomsten mogen niet langer duren dan vijf minuten. Het advies van de Kamer wordt genomen door zitten en opstaan.

2° TERUGROEPING TOT HET REGLEMENT EN TOT DE BEHANDELING VAN HET ONDERWERP.

Rgt. huidig ART. 21. — Niemand wordt in zijne rede gestoord, tenzij hij aan het naleven van het reglement moet worden herinnerd. Wijkt een spreker van het onderwerp af, dan roept alleen de voorzitter hem er toe terug. Gaat een spreker, na tweemaal in dezelfde rede tot de behandeling van het onderwerp te zijn teruggeroepen, voort daarvan af te wijken, dan moet de voorzitter de Kamer raadplegen om te weten of het woord over hetzelfde onderwerp den spreker niet zal ontnomen worden voor het overige deel der vergadering.

Door de Commissie voorgestelde wijzigingen :

Het slot van artikel 21 deen luiden :

Terugroeping tot de zaak en ontneming van het woord.

« Gaat een spreker, na tweemaal in dezelfde redevoering tot de behandeling van het onderwerp te zijn teruggeroepen, voort daarvan af te wijken, dan wordt hem, over hetzelfde onderwerp, het woord ontnomen voor het overige deel der vergadering. »

3° BEROEP OP HET REGLEMENT, JUISTE STAND DER ZAAK, PERSOONLIJK FEIT.

Rgt. huidig ART. 24. — Het is altijd vergund het woord te vragen over den juiststen stand van het geschilpunt, voor een beroep op het reglement of voor de beantwoording van een persoonlijk feit.

Voorgestelde wijzigingen :

1. In den tekst van artikel 24, de woorden *beroep op het reglement schrappen*, daar dit incident bij artikel 25 is voorzien.

2. Ajouter ce qui suit :

Parole. — Limitation.

« Les demandes d'explications au sujet de la position de la question ne peuvent donner lieu à plus de deux interventions ni dépasser chacune cinq minutes.

« Le membre qui demande la parole pour un fait personnel devra se borner à de brèves rectifications de fait qui ne pourront durer plus de cinq minutes.

« S'il y a plus amples observations à présenter ou si la parole pour un fait personnel est demandée dans une autre séance, l'échange d'explications est renvoyé à la fin de la séance. »

4° CLÔTURE

Rgt. ART. 27 actuel. — Si vingt membres demandent la clôture d'une discussion, le président la met aux voix; il est permis de prendre la parole pour ou contre une demande de clôture.

Il n'est pas permis de prendre la parole entre deux épreuves.

Avant de fermer la discussion, le président consulte la Chambre pour savoir si elle est suffisamment instruite; dans le doute, après une seconde épreuve, la discussion continue.

Modifications proposées :

1. Insérer ce qui suit après le premier alinéa :

Parole. — Limitation.

« ... à concurrence de deux orateurs d'avis affirmatif et de deux orateurs d'avis négatif, qui ne pourront garder la parole que pendant cinq minutes chacun.

« Si des orateurs sont inscrits pour parler dans la discussion dont la clôture est demandée, la parole sur la clôture leur est accordée par priorité dans l'ordre des inscriptions avec alternance entre eux s'il y a lieu.

« Le Président consulte la Chambre qui décide par assis et levé.

« S'il y a doute sur le résultat du vote après une seconde épreuve, la discussion continue. »

2. Remplacer l'alinéa 3 de l'article 27 actuel par la disposition suivante :

Initiative
présidentielle.

« Si la Chambre n'a pas fixé le temps à consacrer à la discussion générale et à la discussion des articles et des amendements, le Président peut en proposer la clôture.

« Si cette proposition donne lieu à discussion, la procédure prévue au présent article est applicable. »

5° L'URGENCE

1. Dispositions actuelles.

Délais
de discussion.

Rgt. ART. 44 actuel. —

Alinéa 2. — La discussion ne pourra commencer dans les sections qu'au moins trois jours après la distribution, sauf les cas d'urgence dont la Chambre décide.

Rgt. ART. 67 actuel. —

Alinéa 2. — Il (le rapport de la section centrale) est imprimé dans les deux langues et distribué au moins deux jours avant la discussion en assemblée générale, sauf les cas où la Chambre en décide autrement.

Rgt. ART. 76 actuel. — Les rapports des commissions seront imprimés dans les deux langues et distribués au moins trois jours avant la discussion en assemblée générale, si la Chambre n'en décide autrement.

Rgt. ART. 78 actuel. —

Alinéa 5. — Toutefois, lorsque la commission (des pétitions) décide qu'il y a urgence, la Chambre fixe le jour de la discussion au moment où le rapport est déposé.

2. Modifications proposées :

1. A l'alinéa 2 de l'article 67, remplacer « deux jours » par « trois jours ».

2. Dispositions additionnelles :

Lorsque l'urgence prévue aux articles 44, 67, 76 et 78 est proposée, la Chambre statue sans débat par assis et levé.

Il en est de même pour toute proposition d'urgence concernant une question ou un cas non visé dans le règlement.

2. Toevoegen hetgeen volgt :

Woord. — Beperking.

« De vragen om uitleg over het stellen van het vraagpunt, dullen niet meer dan twee tussenkomsten, noch een langeren duur, elke, dan van vijf minuten.

» Het lid dat het woord vraagt voor een persoonlijk feit, moet zich beperken tot korte terechtwijzingen van het feit, hetgeen niet langer dan vijf minuten mag duren.

» Zijn er ruimere opmerkingen te maken of wordt het woord gevraagd voor een persoonlijk feit, in een andere vergadering, dan worden de uitleggingen tot het einde der vergadering verwezen. »

4° SLUITING

Rgt. huidig ART. 27. — Zoo twintig leden de sluiting eener beraadslaging vragen, brengt de voorzitter deze in stemming; men mag het woord nemen voor en tegen eene vraag tot sluiting.

Het is niet toegelaten het woord te nemen tusschen twee proeven in.

Alvorens de beraadslaging te sluiten, raadpleegt de voorzitter de Kamer om te weten of zij voldoende is ingelicht; in geval van twijfel, na eene tweede proef, wordt de beraadslaging voortgezet.

Voorgestelde wijzigingen :

Woord. — Beperking.

1. Het volgende wordt na de eerste alinea ingelascht :

« ..., te weten : twee redenaars die er voor en twee die er tegen zijn, en elk met een spreek-tijd van ten hoogste vijf minuten.

» Indien er redenaars zijn ingeschreven om te spreken in het debat waarvan de sluiting is gevraagd, zoo wordt hun het woord over de sluiting bij voorrang verleend, in de orde van inschrijving, met onderlinge afwisseling, zoo het pas geeft.

» De Voorzitter vraagt het advies der Kamer, welke beslist door zitten en opstaan.

» Zoo de uitslag van de stemming twijfelachtig is, na een tweede proef, wordt de bespreking voortgezet. »

2. De alinea 3 van het huidig artikel 27 vervangen door de volgende bepaling.

Initiatief van den Voorzitter.

« Indien de Kamer den tijd niet heeft bepaald voor het houden der algemeene bespreking en de bespreking der artikelen en amendementen, kan de Voorzitter de sluiting van die bespreking voorstellen.

» Indien dit voorstel tot bespreking aanleiding geeft, wordt de bij dit artikel voorziene procedure toegepast. »

5° DRINGENDHEID

1. Huidige bepalingen :

Tijdsbepalingen voor de bespreking.

Rgt. huidig ART. 44. —

Alinea 2. — De behandeling in de afdelingen mag eerst beginnen ten minste drie dagen na de ronddeeling, behalve in spoedeisende gevallen, waarover de Kamer uitspraak doet.

Rgt. huidig ART. 67. —

Alinea 2. — Het (het verslag van de middenafdeeling) wordt gedrukt in de beide talen en rondgedeeld ten minste twee dagen vóór de behandeling in de algemeene vergadering, behoudens de gevallen waarin de Kamer anders beslist.

Rgt. huidig ART. 76. — De verslagen der commissiën worden gedrukt, in de beide talen, en rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de bespreking in algemeene vergadering, tenzij de Kamer anders beslist.

Rgt. huidig ART. 78. —

Alinea 5. — Indien evenwel de commissie (voor de verzoekschriften) beslist dat spoed vereischt wordt, bepaalt de Kamer den dag der bespreking op het oogenblik dat het verslag wordt neergelegd.

2. Voorgestelde wijzigingen :

1. In alinea 2 van artikel 67, « twee dagen » vervangen door « drie dagen ».

2. Bijkomende bepalingen :

Wanneer de bij de artikelen 44, 67, 76 en 78 voorziene dringendheid wordt voorgesteld, beslist de Kamer zonder debat, door zitten en opstaan.

Dit geldt eveneens voor ieder voorstel van dringendheid, ter zake van een niet in het reglement voorziene quaestie of geval.

6° QUESTION DE RECEVABILITÉ

*Formule proposée :***Prérogative
présidentielle.**

La question de savoir si un texte est recevable et peut faire partie de la discussion ou être soumis au vote, relève de l'autorité présidentielle.

Parole. — Limitation.

Si un débat s'engage à propos d'une question de recevabilité, deux membres seulement peuvent prendre la parole pendant cinq minutes au plus.

7° MOTIONS D'ORDRE DIVERSES

*Formules proposées :***Motion et proposition.
Recevabilité.**

1. *Lorsque l'ordre des travaux de la Chambre a été définitivement établi selon les prescriptions réglementaires (intervention du Comité du Travail parlementaire), toute motion ou proposition tendant à le modifier, pour être recevable, doit émaner du Président ou du Gouvernement, ou être formulée par écrit et appuyée par le tiers des membres de la Chambre.*

Motion écrite.

2. *Toute autre motion doit au préalable être communiquée par écrit au Président qui juge de sa recevabilité.*

Réponse.

3. *Si l'objet de la motion qu'un membre se propose de faire se rapporte à l'ordre des travaux en séance publique ou au règlement du travail des sections, sections centrales ou commissions, le Président fournit la réponse en particulier à ce membre.*

4. *Au cas où la réponse présidentielle ne donnerait pas satisfaction, la motion peut être présentée en séance publique, l'auteur seul étant admis à prendre la parole pendant cinq minutes.*

**Motion étrangère
au débat.**

5. *Toute motion étrangère à la discussion en cours et toute motion visant un objet ou un cas non prévu par le règlement, ne peut être présentée qu'au début ou à la fin de la séance.*

Fixation et limitation.

L'auteur seul est admis à prendre la parole et à répondre éventuellement pendant cinq minutes au plus.

9. — LES AFFAIRES SANS DEBAT

L'usage admis par tout le monde, s'est implanté d'inscrire en tête de l'ordre du jour d'une séance spéciale, fixée le matin généralement, les projets et propositions de loi qui sont censés ne pas être susceptibles de discussion, à la condition qu'ils aient fait l'objet d'un rapport favorable, que les amendements, soit de la Section centrale, soit de la Commission compétente, n'aient pas rencontré d'opposition et que, postérieurement au dépôt et à la distribution du rapport, il n'ait été présenté aucun amendement.

Cette procédure expéditive a donné les meilleurs résultats. Elle permet, en effet, de débayer périodiquement le contingent des projets et propositions de loi soumis à la Chambre, de toutes les affaires d'ordre spécial ou local, limitées dans leur objet et considérées comme ne pouvant soulever aucune objection de principe, mais qui attendent une solution ou une ratification législative.

La Commission du Règlement a estimé qu'il était favorable au travail parlementaire de consacrer et d'organiser cette méthode pratique par des dispositions réglementaires.

1. *Dispositions réglementaires
actuelles :*

(Aucune.)

2. *Propositions de la Commission :***Conditions.**

1. *Lorsque dans une section centrale ou dans une commission, un projet de loi ou une proposition a été adoptée sans modification ou avec des modifications ayant obtenu l'assentiment général, le rapport ayant été distribué et le délai pour la mise en discussion étant expiré, l'objet est inscrit, en vertu d'une décision du Comité du Travail parlementaire, en tête de l'ordre du jour d'une séance.*

Initiative.

La demande aux fins d'inscription d'une affaire à l'ordre du jour conformément à l'alinéa premier émane soit du Président de la Chambre, soit du président de la section centrale ou de la commission compétente soit du Gouvernement et est soumise au Comité du Travail parlementaire.

Décision.

La décision de ce Comité est communiquée à l'Assemblée.

6° QUAESTIE VAN ONTVANKELIJKHEID

*Voorgestelde formule :***Voorrecht van den Voorzitter.***De quaestie te weten of een tekst ontvankelijk is en van de bespreking kan deel uitmaken of aan stemming worden onderworpen, behoort tot de machtsbevoegdheid van den voorzitter.***Woord. — Beperking.***In een debat ontstaan naar aanleiding van een quaestie van ontvankelijkheid, mogen alleen twee leden, elk gedurende ten hoogste vijf minuten, het woord voeren.*

7° ALLERLEI ORDEMOTIES

*Voorgestelde formules :***Motie en voorstel. Ontvankelijkheid.***1. Wanneer de orde der werkzaamheden van de Kamer voor goed is vastgesteld volgens de reglementaire voorschriften (tusschenkomst van het Comité voor het Parlementair Werk), moet elke motie of elk voorstel, om die orde te wijzigen, om ontvankelijk te zijn, uitgaan van den voorzitter of van de Regeering, of schriftelijk worden gesteld en ondersteund zijn door een derde der Kamerleden.***Geschreven motie.***2. Ieder andere motie moet, vooral, schriftelijk worden medegedeeld aan den voorzitter die over hare ontvankelijkheid oordeelt.***Antwoord.***3. Indien het voorwerp der motie welke een lid zich voorstelt te doen, betrekking heeft op de orde der werkzaamheden in openbare vergadering of op de regeling van het werk in de afdelingen, middenafdeelingen of Commissiën, verstrekt de voorzitter het antwoord aan dit lid persoonlijk.**4. In geval het antwoord van den voorzitter geen voldoening mocht geven, kan de motie in openbare vergadering worden voorgebracht, waarbij de vrager alleen toegelaten wordt, gedurende vijf minuten, het woord te voeren.***Motie vreemd aan het debat.***5. Iedere motie die vreemd is aan de aanhangig zijnde bespreking en iedere motie betreffende een voorwerp of een geval door het reglement niet voorzien, kan alleen bij den aanvang of bij het einde der vergadering worden aangeboden.***Vaststelling en beperking.***Alleen de vrager wordt toegelaten het woord te voeren en, eventueel, slechts gedurende ten hoogste vijf minuten te antwoorden.*

9. — ZAKEN ZONDER DEBAT

Het door iedereen aangenomen gebruik van, aan het hoofd der agenda van een bijzondere vergadering — gewoonlijk een ochtendvergadering —, die ontwerpen en voorstellen van wet te brengen, welke vermoed worden geen bespreking te moeten uitlokken, mits er een gunstig verslag werd over uitgebracht, heeft burgerrecht verkregen. Dan nog is noodig dat de amendementen, hetzij uitgaande van de Middenafdeeling, hetzij van de bevoegde Commissie, geen verzet hebben uitgelokt en dat er, na de neerlegging en de ronddeeling van het verslag, geen ander amendement meer werd ingediend.

Deze vaardige procedure heeft de beste uitslagen geleverd. Zij laat, inderdaad, toe het contingent der aan de Kamer onderworpen wetsontwerpen en -voorstellen, al de zaken van een bijzonder of een plaatselijken aard — tot hun object beperkt en aangezien als geen principieele bezwaren te moeten uitlokken, doch waaraan een oplossing of een bekrachtiging van wetgevenden aard moet gegeven worden, — op gezette tijden op te ruimen.

De Commissie voor het Reglement is van oordeel dat het bevorderbaar ware voor het parlementair werk, die practische methode door reglementsbepalingen te bevestigen en in te richten.

1. *Huidige reglementsbe-*
palingen :

(Geene.)

2. *Voorstellen van de Commissie :***Voorwaarden.***1. Wanneer, in een middenafdeeling of in een commissie, een wetsontwerp of een wetsvoorstel werd aangenomen zonder wijziging of met wijzigingen die de algemeene instemming hebben bekomen, — het verslag rondgedeeld en den termijn voor het in bespreking brengen verstreken zijnde —, wordt de zaak, naar luid van een beslissing van het Comité voor het Parlementair Werk, boven aan de agenda gebracht van een der vergaderingen.***Initiatief.***De aanvraag om een zaak op de agenda te brengen, overeenkomstig de vorige alinea, gaat uit hetzij van den Voorzitter der Kamer, hetzij van den Voorzitter der middenafdeeling of der bevoegde Commissie, hetzij van de Regeering, en wordt aan het Comité voor het Parlementair Werk onderworpen.***Beslissing.***De beslissing van dit Comité wordt aan de Vergadering medegedeeld.*

- Retrait de droit.** 2. Le retrait de l'ordre du jour est de droit si par une demande écrite et signée par quinze membres la proposition en est faite. Dans ce cas, l'examen du projet de loi ou de la proposition est inscrit à la suite de l'ordre du jour ordinaire.
- Toute demande de retrait doit indiquer sommairement les motifs invoqués à l'appui du retrait de l'ordre du jour. Le Président en donne connaissance à l'Assemblée à la fin de la séance dans laquelle la demande de retrait a été introduite ou, le cas échéant, à la plus prochaine séance.
- Retrait provisoire.** 3. Si, à la séance même où le projet de loi ou la proposition est appelé à venir en discussion, un ou plusieurs membres s'inscrivent pour parler contre l'affaire ou demandent la parole pour s'y opposer, ils sont tenus de formuler immédiatement par écrit les raisons de leur opposition.
- Le Président fait insérer ces motifs d'opposition aux Annales parlementaires de la séance dans laquelle l'incident s'est produit.
- Rapport complémentaire.** Dans le cas prévu aux alinéas précédents, l'objet est retiré provisoirement de l'ordre du jour et renvoyé, pour rapport complémentaire, à la section centrale ou à la commission compétente.

10. — LES PROPOSITIONS — AUTORISATION D'IMPRESSION

1. *Dispositions réglementaires actuelles :*

Propositions. Procédure.

ART. 47. — Le membre qui voudra faire une proposition la signera et la déposera sur le bureau, soit en double texte, soit dans l'une des deux langues au choix de son auteur; dans ce dernier cas, le bureau la fera traduire.

La proposition sera transmise avec les deux textes aux sections de la Chambre.

Développements.

Si une section au moins est d'avis que la proposition doit être développée, la proposition sera imprimée — dans les deux langues — et distribuée, avec ses développements. Son auteur proposera le jour où aura lieu la discussion sur la prise en considération.

Délai pour les développements.

Si à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au bureau, la proposition sera considérée comme nulle et non avenue.

2. *Propositions de la Commission :*

Remplacer les alinéas 2 et 3 de l'article 47 actuel par les dispositions suivantes :

Autorisation. Développements.

Si le Président est d'avis que la proposition peut être développée, la proposition sera imprimée dans les deux langues et distribuée avec ses développements.

Intervention du Comité du Travail parlementaire.

Le cas échéant, le Président peut, au préalable, consulter le Comité du Travail parlementaire.

L'auteur proposera le jour où aura lieu la discussion sur la prise en considération.

11. — LES BUDGETS — DISPOSITIONS ÉTRANGÈRES

Propositions de la Commission :

Disjonction.

1. Au cas où, dans un projet de loi contenant un budget, seraient proposées des dispositions d'ordre législatif qui ne se rapportent pas effectivement au budget visé, ces dispositions seront disjointes et feront l'objet d'un projet de loi distinct.

Amendement irrecevable.

2. Tout amendement à un budget tendant à modifier une loi organique n'est pas recevable.

12. — LES INTERPELLATIONS

Le nombre des interpellations, leur objet et les longueurs dans leur exposé ont singulièrement contribué à diminuer l'efficacité de ce mode de contrôle parlementaire. Au surplus il n'est pas déniale que l'opinion publique s'est émue de la perte de temps considérable que le plus grand nombre d'interpellations a occasionnée aux Ministres et aux Membres de la Chambre.

- Intrekking van rechtswege.** 2. De intrekking van de agenda is van rechtswege, indien de aanvraag daartoe wordt gedaan door vijftien leden, en het onderzoek van het wetsontwerp of het wetsvoorstel wordt ingeschreven achteraan de gewone agenda.
- Elke aanvraag tot intrekking moet schriftelijk worden gedaan en in 't kort de redenen aanduiden, die tot staving daarvan moeten dienen. De Voorzitter geeft daarvan kennis aan de Kamer. op het einde der vergadering waarin de aanvraag tot intrekking werd ingediend of, in voorkomend geval, in de eerstvolgende vergadering.
- Voorloopige intrekking.** 3. Indien, ter vergadering zelf waar het wetsontwerp of het wetsvoorstel moet ter bespreking komen, één of meer leden zich inschrijven om tegen te spreken of het woord vragen om tegen te spreken, zijn zij er toe gehouden dadelijk de redenen van het verzet schriftelijk onder woorden te brengen.
- De Voorzitter doet die redenen van verzet opnemen in de Parlementaire Handelingen van de vergadering waarin het incident zich heeft voorgedaan.
- Aanvullend verslag.** In het bij de vorige alineaas voorziene geval, wordt de zaak voorloopig van de agenda afgevoerd en, om aanvullend verslag, verwezen naar de middenafdeeling of naar de bevoegde Commissie.

10. — VOORSTELLEN — TOELATING OM TE DRUKKEN

1. *Huidige reglementsbepalingen :*

Wetsvoorstellen.
Hoe men er mede te werk gaat.

ART. 47. — Het lid dat een voorstel doen wil, moet het onderteekenen en nederleggen op het bureau, hetzij in de beide talen, hetzij in eene der beide talen, naar keuze van den voorsteller; in het laatste geval, doet het bureau het vertalen.

Toelichting.

Het voorstel wordt in de beide talen verwezen naar de afdeelingen der Kamer.

Is ten minste ééne afdeeling van oordeel dat het voorstel moet worden toegelicht, dan wordt het voorstel gedrukt — in de beide talen — en rondgedeeld met zijn toelichting. De indiener er van stelt den dag voor, waarop de bespreking over het in overweging nemen zal plaats hebben.

Tijdsbepaling voor de toelichting.

Indien, na verloop van den termijn van ééne maand, te rekenen van de nederlegging van het voorstel, de toelichting niet bij het bureau is ingekomen, wordt het voorstel beschouwd als ongeldig en niet gedaan.

2. *Voorstellen van de Commissie :*

De alineaas 2 en 3 van het huidig artikel 47 door de volgende bepalingen vervangen :

Toelating.
Toelichtingen.

Is de Voorzitter van oordeel dat het voorstel moet worden toegelicht, dan wordt het voorstel gedrukt — in de beide talen — en rondgedeeld met zijn toelichting.

Tusschenkomst van het Comité voor het Parlementair Werk.

In voorkomend geval, kan de Voorzitter, vooraf, het Comité voor het Parlementair Werk raadplegen.

De indiener er van stelt den dag voor, waarop de bespreking over het in overweging nemen zal plaats hebben.

11. — BEGROOTINGEN — DAARVAN AFWIJKENDE BEPALINGEN

Voorstellen van de Commissie :

Afscheiding.

1. Bijaldien, in een wetsontwerp van begrooting, wetsbepalingen voorkomen die geen werkelijk verband hebben met de bedoelde begrooting, worden die bepalingen daaruit gelicht en tot een afzonderlijk wetsontwerp omgevormd.

Niet-ontvankelijk amendement.

2. Amendementen die er toe strekken een organieke wet te wijzigen, zijn niet ontvankelijk.

12. — INTERPELLATIES

Het aantal interpellaties, hun object en de uitweidingen in hunne toelichting, hebben niet weinig bijgedragen om de doelmatigheid van die wijze van parlementaire controle te verminderen. Overigens, kan niet geloofd worden dat de openbare opinie zich bezorgd heeft getoond om het aanzienlijke tijdverlies dat door de meeste interpellaties aan de Ministers en aan de Leden der Kamer werd berokkend.

La Commission suggère que les interpellations soient préparées, qu'elles soient brèves et qu'elles n'aient lieu que le mardi soir après 16 heures 30. Si l'interpellation vise un Ministre dont le budget n'est pas encore voté, elle sera jointe à la discussion du budget.

Telle sera la règle pour les interpellations soumises au régime ordinaire: interpellations d'ordre local, de portée restreinte ou d'importance secondaire.

S'il s'agit, au contraire, d'une interpellation d'allure générale et de grande importance politique, l'urgence et la priorité seront réclamées par un cinquième des membres de la Chambre et la date de la séance sera en ce cas fixée par l'Assemblée.

Observons ici en passant que, lorsque le régime des questions écrites a été institué, c'était dans la pensée que ce moyen contribuerait à diminuer le nombre des interpellations.

La question était considérée, dans le principe, comme une espèce d'interpellation écrite. Elle devait porter, tout comme l'interpellation, sur un acte posé par le Gouvernement.

L'élargissement considérable donné en pratique au droit de poser des questions lui a fait perdre son véritable caractère.

Aujourd'hui la grosse partie des questions vise des faits qui intéressent des personnes ou constituent des demandes de documentation.

L'abus est flagrant. Si les membres n'y mettent volontairement fin, un excellent moyen de contrôle pour le Parlement sera perdu.

1. Dispositions réglementaires actuelles :

Demande écrite. Lecture.	Art. 33. — Le membre qui se propose d'interpeller le Gouvernement fait connaître au président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite.
Fixation au mardi.	Le président donne lecture de ce document. L'interpellation est inscrite à l'ordre du jour de la séance du mardi suivant et éventuellement à la suite des autres interpellations y figurant déjà.
Exposé. — Durée.	L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser une demi-heure .
Closure.	Si le ministre compétent ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant quinze minutes au plus.
Intervenants.	Après les explications du Gouvernement, quatre orateurs au plus, y compris l'auteur de l'interpellation, qui aura droit à un tour de priorité, pourront encore prendre la parole, mais pendant quinze minutes au plus.
Urgence et priorité.	Sur la demande du cinquième des membres de la Chambre, l'interpellation peut être fixée à une séance plus rapprochée ou, d'accord avec le Gouvernement, à la séance même.
Sans limitation.	Dans ce cas, les mesures limitant le nombre des orateurs et le temps réservé à chacun d'eux ne sont pas applicables.
Liquidation en une séance. Exceptions.	Une interpellation sera épuisée en une séance; il ne sera dérogé à cette règle que si les deux tiers des membres présents en décident autrement.

2. Modifications proposées :

Art. 33.

Demande écrite. Justification sommaire.	1. Le membre qui se propose d'interpeller le Gouvernement fait connaître au Président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite <i>accompagnée d'une note indiquant d'une manière précise la question ou les faits sur lesquels des explications sont demandées ainsi que les principales considérations que l'interpellateur se propose de développer.</i>
Communication.	2. Le Président donne lecture de la <i>déclaration écrite</i> .
Inscription au mardi à 16 h. 30.	3. Sous réserve de ce qui est dit aux n° 5 et 6 ci-après, l'interpellation est inscrite à l'ordre du jour du mardi suivant, à <i>16 h. 30 m.</i> , et éventuellement à la suite des autres interpellations y figurant déjà.
Exposé. — Durée. Réponse du ministre.	4. L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser une <i>demi-heure</i> . <i>Après la réponse du ministre compétent et, le cas échéant, une réplique de l'interpellateur, l'incident est clos. Pour la réplique, l'interpellateur — ou le membre désigné par lui pour le remplacer — dispose de quinze minutes au plus.</i>

De Commissie wenscht dat de interpellaties worden voorbereid, dat zij kort wezen en slechts plaats hebben den Dinsdag avond, na 16 uur 30. Zoo de interpellatie een Minister betreft, wiens begroting nog niet werd goedgekeurd, zal zij aan de bespreking van die begroting worden gehecht.

Ziedaar de regel van de aan het gewoon regime onderworpen interpellaties : interpellaties van plaatselijken aard, met een beperkte beteekenis of van een ondergeschikt belang.

Geldt het, echter, een belangrijke interpellatie van een algemeen en politiek aard, dan zullen de dringendheid en de voorrang worden gevorderd door een vijfde van de Leden der Kamer en zal, in dit geval, de datum voor de behandeling, door de Vergadering worden vastgesteld.

Terloops, moeten wij hier doen opmerken dat, toen het stelsel van de geschreven vragen werd ingevoerd, men de meening koesterde dat dit middel zou bijdragen om het aantal interpellaties te verminderen.

In beginsel, werd de vraag aangezien als een soort van geschreven interpellatie. Zij moest, evenals de interpellatie, een door de Regeering gestelde daad beoogen.

De aanzienlijke verruiming welke in de praktijk werd gegeven aan het recht van vragen te stellen, heeft het ware karakter der geschreven vragen doen te loor gaan.

Heden ten dage, doelen de meeste der vragen op feiten welke personen betreffen of strekken tot het bekomen van documentatie.

Het misbruik is in 't oog vallend. Zoo de Leden daaraan niet vrijwillig een einde maken, zal het Parlement een uitstekend middel tot controle verliezen.

1. Huidige reglementsbepalingen :

Geschreven aanvraag. Voorlezing.	ART. 33. — Het lid dat voornemens is de Regeering te interpellieren, doet aan den voorzitter, bij schriftelijke verklaring, het onderwerp zijner interpellatie kennen. De voorzitter doet voorlezing van dit stuk.
Vaststelling op Dinsdag.	De interpellatie wordt gesteld aan de dagorde der vergadering van den volgenden Dinsdag en, bij voorkomend geval, achteraan de andere interpellatiën die er reeds op voorkomen.
Uiteenzetting. Duur.	De interpellatie mag niet langer dan gedurende een halfuur worden uiteengezet.
Sluiting.	Neemt de bevoegde minister niet dadelijk het woord, dan is de interpellatie gesloten en alleen het lid, van wien ze uitgaat, wordt het nog vergund te spreken gedurende ten hoogste vijftien minuten.
Tusschenkomsten.	Na de uitleggingen van de Regeering, mogen ten hoogste vier sprekers, daaronder begrepen degene van wien de interpellatie uitgaat en die het recht heeft voor te gaan, nog het woord voeren, doch gedurende ten hoogste vijftien minuten.
Dringendheid en voorrang.	Op aanvraag van het vijfde gedeelte der Kamerleden, kan worden beslist dat de interpellatie zal worden behandeld in eene eerder komende vergadering of, in overleg met de Regeering, in de vergadering van den dag zelf.
Zonder beperking.	In dit geval zijn de maatregelen, waarbij worden beperkt het getal sprekers en de tijd aan elk hunner voorbehouden, niet van toepassing.
Afdoening in ééne vergadering. Uitzonderingen.	Eene interpellatie wordt in ééne vergadering afgehandeld. Van dezen regel wordt niet afgeweken, tenzij twee derde van de aanwezige leden anders beslissen.

2. Voorgestelde wijzigingen :

Art. 33.

Geschreven aanvraag. Korte toelichting.	1. Het lid dat voornemens is de Regeering te interpellieren, doet aan den voorzitter, bij schriftelijke verklaring, het onderwerp zijner interpellatie kennen, <i>verklaring verzegeld van een nota die nauwkeurig de quaestie of de feiten aangeeft, waarover uitleggingen worden gevraagd, alsmede de voornaamste beschouwingen die de interpellant zich voorstelt te ontwikkelen.</i>
Mededeeling.	2. De voorzitter doet voorlezing van de <i>geschreven verklaring</i> .
Het stellen op Dinsdag te 16 u. 30 m.	3. Onder voorbehoud van hetgeen wordt gezegd in de nakomende n° 5 en 6, wordt de interpellatie gebracht op de agenda der vergadering van den volgenden Dinsdag, <i>te 16 u. 30 m.</i> , en, bij voorkomend geval, achteraan de andere interpellatiën die er reeds op voorkomen.
Uiteenzetting. — Duur.	4. De interpellatie mag niet langer dan gedurende een half uur worden uiteengezet.
Antwoord van den minister.	<i>Na het antwoord van den bevoegden minister en, desgevallend, een repliek van den interpellant, wordt het incident gesloten. Voor de repliek, beschikt de interpellant — of het lid door hem aangeduid om hem te vervangen — over ten hoogste vijftien minuten.</i>

- Réplique.** Si le ministre compétent ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant quinze minutes au plus.
- Urgence et priorité.** 5. Sur demande du cinquième des membres de la Chambre, l'interpellation peut être fixée à une séance plus rapprochée ou, d'accord avec le Gouvernement, à la séance même.
- Sans limitation.** Dans ce cas, aucune mesure limitative n'est applicable.
- Jonction aux budgets.** 6. Toute interpellation visant un ministre dont le budget n'a pas encore été examiné par la Chambre est jointe à la discussion de ce budget.
Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation peut prendre la parole pendant trente minutes.
- Liquidation en une séance.** 7. Toute interpellation sera épuisée dans la séance où elle a été développée.
- Droit personnel.** 8. Le droit de prendre la parole comme auteur de l'interpellation est personnel, sauf l'exception visée au n° 4 ci-dessus.
- Interpellations analogues.** 9. Ne sont pas admises, les demandes d'interpellation dont l'objet est analogue à une interpellation non discutée déposée antérieurement.

13. — LES BUDGETS

Le système préconisé ci-après est la mise en texte des formules qui ont régi avec tant d'efficacité le travail d'examen et la discussion des budgets fin 1933 et début 1934.

Il consacre une priorité de droit en faveur de l'examen des budgets et décide que, nonobstant la clôture de la session, les Sections et les Commissions siégeront ou pourront siéger pour examiner les budgets qui se rapportent à l'exercice suivant.

L'examen commencera dans les Sections et un rapporteur par Section sera adjoint à la Commission permanente qui poursuivra et cloturera le travail préparatoire. Chaque Commission fixera, sous le contrôle du Président de la Chambre, le délai dans lequel le rapport sera déposé. La discussion publique se poursuivra, par priorité, le mardi jusque 16 heures 30 et ensuite les mercredi et jeudi de chaque semaine, chaque séance étant prolongée au moins jusqu'à 18 heures.

Le programme de la discussion des budgets sera arrêté par le Président, d'accord avec le Comité du travail parlementaire: il fixera, entre autre, le nombre des orateurs bénéficiant d'une priorité de parole.

Dispositions réglementaires actuelles.

Budget général. Examen.

ART. 68. — Lors de la présentation du projet de loi contenant le Budget général de l'Etat, la Chambre en ordonne le renvoi aux Sections et la Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies.

Les six rapporteurs des Sections sont adjoints à la dite Commission permanente pour former avec elle, la Commission du Budget.

Chaque Commission permanente a la faculté de déléguer un de ses membres pour soumettre à la Commission du Budget les observations et les propositions au sujet du Budget (ou des Budgets) qui se rattache aux attributions dont la Commission permanente est investie.

La Commission du Budget nomme, à la majorité absolue, ceux de ses membres qui seront chargés de faire le rapport à la Chambre sur l'ensemble et sur les diverses parties du Budget.

[La Commission peut nommer des sous-commissions: celles-ci font rapport à la commission qui arrête le texte et les conclusions des rapports à présenter à la Chambre.] (Adopté le 12 février 1920.)

Les demandes de crédits supplémentaires ou extraordinaires seront toujours directement renvoyées à la Commission du Budget. (Modif. le 8 février 1921.)

Replik.	Neemt de bevoegde minister niet dadelijk het woord, dan is de interpellatie gesloten, en alleen het lid, van wien ze uitgaat, wordt het nog vergund te spreken gedurende ten hoogste vijftien minuten.
Dringendheid en voorrang.	5. Op aanvraag van het vijfde gedeelte der Kamerleden, kan worden beslist dat de interpellatie zal worden behandeld in eene eerder komende vergadering of, in overleg met de Regeering, in de vergadering van den dag zelf. <i>In dit geval is geen beperkende maatregel toepasselijk.</i>
Onbeperkt.	6. Iedere interpellatie tot een minister wiens begrooting nog niet door de Kamer werd onderzocht, wordt bij de bespreking van die begrooting gevoegd.
Toevoeging aan de begrotingen.	<i>In dit geval, mag alleen de indiener van de interpellatie het woord voeren gedurende dertig minuten.</i>
Afhandeling in ééne vergadering.	7. Elke interpellatie wordt afgehandeld in de vergadering waarin zij werd uiteengezet.
Persoonlijk recht.	8. Het recht van het woord te voeren als interpellant is persoonlijk, behoudens de uitzondering voorzien in bovenstaand 4°.
Gelijkaardige interpellaties.	9. Zijn niet toegelaten, de aanvragen om te interpellereen waarvan het voorwerp gelijkaardig is met dat van een vroeger ingediende en nog niet afgehandelde interpellatie.

13. — BEGROOTINGEN

Het hierna aangeprezen stelsel is het onder tekst brengen van de formules welke, zoo afdoende, het onderzoek en de behandeling der begrotingen, einde 1933 en begin 1934, hebben bevorderd.

Het huldigt een prioriteit van rechtswege voor het onderzoek der begrotingen en beslist dat, ondanks het sluiten van de zitting, de Afdelingen en Commissiën blijven zetelen of kunnen zetelen om de begrotingen voor het volgend dienstjaar te onderzoeken.

Dit onderzoek zal beginnen in de Afdelingen en een verslaggever per Afdeling zal aan de Bestendige Commissie worden toegevoegd, welke het voorbereidingswerk zal voortzetten en afdoen. Iedere Commissie zal, onder het toezicht van den Voorzitter der Kamer, den termijn bepalen, binnen welken het verslag zal neergelegd worden. De openbare behandeling zal, bij voorrang, worden voortgezet 's Dinsdags, tot 16 u. 30, en daarna 's Woendags en 's Donderdags van elke week, en elke vergadering zal ten minste tot 18 uur worden verlengd.

Het programma van de behandeling der begrotingen zal door den Voorzitter worden vastgelegd, in overeenstemming met de Comité voor het Parlementair Werk : hij zal, onder meer, het getal redenaars bepalen, die eerst het woord zullen mogen voeren.

Huidige reglementaire bepalingen.

Algemeene Begrooting. Onderzoek.

ART. 68. — Bij het indienen van het ontwerp van wet tot vaststelling van de Algemeene Staatsbegrooting, beveelt de Kamer de verwijzing daarvan naar de Afdelingen, alsmede naar de bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrotingen en de Bezuinigingen.

De zes verslaggevers der Afdelingen worden aan gezegde bestendige Commissie toegevoegd om, met haar, de Commissie voor de Begrooting uit te maken.

Elke bestendige Commissie kan een harer leden afvaardigen om aan de Commissie voor de Begrooting de aanmerkingen en voorstellen voor te leggen, betreffende de Begrooting (of de Begrotingen), die in verband staat met de bevoegdheden welke aan de bestendige Commissie zijn opgedragen.

De Commissie voor de Begrooting benoemt, bij volstrekte meerderheid, diegenen harer leden die zullen gelast zijn verslag te doen aan de Kamer over de geheele Begrooting en over de verscheidene deelen daarvan.

[De Commissie kan sub-commissiën benoemen; deze doen verslag aan de Commissie die den tekst en de besluitschriften der aan de Kamer voor te leggen verslagen vaststelt.] (Aangenomen den 12^e Februari 1930.)

De aanvragen om bijkomende of buitengewone credieten worden altijd rechtstreeks verwezen naar de Commissie voor de Begrooting. (Gewijz. den 8^e Februari 1931.)

**Budget général.
Procédure.**

ART. 57. — [Par dérogation aux dispositions générales du présent règlement, il sera procédé de la manière suivante à la discussion et au vote du projet de loi réglant le Budget général de l'Etat :

1° Après la discussion sur l'ensemble du projet de loi, chaque tableau du Budget sera mis en délibération conformément au règlement, depuis la discussion générale du tableau jusqu'au second vote inclusivement;

2° La Chambre sera ensuite appelée à voter par assis et levé ou par appel nominal, s'il est régulièrement demandé, sur la partie du texte du projet de loi qui correspond au tableau;

3° Avant de faire l'appel nominal sur l'ensemble du projet de loi, il sera procédé, s'il y a lieu, à un vote de revision portant exclusivement sur les propositions qui auraient pour objet de mettre en concordance les votes définitifs partiels.] *(Adopté le 29 janvier 1884.)*

Budgets distincts.

ART. 58. — [Lorsque les Budgets présentés forment des projets de lois distincts, les articles 57 et 68 du présent règlement n'y sont pas applicables.] *(Adopté le 18 novembre 1884.)*

RÉSOLUTION ADOPTÉE EN SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 1922
ET CONFIRMÉE JUSQU'À CE JOUR.

**Budgets
sous la forme
de projets de lois
distincts.**

Pour l'examen des Budgets, la Chambre décide de suivre la procédure suivante :

1. Les Budgets suivants, considérés comme étant essentiellement d'ordre financier :

- a) Le Budget des Voies et Moyens;
- b) Le Budget de la Dette publique;
- c) Le Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre;
- d) Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements;
- e) Le Budget des Dépenses recouvrables;
- f) Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires,

Renvoi.

sont renvoyés aux Sections et à la Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies.

Procédure.

Ladite commission permanente est constituée en Commission spéciale par l'adjonction des rapporteurs désignés par les Sections. Celles-ci nomment un rapporteur pour les cinq premiers de ces budgets et un rapporteur pour le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires.

2. Les autres budgets sont renvoyés aux Sections et aux Commissions permanentes compétentes.

Chaque Section examine ces budgets suivant l'ordre indiqué par la Chambre et nomme, à la majorité absolue, un rapporteur pour chacun d'eux.

Les rapporteurs désignés par les Sections sont adjoints à la Commission permanente compétente pour former avec celle-ci la Commission spéciale chargée d'examiner le budget et de faire rapport à la Chambre.

3. La Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies a mandat d'examiner tous les budgets au point de vue financier.

Ladite Commission permanente peut décider qu'un rapport spécial sera fait, en son nom, en vue de la réduction des dépenses ou du rejet d'amendements proposés éventuellement par les Commissions spéciales chargées de l'examen de budgets.

Ce rapport sera soumis directement à la Chambre.

**Algemeene
Begrooting.
Behandeling.**

ART. 57. — [In afwijking van de algemeene bepalingen van dit reglement, wordt er op de volgende wijze overgegaan tot de beraadslaging en tot de stemming over het wetsontwerp tot vaststelling van de algemeene Staatsbegrooting :

1° Na de beraadslaging over het wetsontwerp in 't algemeen, wordt iedere tabel der Begrooting in behandeling genomen overeenkomstig het reglement, vanaf de algemeene beraadslaging over de tabel tot en met de tweede stemming;;

2° Vervolgens gaat de Kamer over tot de stemming, door zitten en opstaan of bij naamafroeping, zoo deze regelmatig gevraagd wordt, over het deel van den tekst van het wetsontwerp dat in verband staat met de tabel;

3° Alvorens de naamafroeping plaats heeft over geheel het wetsontwerp, wordt er, zoo daartoe reden bestaat, overgegaan tot eene stemming van herziening, uitsluitend loopende over de voorstellen die ten doel mochten hebben de gedeeltelijke eindstemmingen met elkander in overeenstemming te brengen.] (*Aangenomen den 29^e Januari 1884.*)

**Afzonderlijke
begrootingen.**

ART. 58. — [Maken de ingediende begrootingen afzonderlijke wetsvoorstellen uit, dan zijn de artikelen 57 en 68 van dit reglement daarop niet toepasselijk.] (*Aangenomen den 18^e November 1884.*)

BESLUIT AANGENOMEN IN DE VERGADERING
VAN 15 DECEMBER 1922 EN TOT HEDEN TOE BEVESTIGD.

**Begrootingen
onder den vorm
van afzonderlijke
wetsontwerpen.**

Voor het onderzoek der Begrootingen, beslist de Kamer hare werkzaamheden te regelen als volgt :

1. De volgende Begrootingen, die uiteraard een financieel karakter dragen :

- a) De begrooting van 's Lands Middelen;
- b) De begrooting der Openbare Schuld;
- c) De begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order;
- d) De begrooting der Onwaarden en Terugbetalingen;
- e) De begrooting der Verhaalbare Uitgaven;
- f) De begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven,

Verwijzing.

worden verwezen naar de Afdeelingen en naar de Bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen.

Procedure.

Gezegde Bestendige Commissie treedt op als Bijzondere Commissie, door de toevoeging van de verslaggevers aangewezen door de Afdeelingen. Deze duiden een verslaggever aan voor de eerste vijf voornoemde begrootingen, en een verslaggever voor de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven.

2. De overige Begrootingen worden naar de Afdeelingen en naar de bevoegde bestendige Commissiën verwezen.

Iedere Afdeeling onderzoekt deze Begrootingen naar de volgorde door de Kamer aangeduid, en benoemt bij volstrekke meerderheid en verslaggever voor elke Begrooting.

De verslaggevers, door de Afdeelingen benoemd, worden aan de bevoegde bestendige Commissie toegevoegd om met deze de Bijzondere Commissie uit te maken, belast met het onderzoek der Begrooting en het uitbrengen van verslag aan de Kamer

3. De Bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen heeft in opdracht, al de Begrotingen te onderzoeken in financieel opzicht.

Gezegde Bestendige Commissie kan beslissen dat eene bijzonder verslag in haren naam zal worden opge maakt tot vermindering van uitgaven of tot verwerving van amendementen, die mochten voorgesteld worden door de Bijzondere Commissiën belast met het onderzoek der Begrootingen.

Dit verslag wordt rechtstreeks aan de Kamer voorgelegd.

La Commission permanente des Finances des Budgets et des Economies désigne un rapporteur général et un rapporteur général adjoint, lesquels pourront, en cette qualité, intervenir dans la discussion de tous les budgets et présenter à la Chambre toutes les observations qu'ils jugeront utiles en vue de la compression des dépenses.

4. Tout amendement à un projet de budget provenant de l'initiative d'un ou de plusieurs membres et ayant pour conséquence une augmentation de dépenses, doit être adressé au Président, dans les huit jours de la distribution du rapport sur le budget auquel l'amendement se rapporte; si la discussion est ouverte pendant ce délai, le dépôt doit se faire avant la clôture de la discussion générale.

Réglementation proposée par la Commission.

1° DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Priorité de droit.** 1. Pendant les trois derniers mois de l'année, une priorité de droit est assurée à l'examen des projets de loi contenant les budgets.
- Sections et Commissions.** 2. Nonobstant la clôture de la session, les sections et les commissions peuvent siéger pour examiner les budgets qui se rapportent à l'exercice suivant.
- Leur compétence nonobstant la clôture de la session.** 3. Les budgets suivants, considérés comme étant essentiellement d'ordre financier :
- a) Le budget des Voies et Moyens;
 - b) Le budget de la Dette publique;
 - c) Le budget des Recettes et des Dépenses pour ordre;
 - d) Le budget des Non-Valeurs et des Remboursements;
 - e) Le budget des Dépenses recouvrables;
 - f) Le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires,
- Budgets financiers.** sont renvoyés aux sections et à la commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies.
- Renvoi.** Ladite commission permanente est constituée en commission spéciale par l'adjonction des rapporteurs désignés par les sections. Celles-ci nomment un rapporteur pour les cinq premiers de ces budgets et un rapporteur pour le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires.
- Autres Budgets déposés à la Chambre.** 4. Les autres budgets déposés à la Chambre sont renvoyés aux sections et aux commissions permanentes compétentes.
- Renvoi.** Chaque section examine ces budgets suivant l'ordre indiqué par le Comité du Travail parlementaire et nomme, à la majorité absolue, un rapporteur pour chacun d'eux.
- Les rapporteurs désignés par les sections sont adjoints à la commission permanente compétente pour former avec celle-ci la commission spéciale chargée d'examiner le budget et de faire rapport à la Chambre.
- Budget extraordinaire.** 5. En outre, la commission spéciale pour l'examen du budget du Ministère de la Défense Nationale et la commission spéciale pour l'examen du budget du Ministère des Travaux publics, seront saisies respectivement des dispositions et crédits figurant au budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires, soit pour des charges et services d'ordre militaire soit pour des charges et services concernant des travaux publics.
- Intervention d'autres Commissions.** Elles feront connaître leur avis aussitôt que possible à la commission spéciale chargée de l'examen dudit budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires. Cet avis sera inséré au rapport de cette dernière commission.
- Amendements.** 6. Tout amendement à un projet de budget provenant de l'initiative d'un ou de plusieurs membres et ayant pour conséquence une augmentation de dépenses, doit être adressé au Président, dans les huit jours de la distribution du rapport sur le budget auquel l'amendement se rapporte; si la discussion est ouverte pendant ce délai, le dépôt doit se faire avant la clôture de la discussion générale.
- Recevabilité.**

(Les dispositions n°s 3, 4 et 6 qui précèdent avaient déjà force réglementaire. — Résolution, 15 décembre 1922.)

De Bestendige Commissie voor de Financien, de Begrotingen en de Bezuinigingen duidt een algemeen verslaggever en een toegevoegden verslaggever aan die, als zoodanig, aan de behandeling van al de Begrotingen kunnen deelnemen en aan de Kamer al de opmerkingen voorleggen, welke zij mochten nuttig achten tot inkrimping van de uitgaven.

4. Elk begrootingsamendement, door een of meer leden ingediend en aanleiding gevende tot eene verhoging van uitgaven, moet bij den Voorzitter inkomen binnen acht dagen na de ronddeeling van het verslag over de Begroting, waarop het amendement betrekking heeft; is de behandeling binnen dien termijn begonnen, dan moet het vóór de sluiting der algemeene behandeling worden ingediend.

Regeling door de Commissie voorgesteld.

1° ALGEMEENE BEPALINGEN

- Voorrang van rechtswege.** 1. Gedurende de laatste drie maanden van het jaar, wordt een voorrang van rechtswege verzekerd aan het onderzoek van de wetsontwerpen van begrooting.
- Afdeelingen en commissiën. Hunne bevoegdheid ondanks het sluiten der zitting.** 2. Ondanks het sluiten der zitting, kunnen de afdeelingen en commissiën vergaderen om de begrotingen voor het volgend dienstjaar te onderzoeken.
- Financiële begrotingen.** 3. De navolgende begrotingen, die uiteraard een financieel karakter dragen
- a) De begrooting van 's Lands Middelen;
 - b) De begrooting der Openbare Schuld;
 - c) De begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order;
 - d) De begrooting der Onwaarden en Terugbetalingen;
 - e) De begrooting der Verhaalbare Uitgaven;
 - f) De begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven,
- Verwijzing.** worden verwezen naar de afdeelingen en naar de bestendige commissie voor de Financien, de Begrotingen en de Bezuinigingen.
- Gezegde bestendige commissie treedt op als bijzondere commissie, door de toevoeging van de verslaggevers aangewezen door de afdeelingen. Deze duiden een verslaggever aan voor de eerste vijf voornoemde begrotingen, en een verslaggever voor de begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven.
- Andere begrotingen bij de Kamer ingediend. Verwijzing.** 4. De overige begrotingen worden naar de afdeelingen en naar de bevoegde bestendige commissiën verwezen.
- Iedere afdeeling onderzoekt deze begrotingen naar de volgorde door de Kamer aangeduid, en benoemt, bij volstrekte meerderheid, een verslaggever voor elke begrooting.
- De verslaggevers door de afdeelingen benoemd, worden aan de bevoegde bestendige commissie toegevoegd om, met deze, de bijzondere commissie uit te maken, belast met het onderzoek der begrooting en het uitbrengen van verslag aan de Kamer.
- Buitengewone begrooting. Tusschenkomst van andere commissiën.** 5. Darenboven, zullen de bijzondere commissie voor het onderzoek der begrooting van het Ministerie van 's Lands Verdediging en de bijzondere commissie voor het onderzoek der begrooting van het Ministerie van Openbare Werken, respectievelijk kennis nemen van de bepalingen en credieten voorkomende op de begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven, hetzij voor lasten en diensten van militairen aard, hetzij voor lasten en diensten in verband met de openbare werken.
- Zij zullen, zoodra mogelijk, hun advies mededeelen aan de bijzondere commissie belast met het onderzoek van gezegde begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven. Dit advies zal in het verslag van deze laatste commissie opgenomen worden.
- Amendementen. Ontvankelijkheid.** 6. Elk begrootingsamendement door een of meer leden ingediend en aanleiding gevende tot eene verhoging van uitgaven, moet bij den Voorzitter inkomen, binnen de acht dagen na de ronddeeling van het verslag over de begrooting waarop het amendement betrekking heeft; is de behandeling binnen dien termijn begonnen, dan moet het vóór de sluiting der algemeene behandeling worden ingediend.

(De bepalingen n° 3, 4 en 6 komen voor in het bestaande reglement. — Besluit van 15 December 1922.)

- Sections compétentes.** 7. Les sections formées en dernier lieu, avant le dernier ajournement de la Chambre, sont compétentes pour l'examen préparatoire des budgets et pour la désignation des rapporteurs à adjoindre aux commissions permanentes compétentes.
- Leur réunion.** Les dites sections se réuniront à cette fin au début du mois d'octobre. Elles organiseront leur travail de manière à le terminer avant le 10 du même mois.
- Commissions spéciales.** 8. Les commissions spéciales chargées de l'examen des budgets se réuniront à partir du 10 octobre.
- Leur réunion.**
- Budgets déposés au Sénat.** 9. Les commissions permanentes compétentes seront saisies directement des budgets déposés au Sénat, mais elles réserveront leur décision sur ces budgets jusqu'après leur transmission à la Chambre.

2° SECTIONS ET COMMISSIONS. — TRAVAIL PRÉPARATOIRE. — ORGANISATION

- Sections.** 10. Les sections commenceront leur travail par le groupe des budgets d'ordre financier tel qu'il est déterminé au n° 3 ci-dessus.
- Notes écrites.** 11. Chaque membre peut déposer au cours des délibérations de la section dont il fait partie une note écrite succincte portant ses observations au sujet du budget soumis à l'examen de la section. Cette note sera annexée au procès-verbal de la séance de la section.
- Commissions.** 12. Les commissions spéciales examineront les budgets dont elles sont saisies, sans désenparer, jusqu'à complet achèvement de leur travail.
- Rapport. — Délai.** 13. Chaque commission spéciale fixe le délai dans lequel le rapporteur lui soumettra son rapport en tenant compte de la date arrêtée par le Président de la Chambre pour la remise de ce document entre ses mains. Ce délai ne peut dépasser la huitaine de la clôture des travaux de la commission.
- Rapport. — Dépôt.** 14. Aussitôt après leur approbation, les rapports sont remis au Président de la Chambre qui les fait traduire, imprimer et distribuer.
- Questions et réponses.** 15. Si les réponses à des questions posées au Gouvernement ne sont pas parvenues dans le délai fixé pour l'approbation du rapport et sa remise au Président de la Chambre, ces réponses seront publiées dans une annexe au rapport qui sera distribué spécialement.
- Sous-Commissions et rapporteurs multiples.** 16. Dans le but de faciliter l'examen des budgets formés de divisions nettement indépendantes l'une de l'autre, les commissions spéciales peuvent former des sous-commissions. (Règlement, art. 74.)
- Dans ce cas elles nommeront un rapporteur pour chacune de ces divisions.

3° SÉANCES PUBLIQUES. — TRAVAIL DÉFINITIF. — ORGANISATION

- Examen public. Commencement.** 17. La discussion publique des budgets commencera le premier jour de séance publique du mois de novembre.
- Priorité.** La priorité appartient au groupe des budgets d'ordre financier (voir n° 3 ci-dessus).
- Séances affectées aux budgets.** 18. Sous réserve de ce qui est dit au n° 6 de l'article 33 du règlement relatif aux interpellations et au n° 29 du présent chapitre, les séances des mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine sont affectées à la discussion des budgets.
- Éventuellement, ces séances pourront être complétées, pour le même objet, par des séances à tenir le matin et le vendredi.
- Durée.** Chaque séance de l'après-midi est prolongée d'une manière générale jusqu'à 18 heures au moins.
- Durée indéfinie.** S'il s'agit d'une séance de clôture de l'examen d'un budget, cette séance sera prolongée éventuellement jusqu'à extinction de la discussion générale et de la discussion des articles.
- Programme de travail.** 19. Un programme de travail établi conformément aux présentes dispositions, fixera le nombre de séances qui sera affecté à l'examen de chacun des budgets.
- Interventions. Priorité.** Il sera arrêté par le Président d'accord avec le Comité du Travail parlementaire qui fixera entre autres le nombre des membres qui pourront intervenir par priorité dans la discussion générale.

- Bevoegde afdelingen.** 7. De afdelingen laatstelijk gevormd, vóór het jongste uiteengaan der Kamer, blijven bevoegd om de begrotingen te onderzoeken en de verslaggevers aan te duiden, welke aan de bevoegde bestendige commissiën moeten toegevoegd worden.
- Hunne vergadering.** Gezegde afdelingen vergaderen, te dien einde, begin der maand October. Zij regelen hun werkzaamheden derwijze dat zij vóór 10^e derzelfde maand geëindigd zijn.
- Bijzondere commissiën, Hunne vergadering.** 8. De bijzondere commissiën belast met het onderzoek der begrotingen vergaderen van af 10 October.
- Begrotingen bij den Senaat ingediend.** 9. De bevoegde bestendige commissiën nemen rechtstreeks kennis van de bij den Senaat ingediende begrotingen; zij wachten met hunne beslissing omtrent die begrotingen, tot dat dezelve aan de Kamer werden overgemaakt.

2° AFDEELINGEN EN COMMISSIËN. — VOORBEREIDEND WERK. — INRICHTING

- Afdelingen.** 10. De afdelingen zullen hun werk aanvangen met de groep der financieele begrotingen, zooals daarover in bovenstaand n° 3 werd beschikt.
- Geschreven notas.** 11. Ieder lid mag, in den loop van de besprekingen der afdeling waarvan hij deel uitmaakt, een korte geschreven nota overleggen, met zijne opmerkingen over de begroting die door de afdeling wordt onderzocht. Die nota zal aan de notulen van de afdeulingsvergadering gehecht worden.
- Commissiën.** 12. De bijzondere commissiën onderzoeken, zonder ophouden en tot volledige afdoening, de bij haar aanhangig gemaakte begrotingen.
- Verslag. — Termijn.** 13. Iedere bijzondere commissie bepaalt binnen welken termijn de verslaggever haar zijn verslag moet onderwerpen, volgens den datum dien de Voorzitter van de Kamer heeft vastgesteld om dit stuk te ontvangen. Die termijn mag niet verder strekken dan acht dagen na het sluiten van de werkzaamheden der commissie.
- Verslag. — Indiening.** 14. Zoodra goedgekeurd, worden de verslagen aan den Voorzitter der Kamer overhandigd, die ze doet vertalen, drukken en ronddeelen.
- Vragen en antwoorden.** 15. Indien de antwoorden op aan de Regeering gestelde vragen niet zijn toegekomen, binnen den termijn bepaald voor de goedkeuring van het verslag en zijne overhandiging aan den Voorzitter der Kamer, zullen die antwoorden verschijnen in een bijlage van het verslag, die afzonderlijk zal rondgedeeld worden.
- Subcommissiën en menigvuldige verslaggevers.** 16. Ten einde het onderzoek te bevorderen van de begrotingen die duidelijk van elkaar verschillende deelen bevatten, kunnen de bijzondere commissiën subcommissiën vormen. (Reglement, art. 74.)
- In dit geval, benoemen zij een verslaggever voor elk dezer deelen.

3° OPENBARE VERGADERINGEN. — EINDARBEID. — INRICHTING

- Openbare behandeling. Aanvang. Voorrang.** 17. De openbare behandeling van de begrotingen vangt aan, den eersten dag van openbare vergadering, in de maand November.
- De voorrang behoort aan de groep der financieele begrotingen (zie bovenstaand n° 3).
- Vergaderingen aan de begrotingen voorbehouden.** 18. De vergaderingen van Dinsdag, Woensdag en Donderdag van elke week, worden aan de bespreking der begrotingen voorbehouden.
- Duur.** Eventueel, kunnen die vergaderingen, voor hetzelfde voorwerp, worden aangevuld door ochtend- en Vrijdagvergaderingen.
- Elke namiddagvergadering wordt, over 't algemeen, verlengd tot ten minste 18 uur.
- Onbepaalde duur.** Zoo het een vergadering betreft, waarin het onderzoek eener begroting moet afgesloten worden, zal die vergadering eventueel worden verlengd tot beëindiging der algemeene bespreking en der behandeling van de artikelen.
- Werkplan.** 19. Een werkplan opgemaakt naar luid van deze bepalingen, bepaalt het aantal vergaderingen die aan de bespreking van elke der begrotingen zullen besteed worden.
- Tusschenkomsten. Voorrang.** Het wordt vastgesteld door den Voorzitter, in overeenstemming met het Comité voor het Parlementair Werk, die, namelijk, het getal der leden bepaalt, welke — bij voorrang — in de algemeene bespreking kunnen tusschenkomen.

Durée de parole.

20. Cette priorité donne droit à un temps de parole fixé pour une partie des bénéficiaires à une heure de durée au maximum et pour l'autre partie à une demi-heure.

21. Les interventions des autres membres dans la discussion générale sont limitées, pour chacune d'elles, à 15 minutes au maximum.

22. Pour la discussion des articles des tableaux, cette limitation est réduite à 5 minutes. --- Exception peut être faite pour des articles spéciaux figurant au dispositif du projet de loi proprement dit

23. Les rapporteurs ne peuvent disposer, pour développer leur rapport, de plus d'une heure.

24. Par dérogation à l'article 22 du règlement, les limitations qui précèdent suspendent la faculté de parler deux fois dans la discussion générale.

25. Il n'est pas dérogé au droit de l'Assemblée de décider que les orateurs, autres que les ministres, ne pourront parler que pendant un temps déterminé inférieur à celui qui est fixé par les présentes dispositions.

Ordre de parole.

26. Les orateurs prennent la parole dans l'ordre suivant :

- 1° Ceux qui bénéficient d'une priorité, avec durée de parole d'une heure;
- 2° Ceux qui bénéficient d'une priorité, avec durée de parole d'une demi-heure;
- 3° Ceux qui sont inscrits pour une durée de parole de quinze minutes;
- 4° Éventuellement, l'auteur d'une interpellation jointe au budget.

Budgets transmis par le Sénat.

Il est loisible au Président d'accorder la parole alternativement.

27. Lorsqu'il s'agit de budgets qui ont déjà été discutés au Sénat, les limitations prévues dans les dispositions qui précèdent seront réduites par décision du Président d'accord avec le Comité du Travail parlementaire.

4° VOTES**Votes.**

28. Pendant l'examen des articles d'un budget, il peut être procédé éventuellement jusqu'à 17 heures à des votes sur les articles et sur les amendements qui s'y rapportent.

Cas d'ajournement.

Lorsque des votes sont réclamés après 17 heures, ces votes sont ajournés à l'une des séances du mercredi ou du jeudi suivants, à 15 heures.

Votes par appel nominal.

Les votes par appel nominal sur les budgets terminés auront lieu à l'une des séances du mercredi ou du jeudi suivants, à 15 heures.

5° DISPOSITIONS SPÉCIALES

29. Si, dans une séance du mardi, la discussion d'un budget figure à l'ordre du jour, cette discussion sera interrompue, à 16 h. 30 m., pour entendre les interpellations fixées à cette séance, qui sont adressées à un ministre dont le budget a déjà été examiné par la Chambre. (Voir *Interpellations*, art. 33, n° 6.)

Motions irrecevables.

30. Ne sont pas recevables les motions ou propositions tendant à modifier soit le programme de travail définitivement établi pour l'examen des budgets, soit les mesures complémentaires que le Président, d'accord avec le Comité du Travail parlementaire, serait amené à prendre en vue d'assurer l'application de ce programme de travail.

*
* *

En terminant ce rapport notre Commission adresse un cordial appel à la collaboration effective de tous les membres de la Chambre afin d'adopter unanimement les textes proposés et afin d'en assurer dans la suite le respect et la loyale observation.

Le Rapporteur,
A.-E. DE SCHRYVER

Le Président,
J. PONCELET

Spreektijd.

20. Die voorrang geeft recht op een spreektijd die, voor een gedeelte van de voorranggenietenden, is bepaald op ten hoogste één uur en, voor het ander gedeelte, op een half uur.

21. De tusschenkomsten van de andere leden in de algemeene bespreking zijn, voor elk hunner, beperkt op ten hoogste 15 minuten.

22. Voor de bespreking van de artikelen der tabellen, is die beperking gebracht op vijf minuten. — Uitzondering kan gemaakt worden voor bijzondere artikelen die in den tekst van het eigenlijk gezegd wetsontwerp voorkomen.

23. De verslaggevers, om hun verslag toe te lichten, mogen niet meer dan over één uur beschikken.

24. In afwijking van artikel 22 van het reglement, schorsen de voorafgaande beperkingen de mogelijkheid om tweemaal, in dezelfde bespreking, het woord te voeren.

25. Er wordt niet afgeweken van het recht der Vergadering om te beslissen dat de redenaars, anderen dan de ministers, slechts mogen spreken gedurende een korteren tijd dan die door de vorige bepalingen is vastgesteld.

Spreekbeurt.

26. De redenaars nemen het woord in de volgende orde :

- 1° Zij die een voorrang genieten, met een spreektijd van één uur;
- 2° Zij die een voorrang genieten, met een spreektijd van een half uur;
- 3° Zij die ingeschreven zijn voor een spreektijd van vijftien minuten;
- 4° Eventueel, de indiener van een bij de begrooting gevoegde interpellatie.

Het staat den Voorzitter vrij, afwisselend het woord te verleen.

Begrotingen door den Senaat overgemaakt.

27. Wanneer het begrotingen betreft, die reeds door den Senaat werden behandeld, zullen de in voorafgaande bepalingen voorziene beperkingen nog verscherpt worden, bij beslissing van den Voorzitter, in overeenstemming met het Comité voor het Parlementair Werk.

4° STEMMINGEN**Stemmingen.**

28. Gedurende het onderzoek van de artikelen van een begrooting, kan, eventueel, tot 17 uur, worden gestemd over de artikelen en over de daarop betrekking hebbende amendementen.

Geval van verdrag.

Wanneer stemmingen na 17 uur worden gevorderd, worden deze verdaagd tot een der eerstvolgende vergaderingen van Woensdag of Donderdag, te 15 uur.

Hoofdelijke stemmingen.

De hoofdelijke stemmingen over de afgedane begrotingen worden gehouden in een der eerstvolgende vergaderingen van Woensdag of Donderdag, te 15 uur.

5° BIJZONDERE BEPALINGEN

29. Zoo, in eene Dinsdagvergadering, de bespreking van een begrooting op de agenda voorkomt, zal die bespreking te 16 u. 30 m. worden onderbroken om de interpellaties te hooren, welke voor deze vergadering werden bepaald en die gericht zijn tot een Minister wiens begrooting reeds door de Kamer werd onderzocht. (Zie *Interpellaties*, art. 33, n° 6.)

Niet-ontvankelijke moties.

30. Zijn niet-ontvankelijk, de moties of voorstellen tot wijziging, hetzij van het voor het onderzoek der begrotingen definitief vastgestelde werkplan, hetzij van de aanvullende maatregelen welke de Voorzitter, in overeenstemming met het Comité voor het Parlementair Werk, zou genoopt zijn te moeten nemen om de uitvoering van dit werkplan te verzekeren.

*
**

Dit verslag eindigende, doet onze Commissie een hartelijk beroep op de werkdadige medewerking van al de Leden der Kamer, opdat zij, eenparig, de voorgestelde teksten zouden willen goedkeuren en, in het vervolg, er de eerbiediging en de eerlijke naleving van verzekeren.

De Verslaggever,
A.-E. DE SCHRYVER

De Voorzitter,
J. PONCELET

(48)

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1934-1935	N° 66	ZITTINGSJAAR 1934-1935

REGLEMENT DE LA CHAMBRE

Revision.

TABLEAU DES TEXTES :

- 1° col. — Textes actuels.
2° col. — Textes proposés.

REGLEMENT VAN DE KAMER

Herziening.

TABEL DER TEKSTEN :

- 1° kol. — Huidige teksten.
2° kol. — Voorgestelde teksten.

INDEX

1. Le Comité du travail parlementaire.
2. Les séances publiques. — Jours et heures. — Exceptions.
3. Les projets de loi, propositions de loi et autres propositions. — Question du renvoi.
4. Les Commissions permanentes et les Sections centrales :
 - a) Commissions permanentes. — Durée de leur nomination. — Dénomination.
 - b) Commissions permanentes. — Nombre de membres.
 - c) Commissions permanentes. — Attributions générales.
 - d) Commissions et sections centrales. — Durée de compétence.
 - e) Commissions et sections centrales. — Présence des auteurs. — Intervention des autres membres de la Chambre.
 - f) Commissions et sections centrales. — Quorum. — Publication des présences et absences.
 - g) Commissions et sections centrales. — Délai pour le dépôt du rapport.
5. Les Sections.
6. Les amendements en général.
7. Les propositions et les amendements ayant des conséquences financières.
8. Les discours et la parole. — Limitations.
9. Les affaires sans débat.
10. Les propositions. — Autorisation d'impression.
11. Les budgets. — Dispositions étrangères.
12. Les interpellations.
13. Les budgets.

Pages.
Bladz.

INHOUDSOPGAVE

1. Comité van het Parlementair Werk.
2. Openbare vergaderingen. — Dagen en uren. — Uitzonderingen.
3. Wetsontwerpen, wetsvoorstellen en andere voorstellen. — Verwijzing.
4. Bestendige Commissie en de Middenafdeelingen :
 - a) Bestendige Commissiën. — Duur van hunne aanstelling. — Benaming.
 - b) Bestendige Commissiën. — Getal leden.
 - c) Bestendige Commissiën. — Algemeene bevoegdheden.
 - d) Commissiën en Middenafdeelingen. — Duur der bevoegdheid.
 - e) Commissiën en Middenafdeelingen. — Aanwezigheid der indieners. — Tusschenkomst van de overige leden der Kamer.
 - f) Commissiën en Middenafdeelingen. — Quorum. — Bekendmaking van de namen der aanwezigen en der afwezigen.
 - g) Commissiën en Middenafdeelingen. — Tijdstip voor het neerleggen van het verslag.
5. Afdeelingen.
6. Amendementen over 't algemeen.
7. Voorstellen en amendementen die financieele gevolgen kunnen hebben.
8. Redevoeringen en tusschenkomsten. — Beperkingen.
9. Zaken zonder debat.
10. Voorstellen. — Toelating om te drukken.
11. Begrotingen. — Daarvan afwijkende bepalingen.
12. Interpellaties.
13. Begrotingen.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

1. — COMITÉ DU TRAVAIL PARLEMENTAIRE

Ordre du jour. ART. 12, al. 2. — Il (le président) indique à la fin de chacune d'elles (les séances), après avoir consulté la Chambre, le jour de la séance suivante et l'ordre du jour, lequel sera affiché dans la salle.

Institution. Mission. 1. Après chaque renouvellement de la Chambre, il est institué un Comité ayant pour mission d'examiner l'état des travaux de l'Assemblée et d'établir un programme de travail indiquant en outre les modalités de son application et les conditions de son exécution.

Composition. 2. Cet organisme porte la dénomination de « Comité du Travail parlementaire ». Il est composée du Président, des Vice-Présidents, de six délégués de la Chambre représentant sa composition politique et des anciens présidents de la Chambre faisant partie de l'Assemblée.

Présence du Gouvernement. 3. Le Gouvernement, spécialement avisé par le Président de la Chambre du jour et de l'heure de la réunion du Comité, peut y assister et donner son avis.

Intervention de la Chambre. 4. Les propositions du Comité sont soumises à l'approbation de la Chambre.

Débat. Limitation. 5. Si ces propositions donnent lieu à un débat, cinq membres au plus peuvent prendre la parole pendant dix minutes au maximum.

Limitations. Non application. 6. Les limitations prévues à l'alinéa précédent ne sont pas applicables si la demande en est faite par le cinquième des membres de la Chambre.

Affichage et distribution. 7. Le programme de travail réglé par la Chambre est affiché et distribué.

Modification. Initiative. 8. Il ne peut être ultérieurement modifié que par un vote émis sur l'initiative, soit du Président de la Chambre, soit du Comité du Travail parlementaire, soit du Gouvernement.

Limitations. Non applica- Dans ce cas, les limitations du nombre des discours et du temps de parole prévues à l'alinéa 5 du présent article sont applicables.

NOTE : En cas d'adoption de ces dispositions, l'article 12, alinéa 2, devrait être libellé comme il suit :

« Il (le président) indique à la fin de chacune d'elles (les séances), le jour de la séance suivante et l'ordre du jour. »

2. — SEANCES PUBLIQUES — JOURS ET HEURES — EXCEPTIONS

Séances. ART. 12. — Le Président fait l'ouverture et annonce la clôture des séances.

Jours et heures.

Il indique à la fin de chacune d'elles, après avoir consulté la Chambre, le jour de la séance suivante et l'ordre du jour, lequel sera affiché dans la salle. Sauf résolution contraire, dictée par l'urgence de certains travaux législatifs, la Chambre ne siège ni le lundi ni le samedi.

Si la Chambre n'en a pas décidé autrement, le commencement de la séance est fixé à 1 heure 45 minutes.

Séances.

Jours.

Sauf résolution contraire, dictée par l'urgence de certains travaux législatifs, la Chambre ne siège ni le lundi, ni le samedi. (Règlement, art. 12 actuel.)

Heures.

Si la Chambre n'en a pas décidé autrement, le commencement de la séance publique est fixé à 14 heures (Règlement, art. 12 actuel). — S'il y a lieu de procéder au tirage au sort des Sections, la séance commencera un quart d'heure plus tôt.

Commissions et sections centrales.

Jours et heures réservés.

D'une manière générale, et afin d'éviter leurs coïncidences avec les séances publiques, les réunions des Commissions et des Sections centrales ont lieu le MARDI à partir de 14 heures. — Dans ce

HUIDIGE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

1. — COMITE VOOR HET PARLEMENTAIR WERK

Dagorde.

ART. 12, al. 2. — Hij (de Voorzitter) duidt, bij het einde van elke vergadering, na de Kamer te hebben geraadpleegd, den dag van de volgende vergadering aan, alsmede de dagorde, welke in de zaal zal worden aangeplakt.

Instelling.
Opdrucht.

1. Na elke hernieuwing van de Kamer, wordt een Comité ingesteld, dat als opdracht heeft den staat van de werkzaamheden der Vergadering te onderzoeken en een werkplan op te maken, waarin, daarenboven, de modaliteiten van zijn toepassing en de voorwaarde van zijn uitvoering zijn voorzien.

Samenstelling.

2. Dit organisme draagt den naam van « Comité voor het Parlementair Werk ». Het bestaat uit den Voorzitter, de Ondervoorzitters, zes afgevaardigden van de Kamer, die hare politieke samenstelling vertegenwoordigen, en de oud-voorzitters der Kamer, die van de Vergadering deel uitmaken.

Aanwezigheid
van
de Regeering.

3. De Regeering die, op een bijzondere wijze, door den Voorzitter van de Kamer zal kennis krijgen van dag en uur der bijeenkomst, mag dezelve bijwonen en haar advies doen kennen.

Tusschenkomst
van de Kamer.

4. De voorstellen van het Comité worden aan de goedkeuring van de Kamer onderworpen.

Debat.
Beperking.

5. Indien de voorstellen tot een debat aanleiding mochten geven, zullen ten hoogste vijf leden, gedurende ten hoogste tien minuten, het woord mogen voeren.

Beperkingen.
Niet-toepassing.

6. De bij de vorige alinea voorziene beperkingen, zijn niet van toepassing, zoo de aanvraag uitgaat van een vijfde der Kamerleden.

Aanplakking
en ronddeeling.

7. Het door de Kamer geregeld werkplan wordt aangeplakt en rondgedeeld.

Wijziging.
Initiatief.

8. Het mag nadien slechts gewijzigd worden door een stemming uitgebracht op initiatief, hetzij van den Voorzitter der Kamer, hetzij van het Comité voor het Parlementair Werk, hetzij van de Regeering.

Beperkingen.
Niet-toepassing.

In dit geval, zijn de beperkingen van het aantal redevoeringen en van den spreektijd, voorzien bij alinea 5 van dit artikel, toepasselijk.

NOTA : In geval die bepalingen worden aangenomen, moet artikel 12, alinea 2, luiden als volgt :

« Hij (de Voorzitter) duidt, bij het einde van elke vergadering, den dag van de volgende vergadering alsmede de agenda aan. »

2. — OPENBARE VERGADERINGEN — DAGEN EN UREN — UITZONDERINGEN

Vergaderingen.
Dagen en uren.

ART. 12. — De Voorzitter opent de vergaderingen en kondigt de sluiting daarvan aan.

Hij duidt, bij het einde van elke vergadering, na de Kamer te hebben geraadpleegd, den dag van de volgende vergadering aan, alsmede de dagorde welke in de zaal zal worden aangeplakt. Tenzij anders wordt besloten, wegens zekere spoedeisende Kamerwerkzaamheden, vergadert de Kamer noch des Maandags noch des Zaterdags.

Tenzij de Kamer anders beslist, vangen de vergaderingen aan te 1 uur 45 minuten.

Vergaderingen.
Dagen.

Tenzij anders wordt besloten, wegens zekere spoedeisende kamerwerkzaamheden, vergadert de Kamer noch des Maandags noch des Zaterdags. (*Reglement, huidig art. 12.*)

Uren.

Tenzij de Kamer er anders over had beslist, vangen de vergaderingen aan te 14 uur. (*Reglement, huidig art. 12.*) — In geval van uitlooting der Afdeelingen, zal de vergadering een kwartier vroeger aannemen.

Commissiën en
Middenaftdeelingen.

Over 't algemeen en om hun samenvallen met de openbare vergaderingen te vermijden, hebben de vergaderingen der Commissiën en der Middenaftdeelingen plaats 's Dinsdags, van 14 uur af. — In

Voorbehouden
dagen en uren.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

cas, la séance publique du même jour, réservée exclusivement aux interpellations soumises au régime ordinaire, ne commencera qu'à 16 h. 30 m.

*Autres jours
et heures.
Faculté.
Réserve.*

Les Commissions et les Sections centrales peuvent toutefois procéder à leurs travaux ou les poursuivre à tout autre moment en dehors des séances publiques, sous réserve des cas spéciaux dont le Président de la Chambre est juge.

NOTE : Le texte ci-dessus remplacerait la dernière phrase de l'alinéa 2 ainsi que l'alinéa 3 de l'article 12 actuel.

3. — PROJETS DE LOI, PROPOSITIONS DE LOI ET AUTRES PROPOSITIONS QUESTIONS DE RENVOI

**Projets de loi.
Procédure.**

ART. 44. — Les propositions de loi adressées à la Chambre par le Roi et par le Sénat sont imprimées en français et en flamand ainsi que les exposés des motifs qui les accompagnent. Elles sont distribuées et transmises, soit aux Sections, soit à une Commission, pour y être discutées suivant la forme établie au chapitre VI.

**Renvoi aux
Commissions
permanentes
compétentes.**

1. Les projets de loi émanant du Gouvernement et ceux transmis par le Sénat, lorsque le texte en a été distribué dans les deux langues, sont renvoyés d'office aux Commissions permanentes auxquelles ils ressortissent d'après leur objet. Il en est de même des propositions de loi et d'autres provenant de l'initiative parlementaire au moment de leur prise en considération.

**Délai
de discussion.**

La discussion ne pourra commencer dans les Sections qu'au moins trois jours après la distribution, sauf les cas d'urgence dont la Chambre décide.

**Exception pour
les affaires
d'intérêt général
et politique.**

2. Il n'est fait exception à cette règle que pour les projets et propositions de loi d'intérêt général et politique : ceux-ci sont renvoyés soit aux Sections, soit à la fois aux Sections et à la Commission permanente compétente.

**Propositions.
Procédure.**

ART. 47. — Le membre qui voudra faire une proposition la signera et la déposera sur le bureau, soit en double texte, soit dans l'une des deux langues au choix de son auteur; dans ce dernier cas, le bureau la fera traduire.

La proposition sera transmise avec les deux textes aux Sections de la Chambre.

En cas de renvoi aux Sections et à une des Commissions, les rapporteurs des Sections sont adjoints à ladite Commission pour former, avec elle, une Commission spéciale qui nomme son rapporteur.

Développements.

Si une Section au moins est d'avis que la proposition doit être développée, la proposition sera imprimée — dans les deux langues — et distribuée, avec ses développements. Son auteur proposera le jour où aura lieu la discussion sur la prise en considération.

**Décision.
Initiative.
Consultation
éventuelle
de l'Assemblée.**

3. Le Président décide du renvoi.

Il peut toutefois consulter l'Assemblée lorsqu'il s'agit de projets ou de propositions de loi d'intérêt général et politique.

Renvoi.

ART. 49. — Si la Chambre décide qu'elle prend la proposition en considération, cette proposition est renvoyée à une Commission ou à chacune des Sections, qui la discutent et en font rapport.

**Sans débat ni
vote par appel
nominal.**

4. Les décisions de renvoi ne donnent pas lieu à débat ni à vote par appel nominal.

Cas d'urgence.

5. Lorsqu'une proposition de discussion d'urgence est faite, la distribution du texte prévue à l'alinéa premier, n'est pas de rigueur.

**Renvoi des
projets de loi.**

ART. 62. — Lors de la présentation d'une proposition de loi, le Président propose à l'Assemblée, suivant ce qu'il juge le plus convenable, qu'elle soit renvoyée aux Sections ou à une Commission.

NOTE : L'adoption des dispositions ci-dessus entraînerait la disparition : 1° de la dernière phrase de l'alinéa 1 de l'article 44; 2° de l'article 49; 3° de l'article 62; 4° de la résolution du 19 mai 1920. — Pour l'article 47, voir la modification proposée au n° 11 (autorisation d'impression).

**Sections
et commissions
permanentes
combinées.**

Résolution du 19 mai 1920. — A titre provisoire, et jusqu'à la mise en vigueur de nouvelles dispositions réglementaires concernant les Sections et les Commissions, il est dérogé ainsi qu'il suit aux articles 62 et 64.

I. — Lors de la présentation d'un projet ou de la prise en considération d'une proposition de loi, l'Assemblée en ordonne le renvoi soit aux Sections du mois où a eu lieu le dépôt ou la prise en considération, soit à une Commission permanente, soit à une Commission spéciale.

Elle peut aussi, si elle le juge convenable, en

HUIDIGE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

Andere dagen
en uren.
Naar willekeur.
Voorbehoud.

dit geval, zal de openbare vergadering van denzelfden dag, uitsluitend aan de gewone interpellaties gewijd, slechts te 16 u. 30 m. aanvangen.

De Commissiën en Middenafdeelingen mogen echter tot hun werkzaamheden overgaan of ze voortzetten, op ieder ander oogenblik buiten de openbare vergaderingen, onder voorbehoud van de bijzondere gevallen waarover de Voorzitter der Kamer oordeelt.

NOTA: Bovenstaande tekst zou in vervanging komen van den laatste volzin van alinea 2, alsmede van alinea 3 van het huidige artikel 12.

3. — WETSONTWERPEN, WETSVORSTELLEN EN ANDERE VORSTELLEN

VERWIJZING

Wetsontwerpen.
Hoe men er mede
te werk gaat.

ART. 44. — De wetsvoorstellen aan de Kamer toegezonden door den Koning en door den Senaat, evenals de begeleidende memoriën van toelichting, worden gedrukt in 't Fransch en in 't Vlaamsch. Zij worden rondgedeeld en verwezen, hetzij naar de Afdeelingen, hetzij naar eene Commissie, om er te worden behandeld op de wijze vastgesteld bij Hoofdstuk VI.

Tijdsbepaling
voor de
behandeling.

De behandeling in de Afdeelingen mag eerst beginnen, ten minste drie dagen na de ronddeeling, behalve in spoedeisende gevallen, waarover de Kamer uitspraak doet.

Wetsvoorstellen
Hoe men er mede
te werk gaat.

ART. 47. — Het lid, dat een voorstel doen wil, moet het onderteekenen en neerleggen op het bureau, hetzij in de beide talen, hetzij in eene der beide talen, naar keuze van den voorsteller; in het laatste geval doet het bureau het vertalen.

Het voorstel wordt in de beide talen verwezen naar de Afdeelingen der Kamer.

Toelichting.

Is ten minste ééne Afdeeling van oordeel dat het voorstel moet worden toegelicht, dan wordt het voorstel gedrukt — in de beide talen — en rondgedeeld met zijne toelichting. De indiener er van stelt den dag voor, waarop de bespreking over het in overweging nemen zal plaats hebben.

Verwijzing.

ART. 49. — Indien de Kamer beslist dat zij het voorstel in overweging neemt, wordt dit voorstel verwezen naar eene Commissie of naar elke der Afdeelingen, welke het bespreken en er verslag over uitbrengen.

Verwijzing der
wetsontwerpen.

ART. 62. — Bij het indienen van een wetsvoorstel, stelt de Voorzitter, naar hij het meest gepast oordeelt, aan de vergadering voor, dat het verwezen worde naar de Afdeelingen of naar eene Commissie.

Met elkaar ver-
bonden Afdeelin-
gen en bestendi-
ge Commissiën.

Besluit van 19 Mei 1920. — Voorloopig, en totdat nieuwe reglementsbepalingen betreffende de Afdeelingen en de Commissiën in werking treden, wordt van de artikelen 62 en 64 afgeweken als volgt :

I. — Bij het indienen van een ontwerp of het in overweging nemen van een voorstel van wet, beveelt de vergadering de verwijzing daarvan, hetzij naar de Afdeelingen der maand, binnen welke die indiening of inoverwegingneming geschiedt, hetzij naar eene bestendige Commissie, hetzij naar eene bijzondere Commissie.

Zij kan het ook, indien zij het gepast acht, aan

Verwijzing naar
de bevoegde
bestendige
Commissiën.

1. De wetsontwerpen uitgaande van de Regeering en die door den Senaat overgemaakt, wanneer de tekst in beide talen werd rondgedeeld, worden van ambtswege naar de bestendige Commissiën verwezen, waaronder zij behooren, naar gelang hun voorwerp. Dit geldt eveneens voor de wetsvoorstellen en andere voorstellen van het parlementair initiatief, op het oogenblik van hunne inoverwegingneming.

Uitzondering
voor de zaken
van algemeen en
politiek belang.

2. Van dezen regel wordt alleen afgeweken voor de wetsontwerpen en wetsvoorstellen van algemeen en politiek belang : deze worden ofwel naar de Afdeelingen, ofwel tevens naar de Afdeelingen en naar de bevoegde bestendige Commissie verwezen.

In geval van verwijzing naar de Afdeelingen en naar eene der bestendige Commissiën, worden de verslaggevers der Afdeelingen aan gezegde Commissie toegevoegd om, met haar, een bijzondere Commissie te vormen, welke haar verslaggever benoemt.

Beslissing.
Initiatief. Even-
tueel raadple-
ging van de
Vergadering.

3. De Voorzitter beslist over de verwijzing.

Hij mag echter de Vergadering raadplegen wanneer het wetsontwerpen of wetsvoorstellen van algemeen en politiek belang betreft.

Zonder debat
noch hoofdelijke
stemming.

4. Over de beslissingen van verwijzing, mag noch debat noch hoofdelijke stemming worden gehouden.

Dringende
gevallen.

5. Wanneer een voorstel tot dringende bespreking wordt gedaan, is de bij de eerste alinea voorziene ronddeeling van den tekst niet vereischt.

NOTA : Na de aanneming van bovenstaande bepalingen, komen te vervallen : 1° de laatste volzin van alinea 1 van artikel 44; 2° artikel 49; 3° artikel 62; 4° het besluit van 19 Mei 1920. — Voor artikel 47, zie de voorgestelde wijziging onder n° 11 (toelating om te drukken).

TEXTES ACTUELS.

saisir les Sections et la Commission permanente compétente comme il est dit ci-après.

II. — Chaque Section examine les projets et les propositions de loi qui lui sont envoyés, suivant l'ordre indiqué par la Chambre.

Après cet examen, elle nomme un rapporteur, à la majorité absolue des votants, pour constituer une Section centrale (art. 64).

III. — En cas de renvoi aux Sections et à une des Commissions permanentes, les six rapporteurs des Sections sont adjoints à ladite Commission pour former, avec elle, une Section centrale spéciale qui nomme son rapporteur.

TEXTES PROPOSÉS.

4. — COMMISSIONS PERMANENTES ET SECTIONS CENTRALES

a) Commissions permanentes. — Durée. — Dénomination.

Commissions permanentes.

Art. 69. — La Chambre forme dans son sein, pour le cours de chaque session, treize Commissions permanentes, savoir :

1. Commission des Affaires Étrangères;
2. Commission de l'Agriculture;
3. Commission des Chemins de fer, Postes, Télégraphes et Navigation;
4. Commission des Colonies;
5. Commission du Commerce et des Questions économiques;
6. Commission de la Défense Nationale;
7. Commission des Domages de guerre et des Régions dévastées;
8. Commission de l'Enseignement, des Sciences et des Arts;
9. Commission des Finances, des Budgets et des Economies;
10. Commission de l'Industrie, du Travail et des Assurances et de la Prévoyance sociales;
11. Commission de l'Intérieur et de l'Hygiène;
12. Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle;
13. Commission des Travaux publics et des Routes.

Commissions permanentes.

Durée. Nombre. Dénomination et attributions.

Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci forme dans son sein au moins autant de Commissions permanentes qu'il y a de départements ministériels. Les attributions et la dénomination des Commissions permanentes sont fixées par le Président d'après les services des départements ministériels.

NOTE : Cette disposition remplacerait l'article 69 actuel.

b) Commissions permanentes. — Nombre de membres.

Composition des Commissions permanentes.

Art. 70. — Ces Commissions sont composées chacune de quinze membres. Les candidats seront présentés au moins trois jours avant la date fixée pour les nominations.

Nul ne peut faire partie de plus de deux Commissions permanentes.

Commissions permanentes. Nombre de membres.

Le nombre de 15 membres prévu par l'article 70 du règlement est remplacé par celui de 21.

HUIDIGE TEKSTEN.

de Afdeelingen en de bevoegde bestendige Commissie voorleggen op de volgende wijze :

II. — Elke Afdeeling onderzoekt de haar voorgelegde ontwerpen en voorstellen van wet in de volgorde aangewezen door de Kamer.

Na dit onderzoek, benoemt zij, bij volstreekte meerderheid van stemmen, een verslaggever tot inrichting van eene Middenafdeeling.

III. — Bij verwijzing naar de Afdeelingen en naar eene van de bestendige Commissiën, worden de zes verslaggevers der Afdeelingen toegevoegd aan gezegde Commissie om, met deze, eene bijzondere Middenafdeeling uit te maken, welke haren verslaggever benoemt.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

4. — BESTENDIGE COMMISSIËN EN MIDDENAFDEELINGEN

a) Bestendige Commissiën. — Duur. — Benaming.

Bestendige
Commissiën.

Art. 69. — De Kamer vormt in haar schoot, voor den loop van elk zittingsjaar, dertien bestendige Commissiën, te weten :

1. Commissie voor de Buitenlandsche Zaken;
2. Commissie voor den Landbouw;
3. Commissie voor de Spoorwegen, Posterijen, Telegrafien en Luchtvaart;
4. Commissie voor de Koloniën;
5. Commissie voor den Handel en de Economische vraagstukken;
6. Commissie voor de Landsverdediging;
7. Commissie voor Oorlogsschade en voor de verwoeste gewesten;
8. Commissie voor het Onderwijs, de Kunsten en de Wetenschappen;
9. Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen;
10. Commissie voor de Nijverheid, den Arbeid en de Sociale Verzekeringen en Voorzorg;
11. Commissie voor de Binnenlandsche Zaken en de Volksgezondheid;
12. Commissie voor de Justitie en de Burgerlijke en Strafrechtelijke Wetgeving;
13. Commissie voor de Openbare Werken en de Wegen.

Bestendige
Commissiën.
Duur. Getal.
Benaming en
bevoegdheden.

Na iedere vernieuwing van de Kamer, vormt deze in haar schoot zooveel bestendige Commissiën als er ministerieele departementen zijn. De bevoegdheden en de benaming van de bestendige Commissiën worden door den Voorzitter vastgesteld, naar luid van die der ministerieele departementen.

NOTA : Die bepaling komt in vervanging van het artikel 69.

b) Bestendige Commissiën. — Getal leden.

Samenstelling
van de
bestendige
Commissiën.

Art. 70. — Elke van die Commissiën bestaat uit vijftien leden. De kandidaten worden voorgedragen ten minste drie dagen vóór den dag bepaald voor de benoemingen.

Niemand mag lid zijn van meer dan twee bestendige Commissiën.

Bestendige
Commissiën.
Getal leden.

Het bij artikel 70 van het reglement voorzien getal van 15 leden, wordt vervangen door dat van 21.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSES.

c) Commissions permanentes. — Attributions générales.

Attributions des Commissions permanentes. Art. 72. — Les Commissions permanentes sont chargées, chacune dans les matières qu'indique sa dénomination :

1° De fournir à la Chambre tous les renseignements qu'elle les charge de recueillir sur une proposition;

2° D'examiner les propositions que la Chambre leur renvoie; de faire rapport et de présenter des conclusions motivées sur ces propositions;

3° De préparer des projets de résolution, s'il y a lieu, sur des pétitions assez importantes pour que la Chambre juge à propos de les leur renvoyer;

4° De présenter à la Chambre des projets de résolutions.

Projets de résolution.

Supprimer le 4° libellé comme suit : « 4° De présenter à la Chambre des projets de résolution ».

d) Commissions et Sections centrales. — Durée de compétence.

Compétence. Durée.

Les Commissions et les Sections centrales restent saisies des projets et propositions qui leur ont été soumis pour examen et rapport jusqu'au vote final de l'Assemblée.

e) Commissions et Sections centrales. — Présence des auteurs. — Intervention des autres membres de la Chambre.

Présence des auteurs des propositions.

Art. 77. — Dans le cas où l'auteur d'une proposition ne serait pas membre de la Commission ou de la Section centrale chargée de l'examiner, il aura le droit d'assister aux séances de cette Commission ou de cette Section, sans voix délibérative.

Auteur principal. Présence.

1. L'auteur principal d'une proposition a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances de la Commission ou de la Section centrale chargée de l'examiner.

Auteur d'amendement.

2. L'auteur principal de tout amendement a le droit d'être entendu par la Commission ou la Section centrale chargée de l'examiner.

Intervention des autres membres.

3. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir à une Commission ou à une Section centrale des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie.

NOTE : Ces dispositions remplaceraient l'article 77 actuel.

f) Commissions et Sections centrales. — Quorum. — Publication des présences et absences.

Quorum.

Art. 66. — La Section centrale nomme, à la majorité absolue, un de ses membres pour faire le rapport à l'Assemblée.

Quorum.

1. Dans toute Commission ou Section centrale, la présence de la majorité du nombre des membres est requise pour la validité des votes.

Quorum.

Art. 75. — Chaque Commission nomme dans son sein, à la majorité absolue, un président, un secrétaire, et, pour chaque affaire, un rapporteur.

Exception.

2. A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables, quel que soit le nombre des membres présents.

Présences et absences. Publication.

3. Le président arrête la liste des membres présents ou absents à chaque séance des Commissions et Sections centrales, avec mention des motifs d'excuse qui auraient été portés par écrit à sa connaissance. Ladite liste est publiée au compte rendu analytique des séances de la Chambre.

HUIDICE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

c) Bestendige Commissiën. — Algemeene bevoegdheden.

Bevoegdheid
der bestendige
Commissiën.

Art. 72. — De bestendige Commissiën zijn gelast, ieder ten aanzien van de onderwerpen welke hare benaming aanduidt :

1° Aan de Kamer al de inlichtingen te verschaffen, welke deze haar gelast in te winnen omtrent een voorstel;

2° De voorstellen welke de Kamer haar toezendt, te onderzoeken; over die voorstellen verslag te doen en een met redenen omkleed besluit daarover in te dienen;

3° Ontwerpen van besluiten voor te bereiden, zoo daartoe redenen zijn, over verzoekschriften, indien deze van zoodanig belang zijn dat de Kamer het geschikt oordeelt ze haar te verwijzen;

4° Aan de Kamer ontwerpen van besluiten voor te leggen.

Ontwerpen van
besluit.

Het 4° wordt weggelaten. Het luidde als volgt :
« 4° Aan de Kamer ontwerpen van besluiten voor te leggen ».

d) Commissiën en Middenafdeelingen. — Duur der bevoegdheid.

Bevoegdheid.
Duur.

De Commissiën en de Middenafdeelingen blijven, tot en met de eindstemming ter Vergadering, kennis nemen van de ontwerpen en voorstellen die haar voor onderzoek en verslag werden onderworpen.

e) Commissiën en Middenafdeeling en. — Aanwezigheid der indieners.
Tusschenkomst van de andere leden der Kamer.Aanwezigheid
van hen die de
voorstellen doen.

Art. 77. — Ingeval hij, die een voorstel deed, geen lid mocht zijn van de Commissie of van de Middenafdeeling gelast het te onderzoeken, heeft hij het recht de vergaderingen van die Commissie of van die Afdeeling bij te wonen, doch alleen met raadgevende stem.

Voorname
indieners.
Aanwezigheid.

1. De voorname indiener van een voorstel heeft het recht van, met raadgevende stem, de vergaderingen bij te wonen van de Commissie of van de Middenafdeeling gelast het te onderzoeken.

Indieners van
amendement.

2. De voorname indiener van amendement heeft het recht te worden gehoord door de Commissie of de Middenafdeeling gelast het te onderzoeken.

Tusschenkomst
van de
andere leden.

3. Ieder lid van de Kamer heeft het recht van rechtstreeks, aan een Commissie of aan een Middenafdeeling, geschreven bemerkingsen te doen toekomen, over de ontwerpen of voorstellen waarvan zij kennis neemt.

NOTA : Deze bepalingen zouden in de plaats komen van het huidig artikel 77.

f) Commissiën en Middenafdeelingen. — Quorum. — Bekendmaking der aanwezigen en der afwezigen.

Quorum.

Art. 66. — De Middenafdeeling benoemt, bij volstreekte meerderheid, een harer leden om verslag aan de vergadering te doen.

Quorum.

1. In iedere Commissie of Middenafdeeling, worden, voor de geldigheid der stemmingen, de aanwezigheid vereischt van de meerderheid van het getal der leden.

Quorum.

Art. 75. — Elke Commissie benoemt in haren school, bij volstreekte meerderheid, een voorzitter, een secretaris en, voor iedere zaak, een verslaggever.

Uitzondering.

2. In de volgende vergadering, uitsluitend voor de stemmingen bijeengeroepen, zijn deze geldig, welk ook het getal aanwezige leden zij.

Aanwezigheden
en afwezigheden.
Bekendmaking.

3. De Voorzitter legt de lijst vast van de op elke vergadering der Commissiën en Middenafdeelingen aanwezige of afwezige leden, met vermelding van de redenen van verschooning welke, schriftelijk, te zijner kennis mochten gebracht zijn. Die lijst wordt in het Beknopt Verslag van de Kamervergaderingen bekendgemaakt.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSES.

g) Commissions et Sections centrales. — Délai pour le dépôt du rapport.

Rapports.
Dépôt. Délai.

En vue de permettre l'exécution du programme de travail établi par le Comité du Travail parlementaire et arrêté par la Chambre, le Président fait connaître éventuellement, aux Présidents des Commissions et des Sections centrales, le délai dans lequel il y a lieu de déposer les rapports sur les objets dont elles sont saisies.

5. — LES SECTIONS

Sections. Art. 63. — L'Assemblée se partage par la voie du sort en six Sections.
Le renouvellement des Sections a lieu chaque mois par la voie du sort.
Constitution des sections. Chaque Section nomme, à la majorité absolue des votants, un président, un vice-président et un secrétaire.

Rgt. Art. 63 (*modifié*).

Sections. Nombre. 1. L'Assemblée, au début de chaque session, se partage par la voie du sort en cinq Sections.
Renouvellement. 2. Le renouvellement des Sections a lieu à la première séance qui suit l'ajournement de la Chambre à l'occasion des vacances de Pâques.
3. Les Sections sont présidées l'une par le Président de la Chambre et chacune des quatre autres par un vice-président de l'Assemblée.
Tirage au sort. Procédure. 4. A cette fin, immédiatement avant le tirage au sort, le nom du Président et celui de chacun des vice-présidents de la Chambre sont inscrits respectivement en tête de la liste des membres de la Section qu'ils sont appelés à présider.
Bureau des sections. 5. Chaque Section nomme un vice-président et deux secrétaires.

Art. 63bis (*nouveau*).

Convocation. 1. Les Sections sont convoquées la première fois par le Président de la Chambre, qui fixe leur ordre du jour.
Jours et heures réservés. 2. D'une manière générale, les réunions des Sections ont lieu le mardi à partir de 14 heures ou, selon que le Président de la Chambre le juge nécessaire, à tout autre moment en dehors des jours et heures habituellement réservés aux séances publiques.
Cas de réunion le mardi. 3. Si la réunion des Sections a lieu le mardi, la séance publique du même jour, réservée exclusivement aux interpellations soumises au régime ordinaire, ne commencera pas avant 16 h. 30 m.

Rgt. Art. 64 (*modifié*).

Travail des sections. Art. 64. — Chaque Section examine les propositions et amendements qui lui sont envoyés, suivant l'ordre indiqué par la Chambre.
Après leur examen, elle nomme un rapporteur, à la majorité absolue des votants.

Attributions. 1. Les Sections examinent les objets dont elles sont saisies selon leur rang d'inscription à l'ordre du jour arrêté par le Président de la Chambre.
Résolution. 2. Après discussion, s'il y a lieu, chaque section se prononce sur l'ensemble du projet ou de la proposition de loi.
Clôture. 3. Les Sections ne peuvent différer leur décision au delà de la huitaine de leur séance.
Interventions écrites. 4. Chaque membre peut déposer, au cours des délibérations de la Section dont il fait partie, une note écrite succincte portant ses observations au

HUIDIGE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

g) Commissiën en Middenafdeelingen. — Termijn voor het neerleggen van het verslag.

Verslagen.
Neerlegging.
Termijn.

Ten einde de uitvoering toe te laten van het werkplan opgemaakt door het Comité voor het Parlementair Werk en door de Kamer goedgekeurd, doet de Voorzitter, desgevallend, aan de Voorzitters van de Commissiën en van de Middenafdeelingen den termijn kennen, binnen welken de verslagen over de voorwerpen waarvan zij gaan kennis nemen, moeten ingediend worden.

5. — DE AFDEELINGEN

Afdeelingen. Arr. 63. — De Vergadering wordt, bij loting, verdeeld in zes Afdeelingen.
Inrichting der Afdeelingen. De vernieuwing der Afdeelingen heeft elke maand bij loting plaats.
Elke Afdeeling benoemt, bij volstreekte meerderheid van de stemmende leden, een voorzitter, een onder-voorzitter en een secretaris.

Rgt. Art. 63 (gewijzigd).

Afdeelingen. Getal. 1. Bij den aanvang van elke zitting, wordt de Vergadering, bij elke loting, verdeeld in vijf Afdeelingen.
Vernieuwing. 2. De vernieuwing van de Afdeelingen heeft plaats, in de eerste vergadering volgende op het Paaschreces.
Voorzitterschap. 3. De Afdeelingen worden voorgezeten : de eene door den Voorzitter der Kamer, en elk der vier overige, door een ondervoorzitter van de Vergadering.
Loting. Procedure. 4. Daartoe, worden — dadelijk vóór de uitloting — de naam van den Voorzitter en die van elk der Ondervoorzitters van de Kamer respectievelijk aan het hoofd geschreven van de lijst der leden van de Afdeeling die zij zullen voorzitten.
Bureau der Afdeelingen. 5. Elke Afdeeling benoemt een ondervoorzitter en twee secretarissen.

Art. 63bis (nieuw).

Bijeenroeping. 1. De Afdeelingen worden, voor de eerste maal, bijeengeroepen door den Voorzitter van de Kamer die hun agenda vaststelt.
Dagen en uren voorbehouden. 2. Over 't algemeen, hebben de vergaderingen van de Afdeelingen plaats 's Dinsdags, van 14 uur af, of, naar gelang de Voorzitter van de Kamer het noodig acht, op elk ander oogenblik buiten de dagen en uren die gewoonlijk voor de openbare vergaderingen zijn voorbehouden.
Geval van vergadering op een Dinsdag. 3. Indien de vergadering der Afdeelingen 's Dinsdags plaats heeft, zal de openbare vergadering van denzelfden dag, uitsluitend gewijd aan de gewone interpellatiën, niet vóór 16 u. 30 m. aanvangen.

Rgt. Art. 64 (gewijzigd).

Werkzaamheden der Afdeelingen. Arr. 64. — Elke Afdeeling onderzoekt de voorstellen en amendementen die haar worden toegezonden, in de volgorde door de Kamer aangewezen.
Na het onderzoek daarvan, benoemt zij een verslaggever, bij volstreekte meerderheid van de stemmende leden.

Bevoegdheden. 1. De Afdeelingen onderzoeken de voorwerpen waarvan zij kennis nemen, volgens hun orde van inschrijving op de agenda die door den Voorzitter der Kamer werd vastgesteld.
Besluit. 2. Na bespreking, doet elke Afdeeling, zoo daartoe aanleiding is, uitspraak over het wetsontwerp of het wetsvoorstel in zijn geheel.
Sluiting. 3. De Afdeelingen mogen hunne beslissing niet langer dan acht dagen na hun eerste vergadering uitstellen.
Geschreven tusschenkomsten. 4. Ieder lid mag, in den loop van de beraadslagingen, in de Afdeeling waarvan hij deel uitmaakt, een korte geschreven nota neerleggen, hou-

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

sujet de l'objet en discussion. Cette note sera annexée au procès-verbal de la séance de la Section.

Votes. 5. Les votes, s'il y a lieu, ne peuvent commencer qu'un quart d'heure après l'heure fixée par la convocation pour l'ouverture de la séance.

Rapporteurs. 6. A l'issue de l'examen des objets dont elles ont été saisies, les sections nomment chacune, à la majorité absolue des votants, deux rapporteurs pour chaque affaire. Les rapporteurs, avec le Président de la Chambre, constituent la Section centrale. Pour les objets renvoyés conjointement aux Sections et à une Commission, chaque Section ne nomme qu'un rapporteur.

Dessaisissement. 7. Les Sections sont dessaisies par le vote qu'elles émettent sur l'ensemble du projet ou de la proposition de loi.

Art. 64bis (nouveau).

Quorum. 1. Aucune des Sections ne peut prendre de résolution ni procéder aux nominations (vice-président, secrétaires, rapporteurs) prévues aux articles 63 et 64 que pour autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Exception. 2. A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables, quel que soit le nombre des membres présents.

Présences et absences. 3. Le président arrête la liste des membres présents ou absents à chaque séance des Sections, avec mention des motifs d'excuse qui auraient été portés par écrit à sa connaissance. Ladite liste est publiée au compte rendu analytique des séances de la Chambre.

Rgt. Art. 65 (modifié).

Section centrale constituée. Art. 65. — Lorsque les deux tiers des Sections ont terminé l'examen, les rapporteurs qu'elles ont nommés en donnent avis au Président de la Chambre, qui les réunit, sous sa présidence, en Section centrale, après avoir prévenu les Sections qui seraient encore en retard.

Art. 44, al. 2. — La discussion ne pourra commencer dans les Sections qu'au moins trois jours après la distribution (du projet), sauf les cas d'urgence dont la Chambre décide.

Section centrale constituée. Lorsque trois Sections ont terminé l'examen, le Président de la Chambre réunit en Section centrale les rapporteurs qu'elles ont nommés, après avoir prévenu les Sections qui seraient en retard.

NOTE : Les dispositions qui précèdent remplaceraient les articles 63, 64 et 65 actuels.

6. — LES AMENDEMENTS EN GENERAL

Rgt. Art. 45, al. 1 (modifié).

Initiative. Art. 45. — Chaque membre a droit de faire des propositions et de présenter des amendements.

Aucune proposition ni aucun amendement ne peuvent être signés par plus de six membres.

Discussion des articles. Art. 62. — La discussion des articles s'ouvrira successivement sur chaque article, suivant son ordre, et sur les amendements qui s'y rapportent.

Initiative. Chaque membre a le droit de faire des propositions et de présenter des amendements. — Ceux-ci doivent s'appliquer effectivement à l'objet précis ou à l'article du projet ou de la proposition que les amendements tendent à modifier.

HUIDIGE TEKSTEN

VOORGESTELDE TEKSTEN.

Samengestelde Middenafdeeling. Art. 65. — Wanneer twee derde der Afdeelingen het onderzoek geëindigd hebben, geven de door haar benoemde verslaggevers daarvan kennis aan den Voorzitter der Kamer, die ze onder zijn voorzitterschap bijeenroep in Middenafdeeling, na de Afdeelingen te hebben gewaarschuwd, die nog niet gereed mochten zijn.

Tijdsbepaling voor de behandeling. Art. 44, al. 2. — De behandeling in de Afdeelingen mag eerst beginnen ten minste drie dagen na de ronddeeling (van het ontwerp), behalve in spoedeisende gevallen, waarover de Kamer uitspraak doet.

dende zijn opmerkingen in verband met het behandelde voorwerp. Die nota wordt gehecht aan de notulen van de vergadering der Afdeeling.

Stemmingen. Aanvang. 5. Desgevallend, mogen de stemmingen slechts aanvangen een kwartier na het uur door de bijeenroeping voor de opening van de vergadering bepaald.

Verslaggevers. 6. Na afloop van het onderzoek der voorwerpen waarvan zij kennis hadden te nemen, benoemt iedere Afdeeling, met de volstreekte meerderheid der stemmende leden, twee verslaggevers voor elke zaak. De verslaggevers, met den Voorzitter der Kamer, maken de Middenafdeeling uit. Voor de zaken, die gezamenlijk naar de Afdeelingen en naar een Commissie zijn verzonden, benoemt elke Afdeeling slechts een verslaggever.

Uit de handneming. 7. Door de stemming die zij uitbrengen over het geheel van het wetsontwerp of van het wetsvoorstel, is hun dit uit de hand genomen.

Art. 64bis (nieuw).

Quorum. 1. Geen Afdeeling mag een besluit nemen noch benoemingen doen (ondervoorzitter, secretarissen, verslaggevers), voorzien bij de artikelen 63 en 64, dan in zooverre de meerderheid van hare leden vereenigd is.

Uitzondering. 2. In de volgende vergadering, uitdrukkelijk voor de stemmingen bijeenroepen, zijn deze geldig, welk ook het aantal der aanwezige leden zij.

Aanwezigen en afwezigen. Bekendmaking. 3. De Voorzitter legt de lijst vast van de op elke vergadering der Afdeelingen aanwezige of afwezige leden, met vermelding van de redenen van verschooning welke, schriftelijk, te zijner kennis mochten gebracht zijn. Die lijst wordt in het Beknopt Verslag van de Kamervergaderingen bekend gemaakt.

Rgt. Art. 65 (gewijzigd).

Middenafdeeling-samenstelling. Wanneer drie Afdeelingen het onderzoek hebben geëindigd, vergadert de Voorzitter der Kamer de door haar benoemde verslaggevers, in Middenafdeeling, na waarschuwing van de Afdeelingen die mochten achteruit gebleven zijn.

NOTA : De voorafgaande bepalingen zouden in vervanging komen van de huidige artikelen 63, 64 en 65.

6. — DE AMENDEMENTEN OVER 'T ALGEMEEN

Recht om voorstellen, enz., te doen. Art. 45. — Elk lid heeft het recht voorstellen te doen en amendementen in te dienen.

Geen enkel voorstel, geen enkel amendement mogen ondertekend worden door meer dan zes leden.

Behandeling der artikelen. Art. 52. — De behandeling der artikelen geschiedt artikelsgewijs, naar de volgorde der artikelen en over de amendementen die daarop betrekking hebben.

Rgt. Art. 45, al. 1 (gewijzigd).

Initiatief. Elk lid heeft het recht voorstellen te doen en amendementen in te dienen. — Deze moeten rechtstreeks in verband zijn met het juiste voorwerp of met het artikel van het ontwerp of van het voorstel dat de amendementen zoeken te wijzigen.

TEXTES ACTUELS.

Amendements. Art. 53. -- Les amendements sont rédigés par écrit et déposés sur le bureau.

Procédure. Art. 54. -- La Chambre ne délibère sur aucun amendement si, après avoir été développé, il n'est appuyé au moins par cinq membres. Si la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer l'amendement dans les Sections ou à une Commission, elle peut suspendre la délibération.

Vote des amendements. Art. 55. -- Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unique. S'ils sont admis, le bureau les fait traduire avant le second vote.

Traduction et impression des amendements. Si la discussion est renvoyée à une autre séance, les amendements, avec le nom des proposant, sont imprimés dans les deux langues et distribués aux membres.

Il en sera de même de tous les amendements déposés avant le jour de leur mise en discussion.

TEXTES PROPOSÉS.

Rgt. Art. 45, al. 2, et Art. 53 (*modifiés*).

Rédaction,
signatures,
distribution
et renvoi.

Les amendements sont rédigés par écrit et déposés sur le bureau. -- Ils ne peuvent être signés par plus de dix membres. -- Ils sont distribués et transmis à la Section centrale ou à la Commission compétente, conformément aux dispositions des articles 53bis, 54, 54bis, 54ter et 56.

Art. 53bis (*nouveau*).

Avant le dépôt
du rapport.

1. Tous les amendements concernant un même projet et présentés avant le dépôt du rapport de la Section centrale ou de la Commission sont publiés en annexe de ce rapport.

Suite donnée.

2. La Section centrale ou la Commission indique dans son rapport la suite qu'elle leur a donnée et les raisons de sa décision.

Auteur principal. Présence.

3. L'auteur principal d'un amendement a le droit d'être entendu par la Section centrale ou la Commission chargée de l'examiner.

Après le dépôt
du rapport.
Renvoi.

4. Tout amendement introduit après le dépôt du rapport est renvoyé à l'examen de la Section centrale ou de la Commission si la Chambre en décide ainsi.

Cas de non ren-
voi. Procédure.

5. Si le renvoi n'est pas ordonné, l'amendement est motivé sommairement et la Chambre est consultée sur la prise en considération. Si la prise en considération est prononcée, l'amendement fait partie de la discussion. Néanmoins, la Chambre peut toujours décider de le renvoyer à l'examen de la Section centrale ou de la Commission compétente.

Renvois sans
débat.

6. Les décisions de renvois sont prononcées sans débat.

Prise
en considération.
Limitation.

Seul l'auteur principal de l'amendement visé au n° 5 est autorisé à le justifier sommairement. Il ne peut disposer à cette fin de plus de dix membres.

Art. 53ter (*nouveau*).

Après renvoi.
Droit d'initia-
tive.

Dans le cas de renvoi de l'ensemble ou d'un article d'un projet ou d'une proposition de loi, le droit d'amendement peut s'exercer conformément aux règles de l'article 53bis.

Rgt. Art. 54 (*modifié*).

En séance.
Procédure.

La Chambre ne délibère sur aucun amendement, si, après avoir été régulièrement déposé, il n'est appuyé lors de la discussion par au moins cinq membres.

HUIDIGE TEKSTEN.

Amendementen. Art. 53. — De amendementen worden schriftelijk opgesteld en neergelegd op het bureau.

Opstel, handtekeningen, ronddeeling en verwijzing.

Vóór het neerleggen van het verslag.

Daaraan gegeven gevolg.

Voorname indiener. Aanwezigheid.

Na het indienen van het verslag. Verwijzing.

Geval van niet-verwijzing. Procedure.

Verwijzingen zonder debat.

Inoverweging-neming. Beperking.

Na verwijzing. Recht van voordracht.

Ter vergadering. Procedure.

Hoe men er mede te werk gaat.

Stemming over de amendementen. Vertalen en drukken van de amendementen.

Art. 54. — De Kamer beraadslaagt alleen dan over een amendement, wanneer het, na te zijn toegelicht, door ten minste vijf leden wordt ondersteund. Indien de Kamer beslist dat er reden bestaat het amendement te verwijzen naar de Afdelingen of naar eene Commissie, kan zij de beraadslaging schorsen.

Art. 55. — De stemming over de amendementen, ingediend in den loop der beraadslaging, mag geschieden op een enkelen tekst. Worden zij aangenomen, dan doet het bureau ze vertalen vóór de tweede stemming.

Wordt de bespreking tot eene volgende vergadering uitgesteld, dan worden de amendementen, met den naam der voorstellers, in de beide talen gedrukt en aan de leden rondgedeeld.

Evenzoo wordt gehandeld met al de amendementen ingediend vóór den dag waarop zij in behandeling komen.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

Rgt. Art. 45, al. 2, en Art. 53 (*gewijzigd*).

De amendementen worden schriftelijk opgesteld en neergelegd op het bureau. — Zij mogen niet door meer dan *ten* leden ondertekend zijn. — Zij worden aan de Middenafdeeling of aan de bevoegde Commissie rondgedeeld en overgemaakt, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53bis, 54, 54bis, 54ter en 56.

Art. 53bis (*nieuw*).

1. Al de amendementen een zelfde ontwerp betreffende en ingediend vóór het neerleggen van het verslag der Middenafdeeling of der Commissie, worden als bijlage van dat verslag medegedeeld.

2. De Middenafdeeling of de Commissie duidt in haar verslag aan, welk gevolg er aan werd gegeven, alsmede de redenen van hare beslissing.

3. De voorname indiener van een amendement heeft het recht te worden gehoord door de Middenafdeeling of de Commissie gelast hetzelfde te onderzoeken.

4. Ieder na de neerlegging van het verslag ingediend amendement wordt, voor onderzoek, verwezen naar de Middenafdeeling, of de Commissie, indien de Kamer dit alzoo beslist.

5. Indien de verwijzing niet wordt bevolen, wordt het amendement bondig met redenen omkleed en wordt de Kamer over zijn inoverwegingneming geraadpleegd. Is de inoverwegingneming uitgesproken, zoo maakt het amendement deel uit van de bespreking. De Kamer kan echter steeds beslissen het, voor onderzoek, naar de Middenafdeeling of de bevoegde Commissie te verwijzen.

6. De bestissingen van verwijzing worden zonder debat uitgesproken.

Alleen de onder n° 5 bedoelde voorname indiener van het amendement is gerechtigd het in 't kort toe te lichten. Daartoe mag hij over niet meer dan tien minuten beschikken.

Art. 53ter (*nieuw*).

In geval van verwijzing van het geheel of van een artikel van een wetsontwerp of van een wetsvoorstel, kan het recht van amendement worden uitgeoefend overeenkomstig de regelen van artikel 53bis.

Rgt. Art. 54 (*gewijzigd*).

De Kamer beraadslaagt alleen dan over een amendement, wanneer het, na regelmatig te zijn ingediend, bij de bespreking, door ten minste vijf leden wordt gesteund.

TEXTES ACTUELS.

Vote définitif. ART. 56. — Lorsque des amendements auront été adoptés ou des articles d'une proposition rejetés, le vote sur l'ensemble aura lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles de la proposition auront été votés.

Il s'écoulera au moins un jour entre ces deux séances.

Dans la seconde, seront soumis à une discussion et à un vote les amendements adoptés, les articles rejetés et les nouveaux amendements qui seraient motivés par cette adoption ou ce rejet, tous autres amendements étant interdits.

Si de nouveaux amendements motivés par cette adoption ou ce rejet sont adoptés, l'Assemblée peut décider que le vote définitif sera ajourné à une séance ultérieure.

Lorsque cet ajournement est prononcé, les articles ainsi modifiés à nouveau seront imprimés et distribués en double texte.

Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet formulé dans les deux langues.

TEXTES PROPOSÉS.

Art. 56, al. 3 (*modifié*).

Second vote. Dans la seconde, sur rapport présenté par la Section centrale ou la Commission compétente relativement aux seuls modifications visées à l'alinéa premier, seront soumis, etc.

Cas de rapport obligatoire.

7. — PROPOSITIONS ET AMENDEMENTS AYANT DES CONSEQUENCES FINANCIERES

Budgets.

Résolution du 15 décembre 1922. —

4. Tout amendement à un projet de budget provenant de l'initiative d'un ou de plusieurs membres et ayant pour conséquence une augmentation de dépenses, doit être adressé au Président dans les huit jours de la distribution du rapport sur le budget auquel l'amendement se rapporte; si la discussion est ouverte pendant ce délai, le dépôt doit se faire avant la clôture de la discussion générale.

Rapport. Indication des ressources.

Avis de la Commission des Finances.

Extension aux amendements.

Renvoi éventuel des amendements.

1. Tout rapport qui sera fait sur une proposition provenant de l'initiative parlementaire et tendant à augmenter directement ou indirectement les dépenses publiques ou à diminuer les recettes devra, s'il est favorable à la proposition, indiquer les ressources ou les diminutions de dépenses permettant de couvrir la dépense ou la diminution de recettes devant résulter de l'adoption de la proposition. La Section centrale ou la Commission consultera si elle le juge utile la Commission des Finances.

2. La disposition ci-dessus est applicable aux amendements introduits avant le dépôt du rapport.

3. Les amendements introduits après le dépôt du rapport et qui tendent directement ou indirectement à augmenter les dépenses ou à diminuer les recettes sont renvoyés d'office à la Section centrale ou à la Commission qui fera rapport comme il est dit ci-dessus.

8. — DISCOURS ET PAROLE — LIMITATIONS

1. — Projets et propositions de loi.

a) DISCUSSION GÉNÉRALE.

Discours non limités.

ART. 18, al. 3. — Les ministres et les rapporteurs peuvent toujours être entendus.

Nombre de discours limité.

ART. 22. — Nul ne parle plus de deux fois sur la même question, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement.

Interpellations. Discours limités.

ART. 33. — Après l'exposé de l'interpellation et les explications du Gouvernement, quatre orateurs au plus, y compris l'auteur de l'interpellation, peuvent encore prendre la parole.

Discussion générale. Limitation.

Parole. Limitation.

1. Sur la proposition du Président, la Chambre peut limiter le temps à consacrer à une discussion générale. — Le cas échéant, la séance sera prolongée.

2. Dans une discussion générale, les orateurs ne pourront parler que pendant trente minutes, sauf décision contraire à prendre par la Chambre sans débat et par assis et levé.

HUIDIGE TEKSTEN.

Eindstemming.

ART. 56. — Wanneer amendementen zijn aangenomen of artikelen van een voorstel zijn verworpen, zal de stemming over het geheel plaats hebben in eene andere vergadering dan die waarin de laatste artikelen van het voorstel aangenomen werden.

Er zal ten minste één dag tusschen die twee vergaderingen verlopen.

In de tweede, worden aan eene bespreking en aan eene stemming onderworpen, de aangenomen amendementen, de verworpen artikelen en de nieuwe amendementen, waartoe die aanneming of die verwerping aanleiding mochten geven: alle andere nieuwe amendementen zijn verboden.

Wanneer nieuwe amendementen, waartoe die aanneming of die verwerping aanleiding gaven, aangenomen, dan kan de Vergadering beslissen dat de eindstemming tot eene latere zitting zal worden verdaagd.

Is die verdaging uitgesproken, dan worden de aldus gewijzigde artikelen opnieuw gedrukt en rondgedeeld in de beide talen.

In elk geval, geschiedt er eene enkele stemming over een volledige tekst, opgesteld in de beide talen.

VOORCESTELDE TEKSTEN.

Art. 56, al. 3 (gewijzigd).

Tweede stemming.

Geval van verplicht verslag.

In de tweede, — op verslag uitgebracht door de Middenafdeeling of de bevoegde Commissie, betreffende alleen de in eerste alinea bedoelde wijzigingen —, worden aan eene bespreking en aan eene stemming onderworpen, enz.

7. — VOORSTELLEN EN AMEDEMEMENTEN DIE FINANCIËELE GEVOLGEN KUNNEN HEBBEN

Begrotingen.

Besluit van 15 December 1922. —

4. Elk begrotingsamendement door een of meer leden ingediend en aanleiding gevende tot eene verhooging van uitgaven, moet bij den Voorzitter inkomen binnen de acht dagen na de ronddeeling van het verslag over de begroting waarop het amendement betrekking heeft; is de behandeling binnen dien termijn begonnen, dan moet het vóór de sluiting der algemeene behandeling worden ingediend.

Verslag.
Aanduiding
der inkomsten.

Advies van de
Commissie voor
de Financien.

Uitbreiding
tot de
amendementen.

Eventuele
verwijzing der
amendementen.

1. Elk verslag over een voorstel van parlementair initiatief uitgaande en er toe strekkende, rechtstreeks of onrechtstreeks, de openbare uitgaven te verhoogen of de inkomsten te verminderen, moet, zoo het gunstig is aan het voorstel, de inkomsten of de verminderingen van uitgaven aanduiden, welke moeten toelaten de uitgaaf of de vermindering van inkomsten te dekken, welke uit de aanneming van het voorstel moeten voortvloeien. Indien zij het nuttig oordeelt, zal de Middenafdeeling of de Commissie de Commissie voor de Financien raadplegen.

2. Bovenstaande bepaling is toepasselijk op de vóór de neerlegging van het verslag ingediende amendementen.

3. De na de neerlegging van het verslag ingediende amendementen welke, rechtstreeks of onrechtstreeks, er toe strekken de uitgaven te verhoogen of de inkomsten te verminderen, worden, ambtshalve, verwezen naar de Middenafdeeling of naar de Commissie welke verslag uitbrengt, zooals hierboven werd gezegd.

8. — REDEVOERINGEN EN TUSSCHENKOMSTEN — BEPERKINGEN

1. — Wetsontwerpen en wetsvoorstellen.

Onbepaalde
redevoeringen.

ART. 18, al. 3. — De Ministers en de verslaggevers mogen te allen tijde gehoord worden.

Beperking
van het getal
redevoeringen.

ART. 22. — Niemand voert meer dan tweemaal het woord over hetzelfde onderwerp, tenzij de vergadering anders beslist.

Interpellatiën.
Beperkte
redevoeringen.

ART. 33. — Na de nitlegging van de Regeering, mogen ten hoogste vier sprekers, daaronder begrepen degene van wien de interpellatie uitgaat en die het recht heeft voor te gaan, nog het woord voeren, doch gedurende ten hoogste vijftien minuten.

Algemeene
bespreking.
Beperking.Woord. Beper-
king.

a) ALGEMEENE BESPREKING.

1. Op voorstel van den Voorzitter, kan de Kamer den tijd voor een algemeene bespreking beperken. — In voorkomend geval, zal de duur der vergadering verlengd worden.

2. In een algemeene bespreking, mogen de rede-naars slechts gedurende dertig minuten spreken, behoudens wanneer de Kamer er anders over beslist, dit zonder debat en door zitten en opstaan.

TEXTES ACTUELS.

Durée des discours limitée. Art. 23. — L'Assemblée pourra toujours décider que, dans une discussion, les orateurs, autres que les ministres et les rapporteurs, ne pourront parler que pendant un temps déterminé.

Interpellations. Parole limitée. Art. 33. — Dans les interpellations, l'exposé ne peut dépasser une demi-heure et les orateurs admis à parler après le Gouvernement ne disposent que de quinze minutes. Le temps de parole n'est pas limité lorsque l'interpellation est fixée à un jour plus rapproché que le mardi, à la demande du cinquième des membres.

TEXTES PROPOSÉS.

b) DISCUSSION DES ARTICLES ET DES AMENDEMENTS.

Articles. Parole. Limitation. Pour la discussion des articles et des amendements le temps de parole est limité à quinze minutes, sauf décision contraire à prendre par la Chambre sans débat et par assis et levé.

c) DÉROGATIONS.

Ministres et rapporteurs. 1. Les ministres et les rapporteurs peuvent toujours être entendus.
Après le Gouvernement. 2. Un membre peut toujours obtenir la parole après un orateur du Gouvernement. Dans ce cas son temps de parole ne peut dépasser la durée fixée, selon le cas, par l'alinéa premier du littéra a ci-dessus ou par le littéra b.

2. — Propositions autres que des propositions de loi.

(Même mesure de limitation que pour la discussion générale des projets et des propositions de loi.)

3. — Prise en considération des propositions.

(Même mesure de limitation que pour la discussion générale des projets et des propositions de loi.)

4. — Questions préjudicielles.

Réclamations d'ordre du jour, de priorité, de rappel au règlement. Art. 25. — Les réclamations d'ordre du jour, de priorité et de rappel au règlement ont la préférence sur la question principale et en suspendent toujours la discussion.

Question préalable. Question d'ajournement. La question préalable, c'est-à-dire celle qu'il n'y a pas lieu de délibérer, la question d'ajournement, c'est-à-dire celle qu'il y a lieu de suspendre la délibération ou le vote pendant un temps déterminé, sont mises aux voix avant la proposition principale.

Ajoute proposée :

Parole. Limitation. L'auteur de l'une ou de l'autre des propositions ou questions visées au présent article et deux autres orateurs peuvent parler pendant cinq minutes au plus.

5. — Mesures disciplinaires.

Rappel à l'ordre. Art. 34. — Si un membre trouble l'ordre, il y est rappelé nominativement par le Président; en cas de réclamation, le Président consulte l'Assemblée. Si celle-ci maintient le rappel à l'ordre, il en est fait mention au procès-verbal.

Censure. Exclusion temporaire. Art. 35. — La censure avec inscription au procès-verbal ou l'exclusion temporaire du palais de l'Assemblée peut, sur la proposition du Président, être prononcée par la Chambre contre le membre qui trouble l'ordre.

Ajoute proposée :

Parole. Limitation. L'exposé de la réclamation ne peut dépasser dix minutes. Aucune autre intervention n'est admise et la Chambre prononce par assis et levé.

Ajoute proposée :

Parole. Limitation. Seul le membre contre qui l'une ou l'autre des mesures visées au présent article est proposée peut s'expliquer pendant dix minutes au plus. La Chambre prononce par assis et levé.

6. — Incidents divers de séance.

1° PROCÈS-VERBAL.

Procès-verbal. Art. 14, al. 2, 3, 4. — Tout membre a le droit, pendant la séance, de réclamer contre la rédaction du procès-verbal.

S'il élève une réclamation contre la rédaction, l'un des secrétaires a la parole pour donner les éclaircissements nécessaires.

Si nonobstant cette explication, la réclamation subsiste, le Président prend l'avis de la Chambre.

Parole. Limitation.

Ajoute proposée :

Aucune intervention autre que celle de l'auteur de la réclamation et celle du secrétaire n'est admise. Les interventions autorisées ne peuvent dépasser cinq minutes. L'avis de la Chambre est pris par assis et levé.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

HUIDIGE TEKSTEN.

b) BESPREKING DER ARTIKELEN
EN DER AMENDEMENTEN.Beperking van
den duur der
redevereringen.

Arr. 23. — De Vergadering kan altijd beslissen dat, in eene beraadslaging, de sprekers, behalve de ministers en de verslaggevers, slechts gedurende een bepaalden tijd het woord zullen mogen voeren.

Artikelen.
Woord. Beper-
king.

Voor de bespreking der artikelen en der amendementen, kan de spreektijd worden beperkt tot vijftien minuten, behoudens wanneer de Kamer er anders over beslist, dit zonder debat en door zitten en opstaan.

c) AFWIJKINGEN.

Interpellatiën.
Woord beperkt.

Arr. 33. — In de interpellatiën, mag de uiteenzetting niet langer duren dan een half uur en de redenaars die toegelaten worden te spreken, na de Regeering, beschikken slechts over vijftien minuten. De spreektijd is niet beperkt, wanneer de interpellatie is gesteld op een naderen datum dan den Dinsdag, op aanvraag van een vijfde der leden.

Ministers en
verslaggevers.

1. De ministers en de verslaggevers kunnen altijd gehoord worden.

Na de Regeering.

2. Een lid kan slechts het woord bekomen, na een redenaar van de Regeering. In dit geval, mag zijn spreektijd niet langer duren dan de helft van den spreektijd die, al naar het geval, door de eerste alinea van bovenstaande littera a of door littera b is vastgesteld.

2. — Andere voorstellen dan wetsvoorstellen.

(Zelfde beperkingsmaatregelen als voor de algemeene bespreking der wetsontwerpen en der wetsvoorstellen.)

3. Inoverwegingneming van de wetsvoorstellen.

(Zelfde beperkingsmaatregelen als voor de algemeene bespreking der wetsontwerpen en der wetsvoorstellen.)

4. — Praejudicieele vraagpunten.

Voorgestelde toevoeging :

Beroep op de
dagorde.Vraag
tot voorrang.
Beroep op het
reglement.Voorafgaande
quaestie.Vraag
tot verdaging.

Arr. 25. — Elk beroep op de dagorde, elke vraag tot voorrang, elk beroep op het reglement hebben de voorkeur op de hoofdvraag en onderbreken altijd de bespreking daarvan.

De voorafgaande quaestie, waaronder wordt verstaan dat er geene reden is tot behandeling, de vraag tot verdaging, waaronder wordt verstaan dat er reden is de bespreking of de stemming gedurende eenen bepaalden tijd te schorsen, worden in stemming gebracht vóór het hoofdvoorstel.

Woord. Beper-
king.

De indiener van een of ander van de in dit artikel bedoelde voorstellen of vraagpunten en twee andere redenaars mogen, elk, ten hoogste gedurende vijf minuten spreken.

5. — Tuchtmaatregelen.

Voorgestelde toevoeging :

Het tot de orde
roepen.

Rgt. huidig Arr. 34. — Wanneer een lid de orde stoort, wordt hij, bij naam, tot de orde geroepen door den Voorzitter; ingeval hij daartegen opkomt, raadpleegt de Voorzitter de Vergadering. Handhaaft deze het tot de orde roepen, zoo wordt daarvan melding gemaakt in het proces-verbaal.

Woord.
Beperking.

De uiteenzetting van het bezwaar mag niet langer duren dan tien minuten. Geen andere tussenkomst is toegelaten en de Kamer beslist door zitten en opstaan.

Voorgestelde toevoeging :

Censuur.
Tijdelijke uit-
sluiting.

Rgt. huidig Arr. 35. — De censuur met inschrijving in het proces-verbaal of de tijdelijke niet-toelating tot het Paleis der Vergaderingen kan, op voorstel van den Voorzitter, door de Kamer worden uitgesproken tegen het lid dat de orde stoort.

Woord.
Beperking.

Alleen het lid tegen wien een of andere der in dit artikel bedoelde maatregelen wordt voorgesteld, mag zich, gedurende ten hoogste tien minuten, verklaren. De Kamer beslist door zitten en opstaan.

6. — Allerlei incidenten ter vergadering.

1° PROCES-VERBAAL.

Voorgestelde toevoeging :

Proces-verbaal.

Rgt. huidig Arr. 14, al. 2, 3, 4. — Ieder lid heeft het recht, gedurende de vergadering, tegen de redactie daarvan (van het proces-verbaal) op te komen.

Woord.
Beperking.

Geen andere tussenkomst dan die van den bezwaarindiener en die van den secretaris is toegelaten. De toegelaten tussenkomsten mogen niet langer duren dan vijf minuten. Het advies van de Kamer wordt genomen door zitten en opstaan.

Wordt er eene opmerking tegen de redactie gemaakt, dan heeft een der secretarissen het woord om de noodige ophelderingen te geven.

Indien, niettegenstaande die nitlegging, de opmerking gehandhaafd wordt, raadpleegt de Voorzitter de Kamer.

TEXTES ACTUELS.

Rappel au règlement et à la question.

Art. 21. — Nul n'est interrompu lorsqu'il parle, si ce n'est pour un rappel au règlement.

Si un orateur s'écarter de la question, le Président seul l'y rappelle. — Si un orateur, après avoir été deux fois, dans le même discours, rappelé à la question, continue à s'en écarter, le Président doit consulter la Chambre pour savoir si la parole ne sera pas interdite à l'orateur pour le reste de la séance sur la même question.

Position de la question.
Rappel au règlement.
Fact personnel.

Art. 24. — Il est toujours permis de demander la parole sur la position de la question, pour rappeler au règlement ou pour répondre à un fait personnel.

Clôture.

Art. 27. — Si vingt membres demandent la clôture d'une discussion, le Président la met aux voix; il est permis de prendre la parole pour ou contre une demande de clôture.

Il n'est pas permis de prendre la parole entre deux épreuves.

Avant de fermer la discussion, le Président consulte la Chambre pour savoir si elle est suffisamment instruite; dans le doute, après une seconde épreuve, la discussion continue.

Délai de discussion.

Art. 44. —

Alinéa 2. — La discussion ne pourra commencer dans les sections qu'au moins trois jours après la distribution, sauf les cas d'urgence dont la Chambre décide.

Art. 67. —

Alinéa 2. — Il (le rapport de la Section centrale) est imprimé dans les deux langues et distribué au moins deux jours avant la discussion en assemblée générale, sauf les cas où la Chambre en décide autrement.

TEXTES PROPOSÉS.

2° RAPPEL A LA QUESTION.

Rédiger comme il suit la finale de l'article 21 :

Si un orateur, après avoir été deux fois, dans le même discours, rappelé à la question, continue à s'en écarter, la parole lui est retirée pour le reste de la séance sur la même question.

3° RAPPEL AU RÈGLEMENT. POSITION DE LA QUESTION, FAIT PERSONNEL.

1. Supprimer dans le libellé de l'article 24 la mention du *rappel au règlement*, cet incident étant visé à l'article 25.

2. Ajouter ce qui suit :

Parole.
Limitation.

Les demandes d'explications au sujet de la position de la question ne peuvent donner lieu à plus de deux interventions ni dépasser chacune cinq minutes.

Le membre qui demande la parole pour un fait personnel devra se borner à de brèves rectifications de fait qui ne pourront durer plus de cinq minutes.

S'il y a de plus amples observations à présenter ou si la parole pour un fait personnel est demandée dans une autre séance, l'échange d'explications est renvoyé à la fin de la séance.

4° CLOTURE.

1. Insérer ce qui suit après le premier alinéa :

Parole.
Limitation.

... à concurrence de deux orateurs d'avis affirmatif et de deux orateurs d'avis négatif, qui ne pourront garder la parole que pendant cinq minutes chacun.

Si des orateurs sont inscrits pour parler dans la discussion dont la clôture est demandée, la parole sur la clôture leur est accordée par priorité, dans l'ordre des inscriptions avec alternance entre eux s'il y a lieu.

Le Président consulte la Chambre qui décide par assis et levé.

S'il y a doute sur le résultat du vote après une seconde épreuve, la discussion continue.

2. Remplacer l'alinéa 3 de l'article 27 actuel par la disposition suivante :

Initiative
présidentielle.

Si la Chambre n'a pas fixé le temps à consacrer à la discussion générale et à la discussion des articles et des amendements, le Président peut en proposer la clôture.

Si cette proposition donne lieu à discussion, la procédure prévue au présent article est applicable.

5° L'URGENCE.

1. A l'alinéa 2 de l'article 67, remplacer « deux jours » par « trois jours »

HUIDIGE TEKSTEN.

Beroep op het reglement en verzoek om niet van het onderwerp af te wijken.

Rgt. huidig ART. 21. — Niemand wordt in zijne rede gestoord, tenzij hij aan het naleven van het reglement moet worden herinnerd. Wijkt een spreker van het onderwerp af, dan roept alleen de Voorzitter hem er toe terug. Gaat een spreker, na tweemaal in dezelfde rede tot de behandeling van het onderwerp te zijn teruggeroepen, voort daarvan af te wijken, dan moet de Voorzitter de Kamer raadplegen om te weten of het woord over hetzelfde onderwerp den spreker niet zal ontnomen worden voor het overige deel der vergadering.

Juiste stand van het geschilpunt. Beroep op het reglement. Persoonlijk feit.

Rgt. huidig ART. 24. — Het is altijd vergund het woord te vragen over den juisten stand van het geschilpunt, voor een beroep op het reglement of voor de beantwoording van een persoonlijk feit.

Sluiting.

Rgt. huidig ART. 27. — Zoo twintig leden de sluiting eener beraadslaging vragen, brengt de Voorzitter deze in stemming; men mag het woord nemen voor en tegen eene vraag tot sluiting.

Het is niet toegelaten het woord te nemen tusschen twee proeven in.

Alvorens de beraadslaging te sluiten, raadpleegt de Voorzitter de Kamer om te weten of zij voldoende is ingelicht; in geval van twijfel, na eene tweede proef, wordt de beraadslaging voortgezet.

5^o DRINGENDHEID.

Tijdsbepaling voor de behandeling.

Rgt. huidig ART. 44. —

Alinea 2. — De behandeling in de Afdeelingen mag eerst beginnen ten minste drie dagen na de ronddeeling, behalve in spoedeisende gevallen, waarover de Kamer uitspraak doet.

Rgt. huidig ART. 67. —

Alinea 2. — Het (verslag van de Middenafdeeling) wordt gedrukt in de beide talen en rondgedeeld ten minste twee dagen vóór de behandeling in de algemeene vergadering, behoudens de gevallen waarin de Kamer anders beslist.

VOORCESTELDE TEKSTEN.

2^o VERZOEK OM NIET VAN HET ONDERWERP AF TE WIJKEN.

Het slot van artikel 21 doen luiden :

Gaat een spreker, na tweemaal in dezelfde redevoering tot de behandeling van het onderwerp te zijn teruggeroepen, voort daarvan af te wijken, dan wordt hem, over hetzelfde onderwerp, het woord ontnomen voor het overige deel der vergadering.

3^o BEROEP OP HET REGLEMENT, JUISTE STAND VAN HET GESCHILPUNT, PERSOONLIJK FEIT.

1. In den tekst van artikel 24, de woorden *beroep op het reglement schrappen*, daar dit incident bij artikel 25 is voorzien.

2. Toevoegen hetgeen volgt :

Woord.
Beperking.

De vragen om uitleg over het stellen van het vraagpunt, duiden niet meer dan twee tusschenkomsten, noch een langeren duur, elke, dan van vijf minuten.

Het lid dat het woord vraagt voor een persoonlijk feit, moet zich beperken tot korte terechtwijzingen van het feit, hetgeen niet langer dan vijf minuten mag duren.

Zijn er ruimere opmerkingen te maken of wordt het woord gevraagd voor een persoonlijk feit, in een andere vergadering, dan worden de uitlegingen tot het einde der vergadering verwezen.

4^o SLUITING.

1. Het volgende wordt na de eerste alinea ingelascht :

Woord.
Beperking.

... te weten : twee redenaars die er voor en twee die er tegen zijn, en elk met een spreektijd van ten hoogste vijf minuten.

Indien er redenaars zijn ingeschreven om te spreken in het debat waarvan de sluiting is gevraagd, zoo wordt hun het woord over de sluiting bij voorrang verleend, in de orde van inschrijving, met onderlinge afwisseling, zoo het pas geeft.

De Voorzitter vraagt het advies der Kamer, die beslist door zitten en opstaan.

Zoo de uitslag van de stemming twijfelachtig is, na een tweede proef, wordt de bespreking voortgezet.

2. De alinea 3 van het huidig artikel 27 vervangen door de volgende bepaling.

Initiatief van
den Voorzitter.

Indien de Kamer den tijd niet heeft bepaald voor het houden der algemeene bespreking en de bespreking der artikelen en amendementen, kan de Voorzitter de sluiting van die bespreking voorstellen.

Indien dit voorstel tot bespreking aanleiding geeft, wordt de bij dit artikel voorziene procedure toegepast.

5^o DRINGENDHEID.

1. In alinea 2 van artikel 67, « twee dagen » vervangen door « drie dagen ».

TEXTES ACTUELS.

Délai
de discussion.

ART. 76. — Les rapports des Commissions seront imprimés dans les deux langues et distribués au moins trois jours avant la discussion en assemblée générale, si la Chambre n'en décide autrement.

ART. 78. —

Alinéa 5. — Toutefois, lorsque la Commission (des pétitions) décide qu'il y a urgence, la Chambre fixe le jour de la discussion au moment où le rapport est déposé.

TEXTES PROPOSÉS.

2. Dispositions additionnelles :

Lorsque l'urgence prévue aux articles 44, 67, 76 et 78 est proposée, la Chambre statue sans débat par assis et levé.

Il en est de même pour toute proposition d'urgence concernant une question ou un cas non visé dans le règlement.

6^e QUESTION DE RECEVABILITÉ.

Prérogative
présidentielle.

La question de savoir si un texte est recevable et peut faire partie de la discussion ou être soumis au vote, relève de l'autorité présidentielle.

Parole.
Limitation.

Si un débat s'engage à propos d'une question de recevabilité, deux membres seulement peuvent prendre la parole pendant cinq minutes au plus.

7^e MOTIONS D'ORDRE DIVERSES.

Motions
et propositions.
Conditions
de recevabilité.

1. Lorsque l'ordre des travaux de la Chambre a été définitivement établi selon les prescriptions réglementaires (intervention du Comité du Travail parlementaire), toute motion ou proposition tendant à le modifier, pour être recevable, doit émaner du Président ou du Gouvernement, ou être formulée par écrit et appuyée par le tiers des membres de la Chambre.

Motion écrite.

2. Toute autre motion doit au préalable être communiquée par écrit au Président qui juge de sa recevabilité.

Réponse.

3. Si l'objet de la motion qu'un membre se propose de faire se rapporte à l'ordre des travaux en séance publique ou au règlement du travail des Sections, Sections centrales ou Commissions, le Président fournit la réponse en particulier à ce membre.

Motion étrangère
au débat.

4. Au cas où la réponse présidentielle ne donnerait pas satisfaction, la motion peut être présentée en séance publique, l'auteur seul étant admis à prendre la parole pendant cinq minutes.

Fixation
et limitation.

5. Toute motion étrangère à la discussion en cours et toute motion visant un objet ou un cas non prévu par le règlement, ne peut être présentée qu'au début ou à la fin de la séance.

L'auteur seul est admis à prendre la parole et à répondre éventuellement pendant cinq minutes au plus.

9. — AFFAIRES SANS DEBAT

Conditions.

1. Lorsque dans une Section centrale ou dans une Commission, un projet de loi ou une proposition a été adoptée sans modification ou avec des modifications ayant obtenu l'assentiment général, le rapport ayant été distribué et le délai pour la mise en discussion étant expiré, l'objet est inscrit, en vertu d'une décision du Comité du Travail parlementaire, en tête de l'ordre du jour d'une séance.

Initiative.

La demande aux fins d'inscription d'une affaire à l'ordre du jour conformément à l'alinéa premier émane soit du Président de la Chambre, soit du

HUIDIGE TEKSTEN.

Tijdsbepaling
voor de
behandeling.

Rgt. huidig Art. 76. — De verslagen der Commissiën worden gedrukt, in de beide talen, en rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de bespreking in algemeene vergadering, tenzij de Kamer anders beslist.

Rgt. huidig Art. 78. —

Alinea 5. — Indien evenwel de Commissie (voor de verzoekschriften) beslist dat spoed vereischt wordt, bepaalt de Kamer den dag der bespreking op het oogenblik dat het verslag wordt neergelegd.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

2. Bijkomende bepalingen :

Wanneer de bij de artikelen 44, 67, 76 en 78 voorziene dringendheid wordt voorgesteld, beslist de Kamer zonder debat, door zitten en opstaan.

Dit geldt eveneens voor ieder voorstel van dringendheid, ter zake van een niet in het reglement voorziene quaestie of geval.

6^e QUAESTIE VAN ONTVANKELIJKHEID

Initiatief van
den Voorzitter.

De quaestie te weten of een tekst ontvankelijk is en van bespreking kan deel uitmaken of aan stemming worden onderworpen, behoort tot de machtsbevoegdheid van den Voorzitter.

Woord.
Beperking.

In een debat ontstaan naar aanleiding van een quaestie van ontvankelijkheid, mogen alleen twee leden, elk gedurende ten hoogste vijf minuten, het woord voeren.

7^e ALLERLEI ORDEMOTIES.

Moties
en voorstellen.

1. Wanneer de orde der werkzaamheden van de Kamer voor goed is vastgesteld volgens de reglementaire voorschriften (tusschenkomst van het Comité voor het Parlementair Werk), moet elke motie of elk voorstel, om die orde te wijzigen, om ontvankelijk te zijn, uitgaan van den Voorzitter of van de Regeering; of schriftelijk worden gesteld en ondersteund zijn door een derde der Kamerleden.

Voorwaarden
van ontvanke-
lijkheid.

Schriftelijke
motie.

2. Ieder andere motie moet, vooraf, schriftelijk worden medegedeeld aan den Voorzitter die over hare ontvankelijkheid oordeelt.

Antwoord.

3. Indien het voorwerp der motie welke een lid zich voorstelt te doen, betrekking heeft op de orde der werkzaamheden in openbare vergadering of op de regeling van het werk in de Afdelingen, Middenafdeelingen of Commissiën, verstrekt de Voorzitter het antwoord aan dit lid persoonlijk.

Motie vreemd
aan het debat.

4. In geval het antwoord van den Voorzitter geen voldoening mocht geven, kan de motie in openbare vergadering worden voorgebracht, waarbij de vrager alleen toegelaten wordt, gedurende vijf minuten, het woord te voeren.

Vaastelling
en beperking.

5. Iedere motie die vreemd is aan de aanhangig zijnde bespreking en iedere motie betreffende een voorwerp of een geval door het reglement niet voorzien, kan alleen bij den aanvang of bij het einde der vergadering worden aangeboden.

Alleen de vrager wordt toegelaten het woord te voeren en, eventueel, slechts gedurende ten hoogste vijf minuten te antwoorden.

9. — ZAKEN ZONDER DEBAT

Voorwaarden.

1. Wanneer, in een Middenafdeeling of in een Commissie, een wetsontwerp of een wetsvoorstel werd aangenomen zonder wijziging of met wijzigingen die de algemeene instemming hebben bekomen, -- het verslag rondgedeeld en den termijn voor het in bespreking brengen verstreken zijnde --, wordt de zaak, naar luid van een beslissing van het Comité voor het Parlementair Werk, boven aan de agenda gebracht van een der vergaderingen.

Initiatief.

De aanvraag om een zaak op de agenda te brengen, overeenkomstig de vorige alinea, gaat uit hetzij van den Voorzitter der Kamer, hetzij van

TEXTES ACTUELS

TEXTES PROPOSÉS.

président de la Section centrale ou de la Commission compétente soit du Gouvernement et est soumise au Comité du Travail parlementaire.

Décision. La décision de ce Comité est communiquée à l'Assemblée.

Retrait de droit. 2. Le retrait de l'ordre du jour est de droit si par une demande écrite et signée par quinze membres la proposition en est faite. Dans ce cas, l'examen du projet de loi ou de la proposition est inscrit à la suite de l'ordre du jour ordinaire.

Toute demande de retrait doit indiquer sommairement les motifs invoqués à l'appui du retrait de l'ordre du jour. Le Président en donne connaissance à l'Assemblée à la fin de la séance dans laquelle la demande de retrait a été introduite ou, le cas échéant, à la plus prochaine séance.

Retrait provisoire. 3. Si, à la séance même où le projet de loi ou la proposition est appelé à venir en discussion, un ou plusieurs membres s'inscrivent pour parler contre l'affaire ou demandent la parole pour s'y opposer, ils sont tenus de formuler immédiatement par écrit les raisons de leur opposition.

Le Président fait insérer ces motifs d'opposition aux *Annales parlementaires* de la séance dans laquelle l'incident s'est produit.

Rapport complémentaire. Dans le cas prévu aux alinéas précédents, l'objet est retiré provisoirement de l'ordre du jour et renvoyé, pour rapport complémentaire, à la Section centrale ou à la Commission compétente.

10. — PROPOSITIONS — AUTORISATION D'IMPRESSION

Propositions. **Procédure.** Art. 47. — Le membre qui voudra faire une proposition la signera et la déposera sur le bureau, soit en double texte, soit dans l'une des deux langues au choix de son auteur; dans ce dernier cas, le bureau la fera traduire.

La proposition sera transmise avec les deux textes aux Sections de la Chambre.

Développements. Si une Section au moins est d'avis que la proposition doit être développée, la proposition sera imprimée — dans les deux langues — et distribuée, avec ses développements. Son auteur proposera le jour où aura lieu la discussion sur la prise en considération.

Délai pour les développements. Si à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au bureau, la proposition sera considérée comme nulle et non avenue.

Remplacer les alinéas 2 et 3 de l'article 47 actuel par les dispositions suivantes :

Autorisation. **Développements.** Si le Président est d'avis que la proposition peut être développée, la proposition sera imprimée dans les deux langues et distribuée avec ses développements.

Intervention du Comité du Travail parlementaire. Le cas échéant, le Président peut, au préalable, consulter le Comité du Travail parlementaire.

L'auteur proposera le jour où aura lieu la discussion sur la prise en considération.

11. — BUDGETS — DISPOSITIONS ÉTRANGÈRES

Disjonction. 1. Au cas où, dans un projet de loi contenant un budget, seraient proposées des dispositions d'ordre législatif qui ne se rapportent pas effectivement au budget visé, ces dispositions seront disjointes et feront l'objet d'un projet de loi distinct.

Amendement irrecevable. 2. Tout amendement à un budget tendant à modifier une loi organique n'est pas recevable.

HUIDIGE TEKSTEN

VOORGESTELDE TEKSTEN.

den Voorzitter der Middenafdeeling of der bevoegde Commissie, hetzij van de Regeering, en wordt aan het Comité voor het Parlementair Werk onderworpen.

Beslissing. De beslissing van dit Comité wordt aan de Vergadering medegedeeld.

Intrekking van rechtswege. 2. De Intrekking van de agenda is van rechtswege, indien de aanvraag daartoe wordt gedaan en ondertekend door vijftien leden. In dit geval, wordt het onderzoek van het wetsontwerp of het wetsvoorstel ingeschreven achteraan de gewone agenda.

Elke aanvraag tot intrekking moet schriftelijk worden gedaan en in 't kort de redenen aanduiden, die tot staving daarvan moeten dienen. De Voorzitter geeft daarvan kennis aan de Kamer, op het einde der vergadering waarin de aanvraag tot intrekking werd ingediend of, in voorkomend geval, in de eerstvolgende vergadering.

Voorloopige intrekking. 3. Indien, ter vergadering zelf waar het wetsontwerp of het wetsvoorstel moet ter bespreking komen, een of meer leden zich inschrijven om tegen te spreken of het woord vragen om tegen te spreken, zijn zij er toe gehouden dadelijk de redenen van het verzet schriftelijk onder woorden te brengen.

De Voorzitter doet de redenen van verzet opnemen in de *Parlementaire Handelingen* van de vergadering waarin het incident zich heeft voorgedaan.

Aanvullend verslag. In het bij de vorige alineas voorziene geval, wordt de zaak voorloopig van de agenda afgevoerd en, om aanvullend verslag, verwezen naar de Middenafdeeling of naar de bevoegde Commissie.

10. — VOORSTELLEN — TOELATING OM TE DRUKKEN

Wetsvoorstellen.
Hoe men er mede te werk gaat.

ART. 47. — Het lid, dat een voorstel doen wil, moet het ondertekenen en neerleggen op het bureau, hetzij in de beide talen, hetzij in eene der beide talen, naar keuze van den voorsteller; in het laatste geval, doet het bureau het vertalen.

Het voorstel wordt in de beide talen verwezen naar de Afdeelingen der Kamer.

Toelichting.

Is ten minste ééne Afdeeling van oordeel dat het voorstel moet worden toegelicht, dan wordt het voorstel gedrukt — in de beide talen — en rondgedeeld met zijn toelichting. De indiener er van stelt den dag voor, waarop de bespreking over het in overweging nemen zal plaats hebben.

Tijdsbepaling voor de toelichting.

Indien, na verloop van den termijn van ééne maand, te rekenen van de neerlegging van het voorstel, de toelichting niet bij het bureau is ingekomen, wordt het voorstel beschouwd als ongeldig en niet gedaan.

De alineas 2 en 3 van het huidig artikel 47 worden door de volgende bepalingen vervangen :

Toelating.
Toelichtingen.

Is de Voorzitter van oordeel dat het voorstel moet worden toegelicht, dan wordt het voorstel gedrukt — in de beide talen — en rondgedeeld met zijn toelichting.

Tusschenkomst van het Comité voor het Parlementair Werk.

In voorkomend geval, kan de Voorzitter, vooraf, het Comité voor het Parlementair Werk raadplegen.

De indiener er van stelt den dag voor, waarop de bespreking over het in overweging nemen zal plaats hebben.

11. — BEGROOTINGEN — DAARVAN AFWIJKENDE BEPALINGEN

Afscheiding.

1. Bijaldien, in een wetsontwerp van begrooting, wetsbepalingen voorkomen die geen werkelijk verband hebben met de bedoelde begrooting, worden die bepalingen daaruit gelicht en tot een afzonderlijk wetsontwerp omgevormd.

Niet-ontvankelijk amendement.

2. Amendementen die er toe strekken een organieke wet te wijzigen, zijn niet ontvankelijk.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

12. — INTERPELLATIONS

Art. 33.

Demande écrite. Lecture.	Art. 33. — Le membre qui se propose d'interpeller le Gouvernement fait connaître au Président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite. Le Président donne lecture de ce document.
Fixation au mardi.	L'interpellation est inscrite à l'ordre du jour de la séance du mardi suivant et éventuellement à la suite des autres interpellations y figurant déjà.
Exposé. Durée.	L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser une demi-heure .
Clôture.	Si le Ministre compétent ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant quinze minutes au plus.
Intervenants.	Après les explications du Gouvernement, quatre orateurs au plus, y compris l'auteur de l'interpellation, qui aura droit à un tour de priorité, pourront encore prendre la parole, mais pendant quinze minutes au plus.
Urgence et priorité.	Sur la demande du cinquième des membres de la Chambre, l'interpellation peut être fixée à une séance plus rapprochée ou, d'accord avec le Gouvernement, à la séance même.
Sans limitation.	Dans ce cas, les mesures limitant le nombre des orateurs et le temps réservé à chacun d'eux ne sont pas applicables.
Liquidation en une séance. Exceptions.	Une interpellation sera épuisée en une séance; il ne sera dérogé à cette règle que si les deux tiers des membres présents en décident autrement.

Demande écrite. Justification sommaire.	1. Le membre qui se propose d'interpeller le Gouvernement fait connaître au Président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite accompagnée d'une note indiquant d'une manière précise la question ou les faits sur lesquels des explications sont demandées ainsi que les principales considérations que l'interpellateur se propose de développer.
Communication.	2. Le Président donne lecture de la <i>déclaration écrite</i> .
Inscription au mardi à 16 h. 30 m.	3. Sous réserve de ce qui est dit aux nos 5 et 6 ci-après, l'interpellation est inscrite à l'ordre du jour du mardi suivant, à 16 h. 30 m., et éventuellement à la suite des autres interpellations y figurant déjà.
Exposé. Durée.	4. L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser une demi-heure.
Réponse du ministre.	Après la réponse du Ministre compétent et, le cas échéant, une réplique de l'interpellateur, l'incident est clos. Pour la réplique, l'interpellateur — ou le membre désigné par lui pour le remplacer — dispose de quinze minutes au plus.
Réplique.	Si le Ministre compétent ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant quinze minutes au plus.
Urgence et priorité.	5. Sur demande du cinquième des membres de la Chambre, l'interpellation peut être fixée à une séance plus rapprochée ou, d'accord avec le Gouvernement, à la séance même.
Sans limitation.	Dans ce cas, aucune mesure limitative n'est applicable.
Jonction aux budgets.	6. Toute interpellation visant un Ministre dont le budget n'a pas encore été examiné par la Chambre est jointe à la discussion de ce budget. Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation peut prendre la parole pendant trente minutes.
Liquidation en une séance.	7. Toute interpellation sera épuisée dans la séance où elle a été développée.
Droit personnel.	8. Le droit de prendre la parole comme auteur de l'interpellation est personnel, sauf l'exception visée au n° 4 ci-dessus.
Interpellations analogues.	9. Ne sont pas admises, les demandes d'interpellation dont l'objet est analogue à une interpellation non discutée déposée antérieurement.

HUIDIGE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

12. — INTERPELLATIES

Art. 33.

Geschraven aanvraag. Voorlezing.	ART. 33. — Het lid, dat voornemens is de Regeering te interpeleeren, doet aan den Voorzitter, bij schriftelijke verklaring, het onderwerp zijner interpellatie kennen. De Voorzitter doet voorlezing van dit stuk.	Geschraven aanvraag. Korte toelichting.	1. Het lid dat voornemens is de Regeering te interpeleeren, doet aan den voorzitter, bij schriftelijke verklaring, het onderwerp zijner interpellatie kennen, <i>verklaring vergezeld van een nota die nauwkeurig de quaestie of de feiten aangeeft, waarover uitleggingen worden gevraagd, alsmede de voornaamste beschouwingen die de interpellant zich voorstelt te ontwikkelen.</i>
Vaststelling op Dinsdag.	De interpellatie wordt gesteld aan de dagorde der vergadering van den volgende Dinsdag en, bij voorkomend geval, achteraan de andere interpellatiën die er reeds op voorkomen.	Mededeeling.	2. De Voorzitter doet voorlezing van de <i>geschraven verklaring.</i>
Uiteenzetting. Duur.	De interpellatie mag niet langer dan gedurende een halfuur worden uiteengezet.	Het stellen op Dinsdag te 16 u. 30 m.	3. Onder voorbehoud van hetgeen wordt gezegd in de nakomende nummers 5 en 6, wordt de interpellatie gebracht op de agenda der vergadering van den volgende Dinsdag, te 16 u. 30 m., en, bij voorkomend geval, achteraan de andere interpellatiën die er reeds op voorkomen.
Sluiting.	Neemt de bevoegde minister niet dadelijk het woord, dan is de interpellatie gesloten en alleen het lid, van wien se uitgaat, wordt het nog vergund te spreken gedurende ten hoogste vijftien minuten.	Uiteenzetting. Duur.	4. De interpellatie mag niet langer dan gedurende een half uur worden uiteengezet.
Tusschenkomsten.	Na de uitleggingen van de Regeering, mogen ten hoogste vier sprekers, daaronder begrepen degene van wien de interpellatie uitgaat en die het recht heeft voor te gaan, nog het woord voeren, doch gedurende ten hoogste vijftien minuten.	Antwoord van den Minister.	<i>Na het antwoord van den bevoegden minister en, desgevallend, een repliek van den interpellant, wordt het incident gesloten. Voor de repliek, beschikt de interpellant — of het lid door hem aangeduid om hem te vervangen — over ten hoogste vijftien minuten.</i>
Dringendheid en voorrang.	Op aanvraag van het vijfde gedeelte der Kamerleden, kan worden beslist dat de interpellatie zal worden behandeld in eene eerder komende vergadering of, in overleg met de Regeering, in de vergadering van den dag zelf.	Repliek.	Neemt de bevoegde minister niet dadelijk het woord, dan is de interpellatie gesloten, en alleen het lid, van wien ze uitgaat, wordt het nog vergund te spreken gedurende ten hoogste vijftien minuten.
Zonder beperking.	In dit geval, zijn de maatregelen, waarbij worden beperkt het getal sprekers en de tijd aan elk hunner voorbehouden, niet van toepassing.	Dringendheid en voorrang.	5. Op aanvraag van het vijfde gedeelte der Kamerleden, kan worden beslist dat de interpellatie zal worden behandeld in eene eerder komende vergadering of, in overleg met de Regeering, in de vergadering van den dag zelf.
Afdoening in ééne vergade- ring. Uitzonde- ringen.	Eene interpellatie wordt in ééne vergadering afgehandeld. Van dezen regel wordt niet afgeweken, tenzij twee derde van de aanwezige leden anders beslissen.	Onbeperkt.	In dit geval is geen beperkte maatregel toepasselijk.
		Toevoeging aan de begrotingen.	6. Iedere interpellatie tot een Minister wiens begroting nog niet door de Kamer werd onderzocht, wordt bij de bespreking van die begroting gevoegd. <i>In dit geval, mag alleen de indiener van de interpellatie het woord voeren gedurende dertig minuten.</i>
		Afhandeling in ééne vergade- ring.	7. Elke interpellatie wordt afgehandeld in de vergadering waarin zij werd uiteengezet.
		Persoonlijk recht.	8. Het recht van het woord te voeren als interpellant is persoonlijk, behoudens de uitzondering voorzien in bovenstaand 4.
		Gelijkwaardige interpellaties.	9. Zijn niet toegelaten, de aanvragen om te interpeleeren, waarvan het voorwerp gelijkwaardig is met dat van een vroeger ingediende en nog niet afgehandelde interpellatie.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

13. — LES BUDGETS

Dispositions réglementaires actuelles.

Réglementation proposée par la Commission.

1^{re} DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Budget général. ART. 68. — Lors de la présentation du projet de loi contenant le budget général de l'Etat, la Chambre en ordonne le renvoi aux Sections et à la Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies.

Les six rapporteurs des Sections sont adjoints à la dite Commission permanente pour former, avec elle, la Commission du budget.

Chaque Commission permanente a la faculté de déléguer un de ses membres pour soumettre à la Commission du budget les observations et les propositions au sujet du budget (ou des budgets) qui se rattache aux attributions dont la Commission permanente est investie.

La Commission du budget nomme, à la majorité absolue, ceux de ses membres qui seront chargés de faire le rapport à la Chambre sur l'ensemble et sur les diverses parties du budget.

La Commission peut nommer des sous-commissions; celles-ci font rapport à la Commission qui arrête le texte et les conclusions des rapports à présenter à la Chambre.

Les demandes de crédits supplémentaires ou extraordinaires seront toujours directement renvoyées à la Commission du budget.

Budget général. ART. 57. — Par dérogation aux dispositions générales du présent règlement, il sera procédé de la manière suivante à la discussion et au vote du projet de loi réglant le budget général de l'Etat :

Procédure.

1^o Après la discussion sur l'ensemble du projet de loi, chaque tableau du budget sera mis en délibération conformément au règlement, depuis la discussion générale du tableau jusqu'au second vote inclusivement;

2^o La Chambre sera ensuite appelée à voter par assis et levé ou par appel nominal, s'il est régulièrement demandé, sur la partie du texte du projet de loi qui correspond au tableau;

3^o Avant de faire l'appel nominal sur l'ensemble du projet de loi, il sera procédé, s'il y a lieu, à un vote de révision portant exclusivement sur les propositions qui auraient pour objet de mettre en concordance les votes définitifs partiels.

Budgets distincts.

ART. 58. — Lorsque les budgets présentés forment des projets de loi distincts, les articles 57 et 68 du présent règlement n'y sont pas applicables.

RESOLUTION ADOPTÉE EN SEANCE
DU 15 DECEMBRE 1932 ET CONFIRMÉE
JUSQU'A CE JOUR.

Budgets sous la forme de projets de lois distincts. Pour l'examen des budgets, la Chambre décide de suivre la procédure suivante :

1. Les budgets suivants, considérés comme étant essentiellement d'ordre financier :

- a) Le budget des Voies et Moyens;
- b) Le budget de la Dette publique;

Priorité de droit. 1. Pendant les trois derniers mois de l'année, une priorité de droit est assurée à l'examen des projets de loi contenant les budgets.

Sections et Commissions. 2. Nonobstant la clôture de la session, les Sections et les Commissions peuvent siéger pour examiner les budgets qui se rapportent à l'exercice suivant.

Leur compétence nonobstant la clôture de la session.

Budgets financiers.

3. Les budgets suivants, considérés comme étant essentiellement d'ordre financier :

- a) Le budget des Voies et Moyens;
- b) Le budget de la Dette publique;

HUIDICE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

13. — BEGROOTINGEN

Huidige reglementaire bepalingen.

Regeling door de Commissie voorgesteld.

Algemeene
Begrooting.
Onderzoek.

ART. 68. — Bij het indienen van het ontwerp van wet tot vaststelling van de Algemeene Staatsbegrooting, beveelt de Kamer de verwijzing daarvan naar de Afdeelingen, alsmede naar de bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen.

De zes verslaggevers der Afdeelingen worden aan gezegde bestendige Commissie toegevoegd om, met haar, de Commissie voor de begrooting uit te maken.

Elke bestendige Commissie kan een harer leden afvaardigen om aan de Commissie voor de begrooting de aanmerkingen en voorstellen voor de leggen, betreffende de begrooting (of de begrootingen) die in verband staat met de bevoegdheden welke aan de bestendige Commissie zijn opgedragen.

De Commissie voor de begrooting benoemt, bij volstrekte meerderheid, diegenen harer leden die zullen gelast zijn verslag te doen aan de Kamer over de geheele begrooting en over de verscheidene deelen daarvan.

De Commissie kan sub-commissiën benoemen; deze doen verslag aan de Commissie die den tekst en de besluitschriften der aan de Kamer voor te leggen verslagen vaststelt.

De aanvragen om bijkomende of buitengewone credieten worden altijd rechtstreeks verwezen naar de Commissie voor de Begrooting.

Algemeene
begrooting.
Behandeling.

ART. 57. — In afwijking van de algemeene bepalingen van dit reglement, wordt er op de volgende wijze overgegaan tot de beraadslaging en tot de stemming over het wetsontwerp tot vaststelling van de algemeene Staatsbegrooting :

1° Na de beraadslaging over het wetsontwerp in 't algemeen, wordt iedere tabel der begrooting in behandeling genomen overeenkomstig het reglement, vanaf de algemeene beraadslaging over de tabel tot en met de tweede stemming;

2° Vervolgens, gaat de Kamer over tot de stemming, door zitten en opstaan of bij naamafroeping, zoo deze regelmatig gevraagd wordt, over het deel van den tekst van het wetsontwerp, dat in verband staat met de tabel;

3° Alvorens de naamafroeping plaats heeft over geheel het wetsontwerp, wordt er, zoo daartoe reden bestaat, overgegaan tot eene stemming van herziening, uitsluitend loopende over de voorstellen die ten doel mochten hebben de gedeeltelijke eindstemmingen met elkander in overeenstemming te brengen.

Afzonderlijke
begrootingen.

ART. 58. — Maken de ingediende begrootingen afzonderlijke wetsvoorstellen uit, dan zijn de artikelen 57 en 68 van dit reglement daarop niet toepasselijk.

BESLUIT AANGENOMEN

IN DE VERGADERING VAN 15 DECEMBER 1922
EN TOT HEDEN TOE BEVESTIGD.

Begrootingen
onder den vorm
van
afzonderlijke
wetsontwerpen.

Voor het onderzoek der begrootingen, beslist de Kamer hare werkzaamheden te regelen als volgt :

1. De navolgende begrootingen die uiteraard een financieel karakter dragen :

- a) De Begrooting van 's Lands Middelen;
- b) De Begrooting der Openbare Schuld;

1° ALGEMEENE BEPALINGEN.

Voorrang
van rechtswege.

1. Gedurende de laatste drie maanden van het jaar, wordt een voorrang van rechtswege verzekerd aan het onderzoek van de wetsontwerpen van begrooting.

Afdeelingen
en Commissiën.
Hunne bevoegd-
heid ondanks
het sluiten der
zitting.

2. Ondanks het sluiten der zitting, kunnen de Afdeelingen en Commissiën vergaderen om de begrootingen voor het volgend dienstjaar te onderzoeken.

Financieele
begrootingen.

3. De navolgende begrootingen die uiteraard een financieel karakter dragen :

- a) De Begrooting van 's Lands Middelen;
- b) De Begrooting der Openbare Schuld;

TEXTES ACTUELS.

- c) Le budget des Recettes et des Dépenses pour ordre;
- d) Le budget des Non-Valeurs et des Remboursements;
- e) Le budget des Dépenses recouvrables;;
- f) Le budget des Recettes et Dépenses extraordinaires.

sont renvoyés aux Sections et à la Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies.

Procédure. Ladite Commission permanente est constituée en commission spéciale par l'adjonction des rapporteurs désignés par les Sections. Celles-ci nomment un rapporteur pour les cinq premiers de ces budgets et un rapporteur pour le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires.

2. Les autres budgets sont renvoyés aux Sections et aux Commissions permanentes compétentes.

Chaque Section examine ces budgets suivant l'ordre indiqué par la Chambre et nomme, à la majorité absolue, un rapporteur pour chacun d'eux.

Les rapporteurs désignés par les Sections sont adjoints à la Commission permanente compétente pour former avec celle-ci la Commission spéciale chargée d'examiner le budget et de faire rapport à la Chambre.

3. La Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies a mandat d'examiner tous les budgets au point de vue financier.

Ladite Commission permanente peut décider qu'un rapport spécial sera fait, en son nom, en vue de la réduction des dépenses ou du rejet d'amendements proposés éventuellement par les Commissions spéciales chargées de l'examen des budgets.

Ce rapport sera soumis directement à la Chambre.

La Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies désigne un rapporteur général et un rapporteur général adjoint, lesquels pourront, en cette qualité, intervenir dans la discussion de tous les budgets et présenter à la Chambre toutes les observations qu'ils jugeraient utiles en vue de la compression des dépenses.

4. Tout amendement à un projet de budget provenant de l'initiative d'un ou de plusieurs membres et ayant pour conséquence une augmentation de dépenses, doit être adressée au Président, dans les huit jours de la distribution du rapport sur le budget auquel l'amendement se rapporte; si la discussion est ouverte pendant ce délai, le dépôt doit se faire avant la clôture de la discussion générale.

TEXTES PROPOSES.

- c) Le budget des Recettes et des Dépenses pour ordre;
- d) Le budget des Non-Valeurs et des Remboursements;
- e) Le budget des Dépenses recouvrables;
- f) Le budget des Recettes et Dépenses extraordinaires.

Renvoi. sont renvoyés aux Sections et à la Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies.

Procédure. Ladite Commission permanente est constituée en Commission spéciale par l'adjonction des rapporteurs désignés par les Sections. Ceux-ci nomment un rapporteur pour les cinq premiers de ces budgets et un rapporteur pour le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires.

Autres budgets déposés à la Chambre. 4. Les autres budgets déposés à la Chambre sont renvoyés aux Sections et aux Commissions permanentes compétentes.

Renvoi. Chaque Section examine ces budgets suivant l'ordre indiqué par le Comité du Travail parlementaire et nomme, à la majorité absolue, un rapporteur pour chacun d'eux.

Les rapporteurs désignés par les Sections sont adjoints à la Commission permanente compétente pour former avec celle-ci la Commission spéciale chargée d'examiner le budget et de faire rapport à la Chambre.

Budget extraordinaire. Intervention d'autres Commissions. 5. En outre, la Commission spéciale pour l'examen du budget du ministère de la Défense Nationale et la Commission spéciale pour l'examen du budget du ministère des Travaux publics, seront saisies respectivement des dispositions et crédits figurant au budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires, soit pour des charges et services d'ordre militaire, soit pour des charges et services concernant des travaux publics.

Elles feront connaître leur avis aussitôt que possible à la Commission spéciale chargée de l'examen dudit budget des Recettes et Dépenses extraordinaires. Cet avis sera inséré au rapport de cette dernière Commission.

Amendements. Recouvrabilité. 6. Tout amendement à un projet de budget provenant de l'initiative d'un ou de plusieurs membres et ayant pour conséquence une augmentation de dépenses, doit être adressée au Président, dans les huit jours de la distribution du rapport sur le budget auquel l'amendement se rapporte; si la discussion est ouverte pendant ce délai, le dépôt doit se faire avant la clôture de la discussion générale.

(Les dispositions nos 3, 4 et 6 qui précèdent avaient déjà force réglementaire. — Résolution, 15 décembre 1922.)

Sections compétentes. 7. Les Sections formées en dernier lieu, avant le dernier ajournement de la Chambre, sont compétentes pour l'examen préparatoire des budgets et pour la désignation des rapporteurs à adjoindre aux Commissions permanentes compétentes.

HUIDIGE TEKSTEN.

- c) De Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order;
- d) De Begrooting der Onwaarden en Terugbetalingen;
- e) De Begrooting der Verhaalbare Uitgaven;
- f) De Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven,

worden verwezen naar de Afdelingen en naar de bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen.

Procedure.

Gezegde bestendige Commissie treedt op als bijzondere Commissie, door de toevoeging van de verslaggevers aangewezen door de Afdelingen. Deze duiden een verslaggever aan voor de eerste vijf voornoemde begrootingen, en een verslaggever voor de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven.

2. De overige begrootingen worden naar de Afdelingen en naar de bevoegde bestendige Commissiën verwezen.

Iedere Afdeling onderzoekt deze begrootingen, naar de volgorde door de Kamer aangeduid, en benoemt bij volstreekte meerderheid een verslaggever voor elke begrooting.

De verslaggevers door de Afdelingen benoemd, worden aan de bevoegde bestendige Commissie toegevoegd om met deze de bijzondere Commissie uit te maken, belast met het onderzoek der begrooting en het uitbrengen van verslag aan de Kamer.

3. De bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen heeft in opdracht, al de begrootingen te onderzoeken in financieel opzicht.

Gezegde bestendige Commissie kan beslissen dat een bijzonder verslag in haren naam zal worden opgemaakt tot vermindering van uitgaven of tot verwerping van amendementen die mochten voorgesteld worden door de bijzondere Commissiën belast met het onderzoek der begrootingen.

Dit verslag wordt rechtstreeks aan de Kamer voorgelegd.

De bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen duidt een algemeen verslaggever en een toegevoegden verslaggever aan die, als zoodanig, aan de behandeling van al de begrootingen kunnen deelnemen en aan de Kamer al de opmerkingen voorleggen, welke zij mochten nuttig achten tot inkrimping van de uitgaven.

4. Elk begrootingsamendement door een of meer leden ingediend en aanleiding gevende tot eene verhooging van uitgaven, moet bij den Voorzitter inkomen, binnen acht dagen na de ronddeeling van het verslag over de begrooting waarop het amendement betrekking heeft; is de behandeling binnen dien termijn begonnen, dan moet het vóór de sluiting der algemeene behandeling worden ingediend.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

- c) De Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order;
- d) De Begrooting der Onwaarden en Terugbetalingen;
- e) De Begrooting der Verhaalbare Uitgaven;
- f) De Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven,

Verwijzing.

worden verwezen naar de Afdelingen en naar de bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen.

Procedure.

Gezegde bestendige Commissie treedt op als bijzondere Commissie, door de toevoeging van de verslaggevers aangewezen door de Afdelingen. Deze duiden een verslaggever aan voor de eerste vijf voornoemde begrootingen, en een verslaggever voor de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven.

Andere begrootingen bij de Kamer ingediend.
Verwijzing.

4. De overige begrootingen worden naar de Afdelingen en naar de bevoegde bestendige Commissiën verwezen.

Iedere Afdeling onderzoekt deze begrootingen naar de volgorde door de Kamer aangeduid, en benoemt bij volstreekte meerderheid een verslaggever voor elke begrooting.

De verslaggevers door de Afdelingen benoemd, worden aan de bevoegde bestendige Commissie toegevoegd om met deze de bijzondere Commissie uit te maken, belast met het onderzoek der begrooting en het uitbrengen van verslag aan de Kamer.

Buitengewone begrooting.
Tusschenkomst van andere commissiën.

5. Daarenboven, zullen de bijzondere Commissie voor het onderzoek der Begrooting van het Ministerie van 's Lands Verdediging en de bijzondere Commissie voor het onderzoek der Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken, respectievelijk kennis nemen van de bepalingen en credieten voorkomende op de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven, hetzij voor lasten en diensten van militairen aard, hetzij voor lasten en diensten in verband met de openbare werken.

Zij zullen, zoodra mogelijk, hun advies mededeelen aan de bijzondere Commissie belast met het onderzoek van gezegde Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven. Dit advies zal in het verslag van deze laatste Commissie opgenomen worden.

Amendementen.
Ontfrankelijkheid.

6. Elk begrootingsamendement door een of meer leden ingediend en aanleiding gevende tot eene verhooging van uitgaven, moet bij den Voorzitter inkomen, binnen de acht dagen na de ronddeeling van het verslag over de begrooting waarop het amendement betrekking heeft; is de behandeling binnen dien termijn begonnen, dan moet het vóór de sluiting der algemeene behandeling worden ingediend.

(De bepalingen n° 3, 4 en 6 komen voor in het bestaande reglement. — Besluit van 15 December 1922.)

Bevoegde afdelingen.

7. De Afdelingen laatstelijk gevormd, vóór het jongste niteengaan der Kamer, blijven bevoegd om de begrootingen te onderzoeken en de verslaggevers aan te duiden, welke aan de bevoegde bestendige Commissiën moeten toegevoegd worden.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

Leur réunion. Les dites Sections se réuniront à cette fin au début du mois d'octobre. Elles organiseront leur travail de manière à le terminer avant le 10 du même mois.

Commissions spéciales. 8. Les Commissions spéciales chargées de l'examen des budgets se réuniront à partir du 10 octobre.

Budgets déposés au Sénat. 9. Les Commissions permanentes compétentes seront saisies directement des budgets déposés au Sénat, mais elles réserveront leur décision sur ces budgets jusqu'après leur transmission à la Chambre.

2° SECTIONS ET COMMISSIONS.

TRAVAIL PRÉPARATOIRE. — ORGANISATION.

Sections. 10. Les Sections commenceront leur travail par le groupe de budgets d'ordre financier tel qu'il est déterminé au 3 ci-dessus.

Notes écrites. 11. Chaque membre peut déposer, au cours des délibérations de la Section dont il fait partie, une note écrite succincte portant ses observations au sujet du budget soumis à l'examen de la Section. Cette note sera annexée au procès-verbal de la séance de la Section.

Commissions. 12. Les Commissions spéciales examineront les budgets dont elles sont saisies, sans désemparer, jusqu'à complet achèvement de leur travail.

Rapport. Délai. 13. Chaque Commission spéciale fixe le délai dans lequel le rapporteur lui soumettra son rapport en tenant compte de la date arrêtée par le Président de la Chambre pour la remise de ce document entre ses mains. Ce délai ne peut dépasser la huitaine de la clôture des travaux de la Commission.

Rapport. Dépôt. 14. Aussitôt après leur approbation, les rapports sont remis au Président de la Chambre qui les fait traduire, imprimer et distribuer.

Questions et réponses. 15. Si les réponses à des questions posées au Gouvernement ne sont pas parvenues dans le délai fixé pour l'approbation du rapport et sa remise au Président de la Chambre, ces réponses seront publiées dans une annexe au rapport qui sera distribué spécialement.

Sous-Commissions et rapporteurs multiples. 16. Dans le but de faciliter l'examen des budgets formés de divisions nettement indépendantes l'une de l'autre, les Commissions spéciales peuvent former des Sous-Commissions. (*Règlement, art. 74.*)

Dans ce cas elles nommeront un rapporteur pour chacune de ces divisions.

3° SEANCES PUBLIQUES.

TRAVAIL DÉFINITIF. — ORGANISATION.

Examen public. Commencement. 17. La discussion publique des budgets commencera le premier jour de séance publique du mois de novembre.

Priorité. La priorité appartient au groupe des budgets d'ordre financier (voir n° 3 ci-dessus).

HUNNE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

Hunne vergadering.

Gezegde Afdeelingen vergaderen, te dien einde, begin der maand October. Zij regelen hun werkzaamheden derwijze dat zij vóór 10^e derzelfde maand geëindigd zijn.

Bijzondere Commissiën. Hunne vergadering.

8. De bijzondere Commissiën belast met het onderzoek der begrootingen vergaderen van af 10 October.

Begrootingen bij den Senaat ingediend.

9. De bevoegde bestendige Commissiën nemen rechtstreeks kennis van de bij den Senaat ingediende begrootingen; zij wachten met hunne beslissing omtrent die begrootingen, tot dat dezelve aan de Kamer werden overgemaakt.

2° AFDEELINGEN EN COMMISSIËN.

VOORBEREIDEND WERK. — INRICHTING.

Afdeelingen.

10. De Afdeelingen zullen hun werk aanvangen met de groep der financiële begrootingen, zooals daarover in bovenstaand n° 3 werd beschikt.

Geschreven notas.

11. Ieder lid mag, in den loop van de besprekingen der Afdeeling waarvan hij deel uitmaakt, een korte geschreven nota overleggen, met zijne opmerkingen over de begroting die door de Afdeeling wordt onderzocht. Die nota zal aan de notulen van de afdeelingsvergadering gehecht worden.

Commissiën.

12. De bijzondere Commissiën onderzoeken, zonder ophouden en tot volledige afdoening, de bij haar aanhangig gemaakte begrootingen.

Verslag. Termijn.

13. Iedere bijzondere Commissie bepaalt binnen welke termijn de verslaggever haar zijn verslag zal onderwerpen, rekening houdende met den datum dien de Voorzitter van de Kamer heeft vastgesteld om dit stuk te ontvangen. Die termijn mag niet verder strekken dan acht dagen na het sluiten van de werkzaamheden der Commissie.

Verslag. Indiening.

14. Zoodra goedgekeurd, worden de verslagen aan den Voorzitter der Kamer overhandigd, die ze doet vertalen, drukken en ronddeelen.

Vragen en antwoorden.

15. Indien de antwoorden op aan de Regeering gestelde vragen niet zijn toegekomen, binnen den termijn bepaald voor de goedkeuring van het verslag en zijne overhandiging aan den Voorzitter der Kamer, zullen die antwoorden verschijnen in een bijlage van het verslag, die afzonderlijk zal rondgedeeld worden.

Subcommissiën en menigvuldige verslaggevers.

16. Ten einde het onderzoek te bevorderen van de begroting die duidelijk van elkaar verschillende deelen bevatte, kunnen de bijzondere Commissiën subcommissiën vormen. (*Reglement*, artikel 74.)

In dit geval, benoemen zij een verslaggever voor elk dezer deelen.

3° OPENBARE VERGADERINGEN.

EINDARBEID. — INRICHTING.

Openbare behandeling. Aanvang.

17. De openbare behandeling van de begrootingen vangt aan, den eersten dag van openbare vergadering, in de maand November.

Voorrang.

De voorrang behoort aan de groep der financiële begrootingen (zie bovenstaand n° 3).

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

Séances affectées aux budgets.	18. Sous réserve de ce qui est dit au n° 5 de l'article 33 (interpellations), et de l'alinéa final de la présente disposition, les séances des mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine sont affectées à la discussion des budgets.
Durée.	Eventuellement, ces séances pourront être complétées, pour le même objet, par des séances à tenir le matin et le vendredi. Chaque séance de l'après-midi est prolongée d'une manière générale jusqu'à 18 heures au moins.
Durée indéfinie.	S'il s'agit d'une séance de clôture de l'examen d'un budget, cette séance sera prolongée éventuellement jusqu'à extinction de la discussion générale et de la discussion des articles.
Programme de travail.	19. Un programme de travail établi conformément aux présentes dispositions fixera le nombre de séances qui sera affecté à l'examen de chacun des budgets.
Interventions. Priorité.	Il sera arrêté par le Président, d'accord avec le Comité du Travail parlementaire, qui fixera entre autres le nombre des membres qui pourront intervenir par priorité dans la discussion générale.
Durée de parole.	20. Cette priorité donne droit à un temps de parole fixé pour une partie des bénéficiaires à une heure de durée au maximum et pour l'autre partie à une demi-heure. 21. Les interventions des autres membres dans la discussion générale sont limitées, pour chacune d'elles, à 15 minutes au maximum. 22. Pour la discussion des articles des tableaux, cette limitation est réduite à cinq minutes. — Exception peut être faite pour des articles spéciaux figurant au dispositif du projet de loi proprement dit. 23. Les rapporteurs ne peuvent disposer, pour développer leur rapport, de plus d'une heure. 24. Par dérogation à l'article 22 du règlement, les limitations qui précèdent suspendent la faculté de parler deux fois dans la discussion générale. 25. Il n'est pas dérogé au droit de l'Assemblée de décider que les orateurs, autres que les ministres, ne pourront parler que pendant un temps déterminé inférieur à celui qui est fixé par les présentes dispositions.
Ordre de parole.	26. Les orateurs prennent la parole dans l'ordre suivant : 1° Ceux qui bénéficient d'une priorité, avec durée de parole d'une heure; 2° Ceux qui bénéficient d'une priorité, avec durée de parole d'une demi-heure; 3° Ceux qui sont inscrits pour une durée de parole de quinze minutes; 4° Eventuellement, l'auteur d'une interpellation jointe au budget. Il est loisible au Président d'accorder la parole alternativement.
Budgets transmis par le Sénat.	27. Lorsqu'il s'agit de budgets qui ont déjà été discutés au Sénat, les limitations prévues dans les dispositions qui précèdent seront réduites par décision du Président, d'accord avec le Comité du Travail parlementaire.

HUIDIGE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

Vergaderingen
aan de
begrootingen
voorbehouden.

18. Onder voorbehoud van hetgeen werd gezegd onder n° 5 van artikel 33 (interpellaties), en van de slotaflinea van deze bepaling, zijn vergaderingen van Dinsdag, Woensdag en Donderdag van elke week, aan de bespreking der begrootingen voorbehouden.

Eventueel, kunnen die vergaderingen, voor hetzelfde voorwerp, worden aangevuld door ochtend- en Vrijdagvergaderingen.

Duur.

Elke namiddagvergadering wordt, over 't algemeen, verlengt tot ten minste 18 uur.

Onbepaalde
duur.

Zoo het een vergadering betreft, waarin het onderzoek eener begroting moet afgesloten worden, zal die vergadering eventueel worden verlengt tot beëindiging der algemeene bespreking en der behandeling van de artikelen.

Werkplan.

19. Een werkplan opgemaakt naar luid van deze bepalingen, bepaalt het aantal vergaderingen die aan de bespreking van elke der begrootingen zal besteed worden.

Tusschenkom-
sten. Voorrang.

Het wordt vastgesteld door den Voorzitter, in overeenstemming met het Comité voor het Parlementair Werk, die, namelijk, het getal der leden bepaald, welke — bij voorrang — in de algemeene bespreking kunnen tusschenkomen.

Spreektijd.

20. Die voorrang geeft recht op een spreektijd die, voor een gedeelte van de voorranggenieten, is bepaald op ten hoogste één uur en, voor het ander gedeelte, op een half uur.

21. De tusschenkomsten van de andere leden in de algemeene bespreking zijn, voor elk hunner, beperkt op ten hoogste 15 minuten.

22. Voor de bespreking van de artikelen der tabellen, is die beperking gebracht op vijf minuten. — Uitzondering kan gemaakt worden voor bijzondere artikelen die in den tekst van het eigenlijk gezegd wetsontwerp voorkomen.

23. De verslaggevers, om hun verslag toe te lichten, mogen niet meer dan over één uur beschikken.

24. In afwijking van artikel 22 van het reglement, schorsen de voorafgaande beperkingen de mogelijkheid om tweemaal, in dezelfde bespreking, het woord te voeren.

25. Er wordt niet afgeweken van het recht der vergadering om te beslissen dat de redenaars, anderen dan de ministers, slechts mogen spreken gedurende een korteren tijd dan die door de vorige bepalingen is vastgesteld.

Spreekbeurt.

26. De redenaars nemen het woord in de volgende ordre :

- 1° Zij die een voorrang genieten, met een spreektijd van één uur;
- 2° Zij die een voorrang genieten, met een spreektijd van een half uur;
- 3° Zij die ingeschreven zijn voor een spreektijd van vijftien minuten;
- 4° Eventueel, die indiener van een bij de begroting gevoegde interpellatie.

Het staat den Voorzitter vrij, afwisselend het woord te verleen.

Begrootingen
door den Senaat
overgemaakt.

27. Wanneer het begrootingen betreft, die reeds door den Senaat werden behandeld, zullen de in voorafgaande bepalingen voorziene beperkingen nog verscherpt worden, bij beslissing van den Voorzitter, in overeenstemming met het Comité voor het Parlementair Werk.

TEXTES ACTUELS.

TEXTES PROPOSÉS.

4^e VOTES.

Votes.

28. Pendant l'examen des articles d'un budget, il peut être procédé éventuellement jusqu'à 17 heures à des votes sur les articles et sur les amendements qui s'y rapportent.

Cas d'ajournement.

Lorsque des votes sont réclamés après 17 heures, ces votes sont ajournés à l'une des séances du mercredi ou du jeudi suivants, à 15 heures.

Votes par appel nominal.

Les votes par appel nominal sur les budgets terminés auront lieu à l'une des séances du mercredi ou du jeudi suivants, à 15 heures.

5^e DISPOSITIONS SPÉCIALES.

Interpellations jointes aux budgets.

29. Si, dans une séance du mardi, la discussion d'un budget figure à l'ordre du jour, cette discussion sera interrompue, à 16 h. 30 m., pour entendre les interpellations fixées à cette séance, qui sont adressées à un ministre dont le budget a déjà été examiné par la Chambre. (V^o *Interpellations*, art. 33, n^o 6.)

Motions irrecevables.

30. Ne sont pas recevables les motions ou propositions tendant à modifier le programme de travail définitivement établi pour l'examen des budgets, ni les mesures complémentaires que le Président, d'accord avec le Comité du Travail parlementaire, serait amené à prendre en vue d'assurer l'application de ce programme de travail.

HUIDIGE TEKSTEN.

VOORGESTELDE TEKSTEN.

4° STEMMINGEN.

Stemmingen. 28. Gedurende het onderzoek van de artikelen van een begrooting, kan, eventueel, tot 17 uur, worden gestemd over de artikelen en over de daarop betrekking hebbende amendementen.

Geval van verdaging. Wanneer stemmingen na 17 uur worden gevorderd, worden deze verdaagd tot een der eerstvolgende vergaderingen van Woensdag of Donderdag, te 15 uur.

Hoofdelijke stemmingen. De hoofdelijke stemmingen over de afgedane begrootingen worden gehouden in een der eerstvolgende vergaderingen van Woensdag of Donderdag, te 3 uur.

5° BIJZONDERE BEPALINGEN.

Aan de begrootingen toegevoegde interpellaties. 29. Zoo, in eene Dinsdagvergadering, de bespreking van eene begrooting op de agenda voorkomt, zal die bespreking te 16 u. 30 m. worden onderbroken om de voor dien dag bepaalde interpellaties te hooren, welke gericht zijn tot een minister wiens begrooting door de Kamer reeds werd onderzocht. (Zie *Interpellaties*, art. 33, n° 6.)

Niet-ontvankelijke moties. 30. Zijn niet ontvankelijk, de moties of voorstellen tot wijziging, hetzij van het voor het onderzoek der begrootingen definitief vastgesteld werkplan, hetzij van de aanvullende maatregelen welke de Voorzitter, in overeenstemming met het Comité voor het Parlementair Werk, zou genoopt zijn te moeten nemen om de uitvoering van dit werkplan te verzekeren.

— (86)

CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

SESSION DE 1935-1936.	AMENDEMENTS : I
Rapport et Textes, N° 66 et annexe (1934-1935).	Règlement de la Chambre.- Revision.

AMENDEMENTS PROPOSES.

I.- Commissions et Sections Centrales.

Disposition additionnelle.

A l'occasion de l'examen préparatoire d'un projet ou d'une proposition de loi, il est loisible à une commission ou à une section centrale d'entendre l'avis de personnes ou d'organismes extraparlimentaires, de prendre des renseignements documentaires auprès d'eux, d'accepter ou de demander leur collaboration.

Une intervention de l'espèce doit se rapporter à l'objet dont la commission ou la section centrale est saisie. Elle ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

Elle n'est autorisée que si la commission ou la section centrale par une résolution votée à la majorité absolue de ses membres, estime qu'elle serait de nature à éclairer ses délibérations.

JUSTIFICATION.

- 1.- La proposition ci-dessus a pour but de consacrer une pratique qui a été observée maintes fois dans les commissions et dans les sections centrales de la Chambre au cours de leur travail préparatoire. Toutefois certaines d'entre elles n'ont pas cru pouvoir suivre ce système de documentation ou ne sont entrées dans cette voie qu'avec hésitation, estimant que la consultation d'éléments étrangers au Parlement ne pouvait constituer qu'une procédure tolérée ou exceptionnelle, celle-ci n'étant pas nettement prévue ni autorisée par le règlement.
- 2.- A cet égard, l'inscription dans le règlement de la disposition proposée est de nature à supprimer tout flottement dans l'opinion sur ce point des commissions et des sections centrales lesquelles n'ignoreront plus désormais qu'elles ont le droit de se servir de cet excellent moyen d'information et de s'entourer de tous renseignements, verbaux ou écrits, qu'il est de l'intérêt de leurs travaux de connaître et de prendre éventuellement en considération.
- 3.- Cette documentation extraparlimentaire doit évidemment se rapporter strictement à la matière précise dont la commission ou la section centrale est saisie. Ses limites ne peuvent dépasser le cadre même de l'objet en délibération.
- 4.- Le caractère consultatif de ces interventions s'impose de lui-même. En effet, la décision finale ne cessera d'appartenir à la commission ou à la section centrale seules responsables devant la Chambre dont elles sont l'émanation.
- 5.- Il importe en outre que le droit de recourir éventuellement au concours d'éléments extraparlimentaires ne vienne éventuellement entraver la marche régulière des travaux préparatoires ni retarder outre mesure les délibérations et le vote de la Chambre en séance publique, ni prêter le flanc à des manœuvres obstructionnistes.

Aussi, afin que ces interventions aient lieu à bon escient, la proposition prescrit-elle, qu'elles ne peuvent être autorisées que par une résolution votée à la majorité absolue des membres de la commission ou de la section centrale.

(88)

II.- Commission des Pétitions.

Art.73.(Texte actuel).-Tous les mois, chaque section nomme un de ses membres pour former la commission des pétitions. Cette commission est chargée de l'examen et du rapport des pétitions.

Art.78,6^e alinea (Texte actuel).- La commission statue sur les pétitions sur lesquelles elle ne fait pas de rapport.

Art.78,alinéa final,(Texte actuel).- La commission du mois suivant examine les pétitions arriérées.

Art.73.(Rédaction proposée).-Après chaque renouvellement de la Chambre il est formé une commission de onze (II) membres, chargée de l'examen et du rapport des pétitions.

Cette commission est nommée par la Chambre en Assemblée générale de la même façon et dans les mêmes conditions que les grandes commissions permanentes.

Art.78,6^ealinea(Rédaction proposée).-Chaque mois la Commission statue sur les pétitions sur lesquelles elle ne fait pas de rapport.

Art.78,alinéafinal (Proposition).- Supprimer cet alinéa comme devenant sans objet.

JUSTIFICATION

La nomination mensuelle par les sections de la commission des pétitions ne concordera plus avec le nouveau régime des sections lesquelles, d'après le système nouveau proposé, ne seront plus renouvelées que deux fois par session.

D'autre part la réduction à cinq du nombre des sections aura pour conséquence de réduire la composition de la commission des pétitions à un nombre insuffisant de membres pour permettre aux divers groupes de la Chambre d'y être représentés.

La mise au point des dispositions réglementaires relatives à la nomination de la Commission des pétitions s'impose donc.

Nous proposons de nommer la Commission des pétitions au début de chaque législature, de la composer de onze membres qui seraient désignés en Assemblée générale de la même façon que les commissions permanentes.

Nous pensons qu'il n'y a pas d'inconvénient majeur à s'inspirer de la conception des commissions permanentes pour former la commission des pétitions et à l'instituer pour la durée d'une législature. Ce sera au contraire introduire une nouvelle simplification dans nos méthodes de travail parlementaire.

(90)

III.- Commission de comptabilité.

ARTICLE 96.- (TEXTE ACTUEL).--Une commission de six membres présidée par le président ou l'un des vice-présidents qu'il délègue, est chargée de l'examen de la comptabilité des fonds de la Chambre.

Les membres de cette commission sont nommés par la Chambre en assemblée générale ou en sections, au commencement de chaque session.

. x
x x

ARTICLE 96.- (REDACTION PROPOSEE).--Au commencement de la première session qui suit un renouvellement de la Chambre, il est nommé une commission de onze membres, y compris le président, chargée de la comptabilité des fonds de la Chambre.

Cette commission est nommée par la Chambre en assemblée générale de la même façon et dans les mêmes conditions que les grandes commissions permanentes.

La commission est présidée par le président de la Chambre ou l'un des vice-présidents qu'il délègue.

JUSTIFICATION.

Jusqu'ici la commission de comptabilité a été nommée par les sections au début de chaque session. Mais comme les propositions tendant à modifier le règlement ne prévoient plus que cinq sections (au lieu de six), la composition actuelle de ladite commission, avec son chiffre de six membres ne cadrera plus avec le nouveau régime des 5 sections. Il y a donc lieu de modifier le mode de constitution de cette commission.

Il s'agit en l'espèce d'une commission permanente, d'ordre intérieur, qui a pour mission d'exercer sur les comptes de la Chambre et sur la gestion de la dotation de l'Assemblée une surveillance permanente et un contrôle analogue à celui qui incombe à la Cour des Comptes pour les deniers de l'Etat.

Vu la nature des attributions de la commission de comptabilité l'on admettra qu'il est indiqué de la former d'un nombre de membres rendant plus aisée la représentation proportionnelle des groupes de l'Assemblée, comme pour les grandes commissions permanentes.

Le caractère permanent de la commission de comptabilité résulte des attributions spéciales d'ordre intérieur qui lui sont dévolues. L'exercice de celle-ci seront facilitées en la rendant compétente pour toute la durée d'une législature.

Ce sont ces motifs qui nous ont amenés à proposer de composer la commission de comptabilité de onze membres qui seraient nommés par la Chambre de la même façon et dans les mêmes conditions que les autres commissions permanentes.

(92)

IV.- PROJETS D'ADRESSES.

ARTICLE 81.--(TEXTE ACTUEL).-- Les projets d'adresse sont rédigés par une commission composée du président et de SIX membres choisis à la majorité absolue par la Chambre ou par les sections. Ces projets sont soumis à l'approbation de la Chambre et transcrits dès qu'ils sont approuvés, aux procès-verbaux des séances.

X
X X

ARTICLE 81.--(REDACTION PROPOSEE).--Les projets d'adresse sont rédigés par une commission composée du président et de DIX membres choisis à la majorité absolue par la Chambre ou par les sections. Ces projets sont soumis à l'approbation de la Chambre et REPRODUITS dès qu'ils sont approuvés, aux procès-verbaux des séances.

JUSTIFICATION.

1.-Si le projet de la commission du règlement est adopté, le nombre des sections de la Chambre va tomber de six à cinq.

Eventuellement il y aura lieu de mettre en concordance avec ce chiffre réduit la disposition de l'article 81 qui prévoit la faculté de confier aux sections la nomination des commissions d'adresses.

Le texte proposé tend au cas où les sections seront chargées de nommer une commission d'adresse, à prescrire que chaque section désignera à cette fin deux membres.

En conséquence les mots: six membres mentionnés dans le texte actuel devraient être remplacés par les mots: dix membres.

2.-Le texte actuel, dernière phrase, prescrit la TRANSCRIPTION aux procès-verbaux des séances du texte des adresses adoptées. Il conviendrait de moderniser cette formalité en remplaçant l'expression "transcrits" par le mot "REPRODUITS" ce qui permettrait d'insérer au procès-verbal un texte en dactylographie ou en typographie.

(94)

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ZITTINGSJAAR 1935-1936.

AMENDEMENTEN : I.

Verslag en teksten,
Nr 66 en bijlage.
(1934-1935).

Reglement van de Kamer.- Herziening.

VOORGESTELDE AMENDEMENTEN.

I.- Commissiën en Middenafdeelingen.

Bijkomende bepaling.

Naar aanleiding van het voorbereidend onderzoek van een wetsontwerp of een wetsvoorstel, mag een commissie of een middenafdeeling beroep doen op het advies van personen of organismen welke niet tot het Parlement behoren, bij deze inlichtingen inwinnen, hun medewerking aanvaarden of er om verzoeken.

Deze tusschenkomst moet betrekking hebben op het punt dat aanhangig is bij de commissie of de middenafdeeling. Zij mag alleen van raadgevenden aard zijn.

Zij wordt alleen toegelaten, wanneer de commissie of de middenafdeeling, krachten een beslissing bijgetreden door de volstreckte meerderheid harer leden, van oordeel is dat deze licht zou kunnen brengen in het debat.

VERANTWOORDING.

- 1.- Dit voorstel heeft voor deel een gebruik te bekrachtigen dat zich reeds vaak voorgedaan heeft in de commissiën of middenafdeelingen van de Kamer, in den loop van hun voorbereidend onderzoek. Sommige onder haar, echter, hebben niet gemeend deze wijze van voorlichting te moeten bijtreden of hebben er zich slechts schoorvoetend bij neergelegd, daar zij van oordeel waren dat men alleen, oogluikend en bij uitzondering, den raad mocht inwinnen van elementen welke niet tot het Parlement behoren, daar zulks niet duidelijk voorzien of toegelaten is door het reglement.
- 2.- In dit verband, zou de inlassing in het reglement van de voorgestelde bepaling allen twijfel over dit punt bij de commissiën en middenafdeelingen wegnemen en zouden deze voortaan weten dat zij het recht hebben dit uitstekend voorlichtingsmiddel te gebruiken en alle inlichtingen, hetzij schriftelijk hetzij mondeling, mogen inwinnen, welke zij in het belang van hun werkzaamheden noodig achten en welke zij, desnoods, in overweging kunnen nemen.
- 3.- Deze extraparlamentaire documentatie mag, natuurlijk, alleen betrekking hebben op het door de commissie of middenafdeeling behandelde punt. Zij moet binnen de perken blijven van het raam van het behandelde punt.
- 4.- Het ligt voor de hand, dat deze tusschenkomsten alleen van raadgevenden aard zijn. Inderdaad, de eindbeslissing zal steeds bij de commissie of middenafdeeling liggen, welke alleen verantwoordelijk zijn tegenover de Kamer waaruit zij voortvloeien.
- 5.- Bovendien, mag het recht eventueel beroep te doen op de medewerking van extraparlamentaire elementen, den geregelden gang der voorbereidende werkzaamheden niet belemmeren, noch de behandeling en de stemming van de Kamer in openbare vergadering buiten mate vertragen, noch een middel zijn tot obstructie.

Opdat deze tusschenkomsten in allen ernst zouden geschieden, bepaalt het voorstel dat deze alleen mogen bewilligd worden op grond van een beslissing goedgekeurd door de volstreckte meerderheid van de leden der commissie of der middenafdeeling.

(96)

II.- Commissie voor de Verzoekschriften.

Art. 73.- (Huidige tekst).- Elke maand benoemt iedere afdeeling een harer leden om de commissie voor de verzoekschriften samen te stellen. Die commissie is gelast de verzoekschriften te onderzoeken en verslag daarover uit te brengen.

Art. 78, 6° alinea. - (Huidige tekst).- De commissie doet uitspraak over de verzoekschriften, aangaande welke zij geen verslag uitbrengt.

Art. 78, slotalinea.- (Huidige tekst).- De commissie der volgende maand onderzoekt de achterblijvende verzoekschriften.

x
x x

Art. 73.- (Voorgestelde tekst).- Na elke hernieuwing van de Kamer, wordt er een commissie benoemd van elf (11) leden, gelast de verzoekschriften te onderzoeken en verslag daarover uit te brengen.

Deze commissie wordt benoemd door de Kamer in Algemeene Vergadering, op dezelfde wijze en in dezelfde voorwaarden als de groote bestendige commissiën.

Art. 78, 6° alinea.- (Voorgestelde tekst).- Iedere maand, doet de commissie uitspraak over de verzoekschriften aangaande welke zij geen verslag uitbrengt.

Art. 78, slotalinea.- (Voorstel).- Deze alinea, overbodig geworden, weglaten.

x
x x

VERANTWOORDING.

De maandelijksche benoeming door de afdeelingen van de commissie voor de verzoekschriften, strookt niet meer met ^{het} nieuw regime der afdeelingen die, volgens het nieuw voorgesteld stelsel, nog slechts twee maal per zitting zullen hernieuwd worden.

Anderzijds, zal de herleiding tot vijf van het getal afdeelingen tot gevolg hebben de samenstelling van de commissie voor de verzoekschriften te beperken tot een getal dat niet toelaat en de onderscheidene groepen der Kamer in vertegenwoordigd te zien.

De bepalingen van het reglement betreffende de benoeming van de commissie voor de verzoekschriften moeten dus aangepast worden.

Wij stellen voor de Commissie voor de verzoekschriften te benoemen in het begin van iedere Legislatuur . . ze te doen bestaan uit elf leden die in Algemeene Vergadering zouden worden aangeduid, op dezelfde wijze als de bestendige commissiën.

Wij meenen dat er geen groote bezwaren tegen zijn, zich te voegen naar de opvatting der bestendige commissiën om de commissie voor de verzoekschriften samen te stellen en ze in te stellen voor den duur van een Legislatuur. Integendeel, zal hierdoor een nieuwe vereenvoudiging worden gebracht in onze methodes van parlementair werk.

=====

(38)

III.- Commissie voor de Comptabiliteit.

Art. 96.- (Huidige tekst).- Eene commissie van zes leden, voorgezeten door den voorzitter of een der ondervoorzitters dien hij daartoe afvaardigt, is belast met het onderzoek van de rekening en verantwoording der geldmiddelen van de Kamer.

De leden dezer commissie worden, bij den aanvang van ieder zittingsjaar, door de Kamer in algemeene vergadering of in de afdeelingen benoemd.

x
x x

Art. 96. (voorgestelde tekst).- Bij het begin van het eerste zittingsjaar, volgende op de hernieuwing van de Kamer, wordt een commissie van elf leden benoemd, den voorzitter er bij begrepen, belast met het onderzoek van de rekening en verantwoording der geldmiddelen van de Kamer.

Die commissie wordt door de Kamer in Algemeene Vergadering benoemd, op dezelfde wijze en in dezelfde voorwaarden als de groote bestendige commissiën.

De commissie wordt voorgezeten door den voorzitter der Kamer of een der ondervoorzitters dien hij daartoe afvaardigt.

x
x x

VERANTWOORDING.

Tot nog toe, werd de commissie voor de comptabiliteit benoemd door de afdeelingen, bij den aanvang van ieder zittingsjaar. Doch, gezien de voorstellen tot wijziging van het reglement slechts nog vijf afdeelingen voorzien (institute van zes), zal de huidige samenstelling van gezegde commissie, bestaande uit 6 leden, niet meer overeenstemmen met het nieuw stelsel van 5 afdeelingen. De wijze van samenstelling dezer commissie dient dus gewijzigd.

In onderhavig geval, geldt het een bestendige commissie, van inwendigen aard, welke tot taak heeft, op de rekeningen der Kamer en op het beheer van de dotatie der Vergadering, een aanhoudend toezicht uit te oefenen, en een contrôle van denzelfden aard als die welke toevertrouwd is aan het Rekenhof voor de Rijksgelden.

Gezien den aard van de bevoegdheden van de commissie voor de comptabiliteit, zal men het als logisch beschouwen, dat zij samengesteld worde uit een aantal leden hetwelk eene betere evenredige vertegenwoordiging van de groepen der Vergadering zou toelaten, zooals voor de groote bestendige commissiën.

De bestendige aard van de commissie voor de comptabiliteit spruit voort uit hare bijzondere bevoegdheden, van inwendigen aard, welke haar worden toevertrouwd. De uitoefening er van zal vergemakkelijkt worden door hare bevoegdheid uit te breiden over een ganschen zittingstijd.

Om die redenen, werden wij er toegebracht voor te stellen, dat de commissie voor de comptabiliteit uit elf leden zou worden samengesteld, die door de Kamer zouden worden benoemd op dezelfde wijze en in dezelfde voorwaarden als de andere bestendige commissiën.

=====

(100)

IV.- Ontwerpen van adressen.Art. 81.- (Huidige tekst).

De adres-ontwerpen worden opgesteld door eene commissie bestaande uit den voorzitter en zes leden, door de Kamer of de afdeelingen bij volstrekke meerderheid gekozen. Deze ontwerpen worden aan de goedkeuring van de Kamer onderworpen en, zoodra zij goedgekeurd zijn, in de processen-verbaal der vergaderingen overgeschreven.

x
x x

Art. 81.- (Voorgestelde tekst).

De ontwerpen van adressen worden opgesteld door een Commissie bestaande uit de voorzitter en tien leden, door de Kamer of de afdeelingen bij volstrekke meerderheid gekozen. Die ontwerpen worden aan de goedkeuring van de Kamer onderworpen en, zoodra zij goedgekeurd zijn, in de notulen van de vergaderingen opgenomen.

VERANTWOORDING.

- 1.-Indien het ontwerp van de commissie voor het reglement aanvaard wordt, gaat het getal Kamerafdeelingen van zes op vijf worden gebracht.

Gebeurlijk, zal met dit verminderd getal de bepaling moeten worden overeengebracht van artikel 81 waarbij de mogelijkheid wordt voorzien dat door de afdeelingen de adres-commissiën zouden worden benoemd.

De voorgestelde tekst schrijft voor, in geval de afdeelingen ~~en~~ mede belast worden een adres-commissie te benoemen, dat iedere afdeeling hiertoe twee leden zal aanduiden.

Bijgevolg, zouden de woorden : "zes leden" van den huidige tekst, moeten vervangen worden door de woorden : tien leden.

- 2.-De huidige tekst, laatste zin, schrijft voor den tekst der goedgekeurde ontwerpen over ~~de~~ schrijven in de processen-verbaal der vergaderingen. Deze formaliteit zou moeten gemoderniseerd worden, door de uitdrukking "overschreven" te vervangen door het woord "opgenomen" hetgeen zal toelaten aan met 't machine geschreven of gedrukten tekst in de notulen in te lassen.

(102)

SESSION DE 1935-1936.	II		ZITTINGSJAAR 1935-1936.
Rapport et Textes, N° 66 et annexe (1934-1935). Am. : I.	27 novembre 1935.	27 November 1935.	Verslag en teksten, Nr 66 en bijlage (1934-1935). Am. : I.

REGLEMENT DE LA CHAMBRE.- REVISION.

ARTICLE 13 (actuel).AMENDEMENT présenté par M. JACQUEMOTTE.

Le président arrête la liste des membres présents ou absents à chaque séance de la Chambre avec mention des motifs d'excuses qui auraient été portées par écrit à sa connaissance. Ladite liste est publiée au compte rendu analytique des séances de la Chambre.

REGLEMENT VAN DE KAMER.- HERZIENING.

ARTIKEL 13 (huidig).AMENDEMENT door den heer JACQUEMOTTE ingediend.

De voorzitter sluit, bij elke vergadering van de Kamer, de lijst af van de aanwezige en van de afwezige leden, met vermelding van de redenen van verschooning die hem schriftelijk ter kennis mochten gebracht zijn. Deze lijst wordt in het Beknopt verslag der Kamervergaderingen openbaar gemaakt.

J. JACQUEMOTTE.